

# AEG

## STEP 80, STEP 100, STEP 100 X

Original instructions

Originalbetriebsanleitung

Notice originale

Istruzioni originali

Manual original

Manual original

Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

Original brugsanvisning

Original bruksanvisning

Bruksanvisning i original

Alkuperäiset ohjeet

Πρωτότυπο οδηγίων χρήσης

Orijinal işletme talimatı

Původním návodem k používání

Pôvodný návod na použitie

Instrukcja oryginalna

Eredeti használati utasítás

Izvirna navodila

Originalne pogonske upute

Instrukcijām oriģinālvalodā

Originali instrukcija

Algupärane kasutusjuhend

Оригинальное руководство по эксплуатации

Оригинално ръководство за експлоатация

Instrucțiuni de folosire originale

Оригинален прирачник за работа

Оригінал інструкції з експлуатації

التعليمات الأصلية



Technical Data, Safety Instructions, Specified Conditions of Use, Declaration of Conformity, Mains connection, Maintenance, Symbols	Please read and save these instructions!	<b>English</b>	<b>19</b>
Technische Daten, Sicherheitshinweise, Bestimmungsgemäße Verwendung, CE-Konformitätserklärung, Netzanschluss, Wartung, Symbole	Bitte lesen und aufbewahren!	<b>Deutsch</b>	<b>22</b>
Caractéristiques techniques, Instructions de sécurité, Utilisation conforme aux prescriptions, Déclaration CE de Conformité, Branchement secteur, Entretien, Symboles	A lire et à conserver soigneusement	<b>Français</b>	<b>25</b>
Dati tecnici, Norme di sicurezza, Utilizzo conforme, Dichiarazione di Conformità CE, Collegamento alla rete, Manutenzione, Simboli	Si prega di leggere e conservare le istruzioni!	<b>Italiano</b>	<b>28</b>
Datos técnicos, Instrucciones de seguridad, Aplicación de acuerdo a la finalidad, Declaración de Conformidad CE, Conexión eléctrica, Mantenimiento, Símbolos	Lea y conserve estas instrucciones por favor!	<b>Español</b>	<b>31</b>
Características técnicas, Instruções de segurança, Utilização autorizada, Declaração de Conformidade CE, Ligação à rede, Manutenção, Símbolos	Por favor leia e conserve em seu poder!	<b>Português</b>	<b>34</b>
Technische gegevens, Veiligheidsadviezen, Voorgeschreven gebruik van het systeem, EC-Konformiteitsverklaring, Netaansluiting, Onderhoud, Symbolen	Lees en let goed op deze adviezen!	<b>Nederlands</b>	<b>37</b>
Tekniske data, Sikkerhedshenvisninger, Tiltænk formål, CE-Konformitetserklæring, Nettilslutning, Vedligeholdelse, Symboler	Vær venlig at læse og opbevare!	<b>Dansk</b>	<b>40</b>
Tekniske data, Spesielle sikkerhedshenvisninger, Formålsmessig bruk, CE-Samsvarserklæring, Netttilkopling, Vedlikehold, Symboler	Vennligst les og oppbevar!	<b>Norsk</b>	<b>43</b>
Tekniska data, Säkerhetsutrustning, Använd maskinen Enligt anvisningarna, CE-Försäkran, Nätaanslutning, Skötsel, Symboler	Läs igenom och spara!	<b>Svenska</b>	<b>46</b>
Tekniset arvot, Turvallisuusohjeet, Tarkoituksenmukainen käyttö, Todistus CE-standardinmukaisuudesta, Verkkoilätäntä, Huolto, Symbolit	Lue ja säilytä!	<b>Suomi</b>	<b>49</b>
Τεχνικά στοιχεία, Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας, Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού, Δήλωση πιστότητας ΕΚ, Συνδεδεση στο Ηλεκτρικό Δίκτυο, Συντήρηση, Σύμβολα.	Παρακαλούμε να τις διαβάσετε και να τις φυλάξετε!	<b>Ελληνικά</b>	<b>52</b>
Teknik veriler, Güvenliğinizi için talimatlar, Kullanım, CE uygunluk beyanice, Şebeke bağlantısı, Bakım, Semboller	Lütfen okuyun ve saklayın	<b>Türkçe</b>	<b>55</b>
Technická data, Speciální bezpečnostní upozornění, Oblast využití, CE-prohlášení o shodě, Připojení na síť, Udržba, Symboly	Po přečtení uschovejte	<b>Česky</b>	<b>58</b>
Technické údaje, Špeciálne bezpečnostné pokyny, Použitie podľa a predpisov, CE-Vyhlasenie konformity, Sieťová pripojka, Udržba, Symboly	Prosím prečítať a uschovať!	<b>Slovensky</b>	<b>61</b>
Dane techniczne, Specjalne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa, Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem, Świadectwo zgodności ce, Podłączenie do sieci, Utrzymanie, Symboly	Należy uważnie przeczytać i zachować do wglądu!	<b>Polski</b>	<b>64</b>
Műszaki adatok, Különleges biztonsági tudnivalók, Rendeltetésszerű használat, Ce-azonossági nyilatkozat, Hálózati csatlakoztatás, Karbantartás, Szimbólumok	Olvassa el és őrizze meg	<b>Magyar</b>	<b>67</b>
Tehnični podatki, Specialni varnostni napotki, Uporaba v skladu z namembnostjo, CE-izjava o konformnosti, Omeznji priključke, Vzdrževanje, Simboli	Prosimo preberite in shranite!	<b>Slovenščina</b>	<b>70</b>
Tehnički podaci, Specijalne sigurnosne upute, Propisna upotreba, CE-izjava konformnosti, Priključak na mrežu, Održavanje, Simboli	Molimo pročitati i sačuvati	<b>Hrvatski</b>	<b>73</b>
Tehniskie dati, Speciālie drošības noteikumi, Noteikumiem atbilstošs izmantojums, Atbilstība CE normām, Tikla pieslēgums, Apkope, Simboli	Lūdzu, izlasīt un uzglabāt!	<b>Latviski</b>	<b>76</b>
Techniniai duomenys, Ypatings saugumo nuorodos, Naudojimas pagal paskirti, CE Atitikties pareiškimas, Elektros tinklo jungtis, Techninis aptarnavimas, Simboliai	Prašome perskaityti ir neišmesti!	<b>Lietuviškai</b>	<b>79</b>
Tehnilised andmed, Spetsiaalsed turvajuhised, Kasutamise vastavalt otstarbele, EÜ Vastavusavaldus, Võrku ühendamine, Hooldus, Sümbolid	Palun lugege läbi ja hoidke alal!	<b>Eesti</b>	<b>82</b>
Технические данные, Указания по безопасности, Использование, Декларация о соответствии стандартам ЕС, Подключение к электросети, Обслуживание, Символы	Пожалуйста прочтите и сохраните эту инструкцию.	<b>Русский</b>	<b>85</b>
Технически данни, Специални указания за безопасност, Използване по предназначение, CE - Декларация за съответствие, Връзка с Електричество, Поддръжка, Символи	Моля прочетете и запазете!	<b>Български</b>	<b>88</b>
Date tehnice, Instrucțiuni de securitate, Condiții de utilizare specifice, Declarație de conformitate, Alimentare de la rețea, Intretinere, Simboluri	Va rugăm citiți și păstrați aceste instrucțiuni	<b>Română</b>	<b>91</b>
Технички податоци, Упатства за употреба, Специфицирани услови на употреба, EU-декларација за Сообразност, Напојување од мрежата, Одржување, Символи	Ве молиме прочитајте го и чувајте го ова упатство!	<b>Македонски</b>	<b>94</b>
Технічні характеристики, Вказівки з Техніки Безпеки, Використання за призначенням, Сертифікат Відповідності Вимогам ЄС, Підключення до мережі, Обслуговування, Символи	Прочитайте та збережіть цю інструкцію.	<b>Українська</b>	<b>97</b>



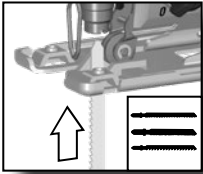
## STEP 80 STEP 100



## STEP 100 X

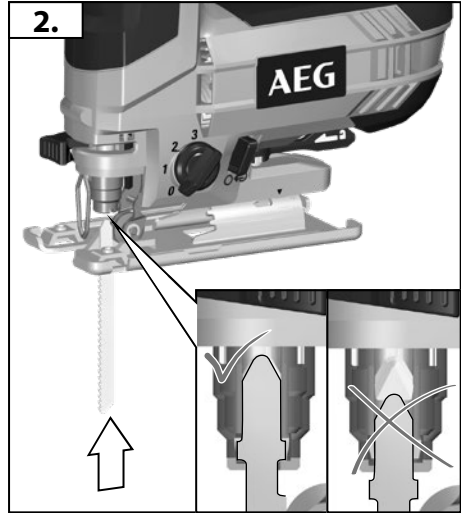
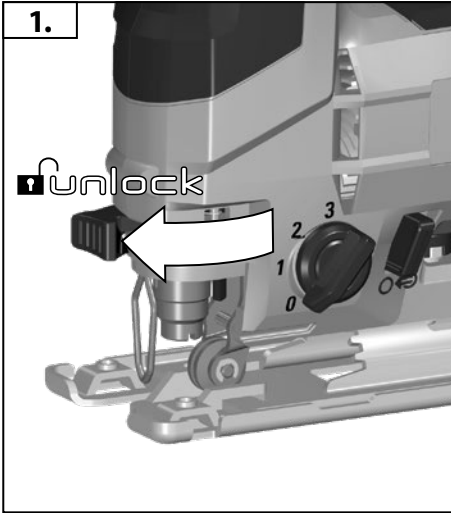
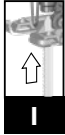
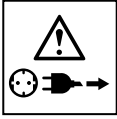






## STEP 100 X

**FIX  
TEC**



Press the saw blade into the Fixtec holder up to the stop.  
Sägeblatt in die Fixtec-Aufnahme bis zum Anschlag drücken.  
Presser la lame de scie dans le logement Fixtec jusqu'à la butée.  
Inserire la lama fino alla battuta nell'alloggiamento Fixtec.  
Introducir la hoja de la sierra Fixtec en su alojamiento hasta el tope  
Pressionar a folha de serra no assento-Fixtec até o encosto.  
Zaagblad tot aan de aanslag in de Fixtec-houder drukken.  
Pres savklingen ind i Fixtec-holderen, så den går i indgreb.  
Trykk sagbladet til anslaget av Fixtec – holdeinretningen.  
Tryck ner sågbladet i Fixtec-fästansordningen så långt det går.  
Työnnä sahanterä Fixtec-istukkaan pohjaan asti  
Βάλτε την πριονόλαμα μέχρι το τέρμα στην υποδοχή του Fixtec.  
Testere biççađını dayanıncaya kadar Fixtec yuvasına bastırın.  
Zatlačte pilový list na doraz do skličidla Fixtex.  
Zatlačte pilový list na doraz do skličovadla Fixtex.  
Brzeczczot wcisnąć na nasadę FIXTEC do oporu.

A fűrészlapot a Fixtec-befogóba ütközésig nyomja be!  
Žagin list pritisnite u Fixtec-prijemalo do prislona  
List pile pritisnite u Fixtec-prihvatač do graničnika  
levietojiet zāga disku Fixtec stiprinājumā līdz galam, lai tā  
nofiksējas.

Įstatykite pjūklą į diską į Fixtec tvirtinimą iki galo, kol jis  
užsifiksuoja.

Saetera lükata Fixtec-kinnitusse kuni tunnete klõpsatust.

Вставить пильное полотно в захват Fixtec до упора.

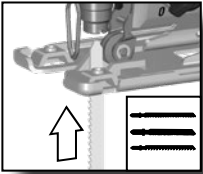
Натиснете циркулярния диск в Fixtec-държача до  
ограничителя.

Apasaťi pãnzã de circular în dispozitivul de preluare fixtec,  
pãnã la refuz.

Притиснете ја пилицата за сечење во Fixtec-лежиштето сè  
до аншлаг

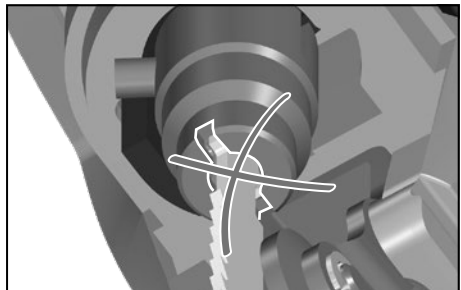
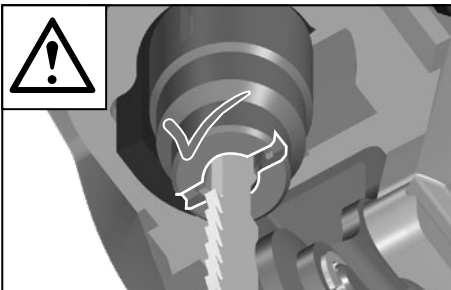
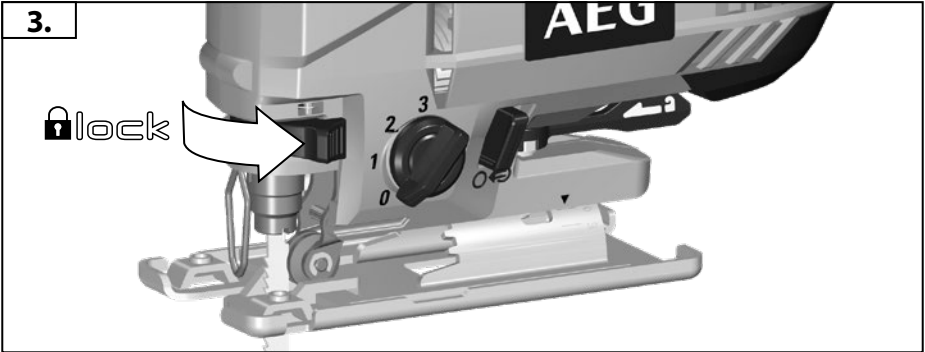
Вставити пильне полотно в захоплення Fixtec до упору.

اضغط على شفرة المنشار إلى داخل حامل Fixtec حتى  
السدادة النهائية.

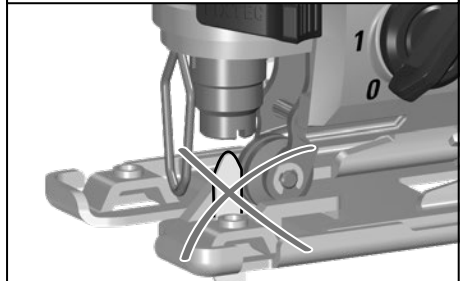


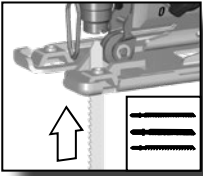
STEP 100 X

**FIX  
TEC**

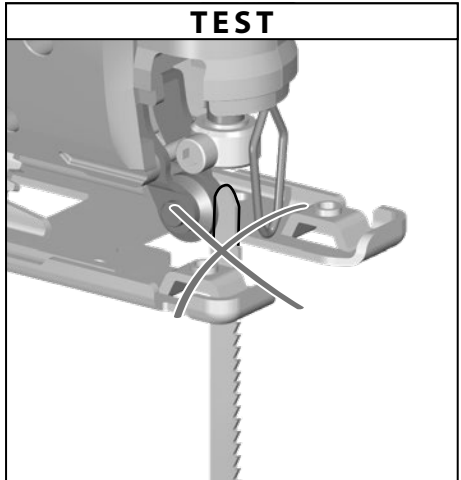
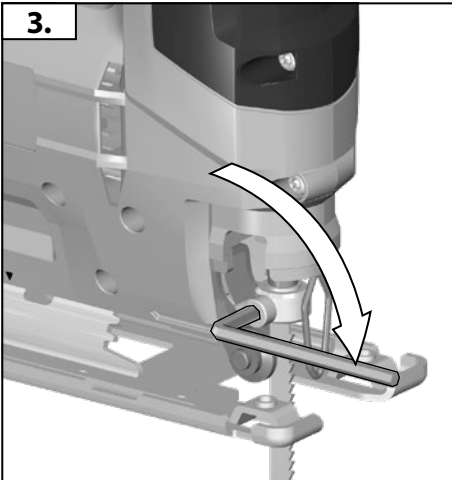
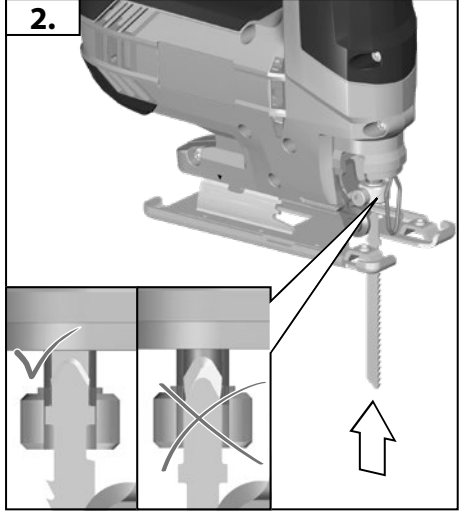
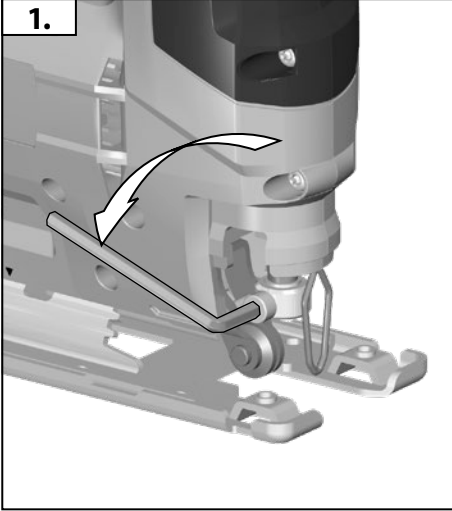


**TEST**

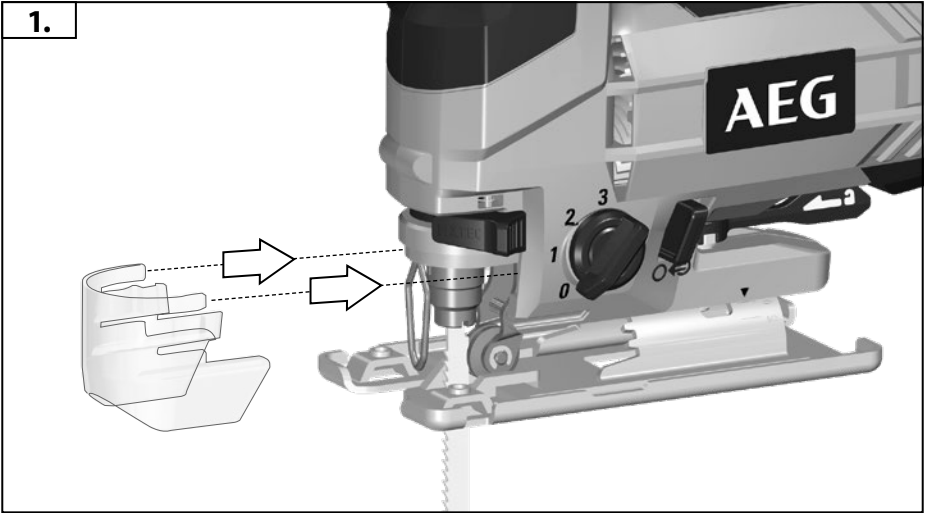
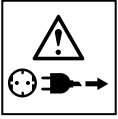
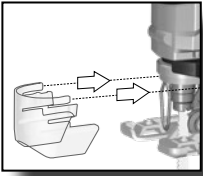


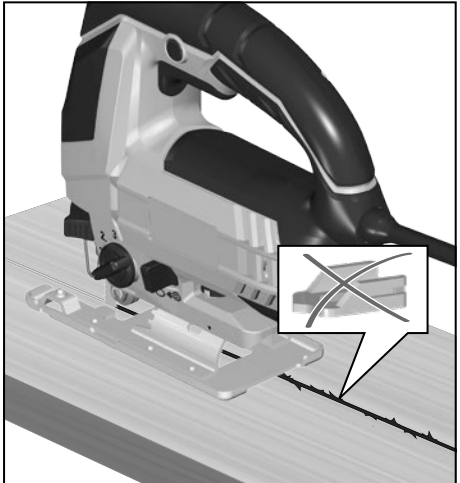
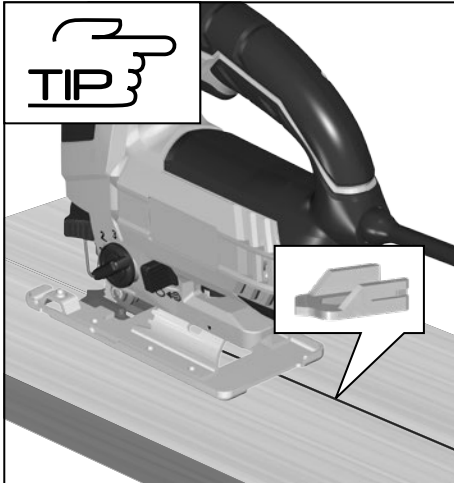
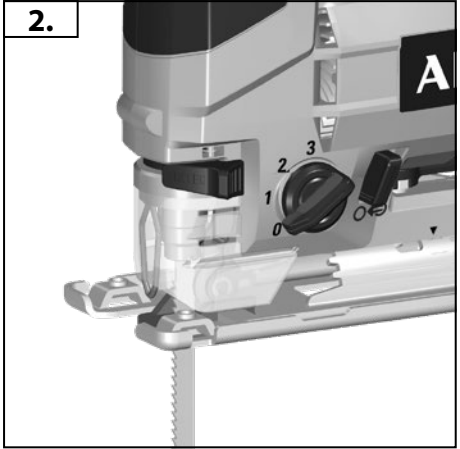
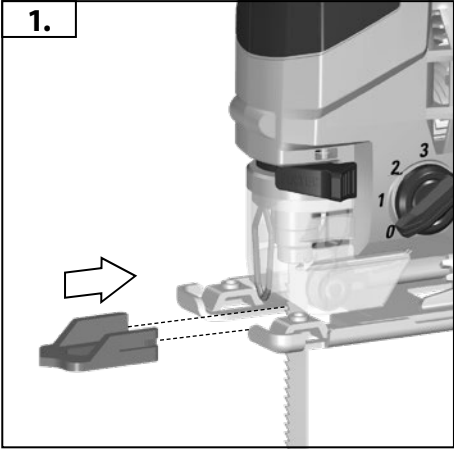
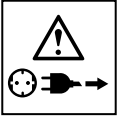
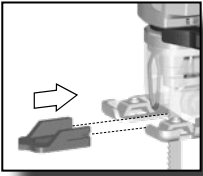


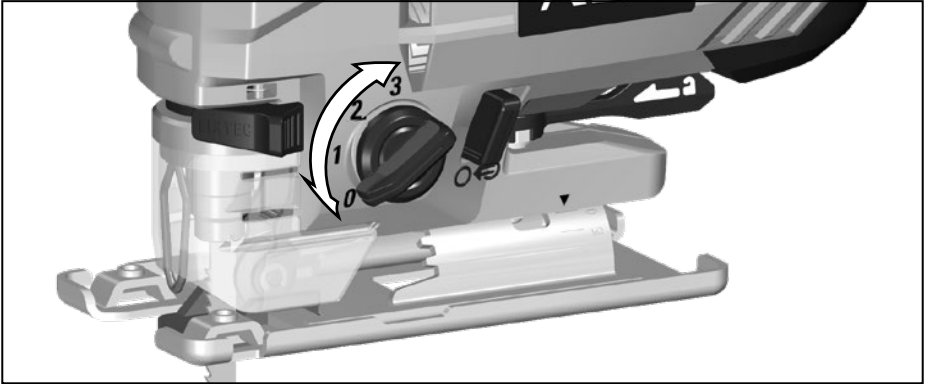
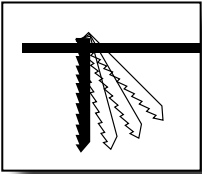
**STEP 80**  
**STEP 100**



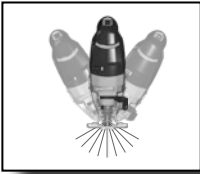




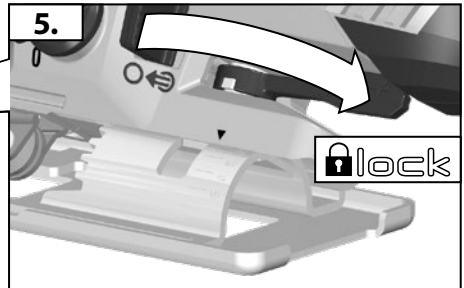
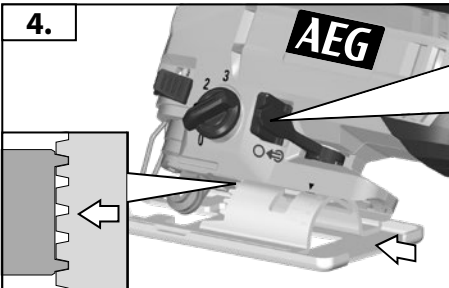
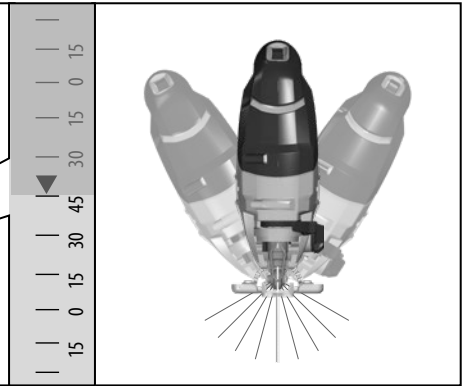
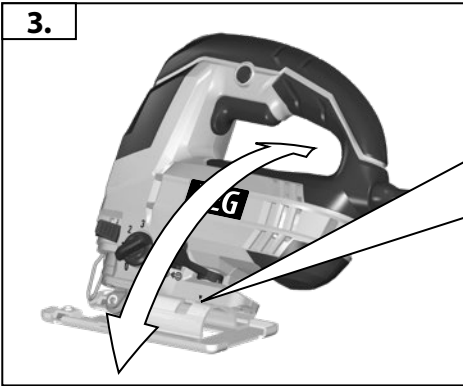
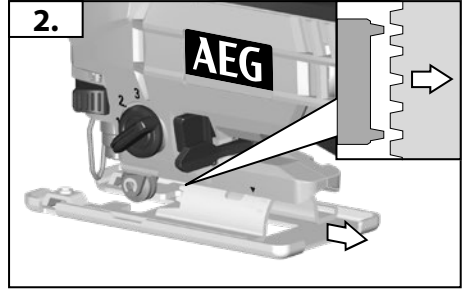
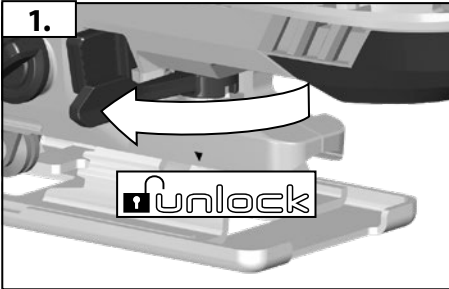
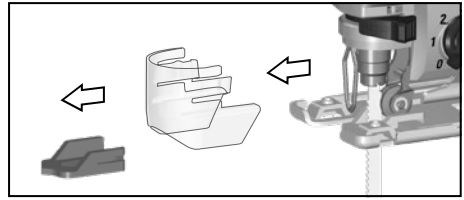


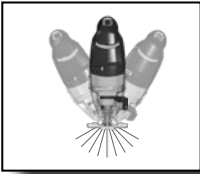


0	1	2	3

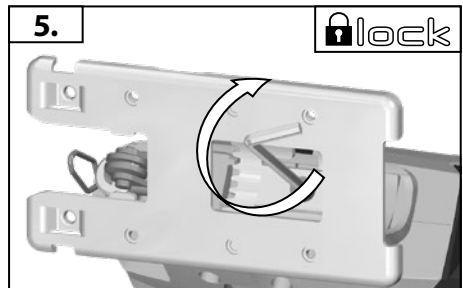
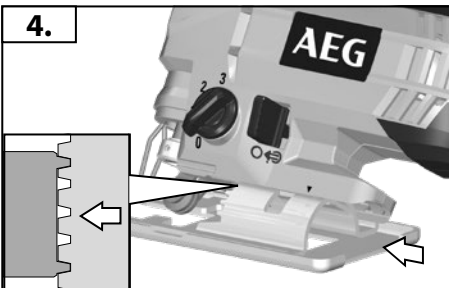
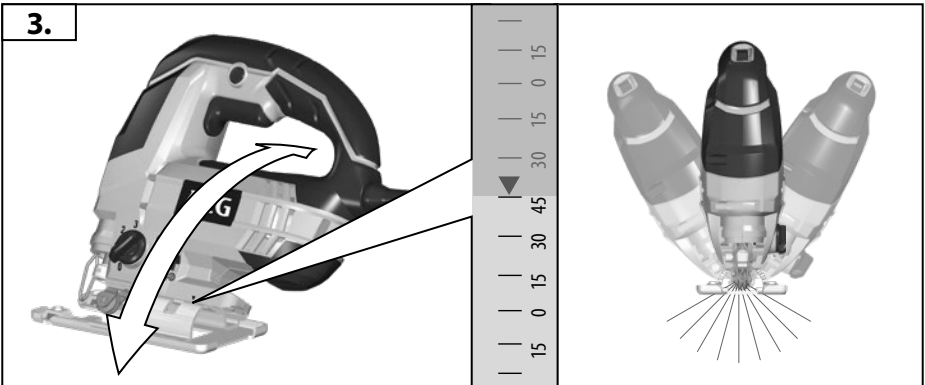
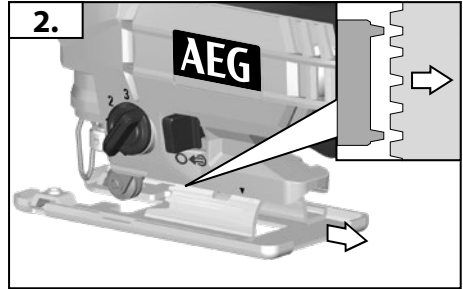
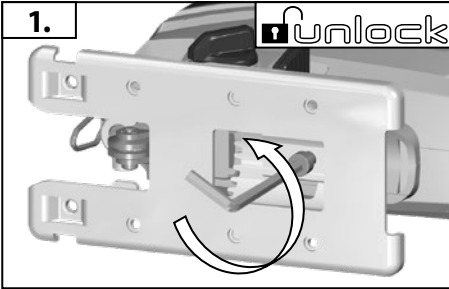
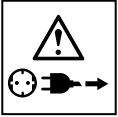
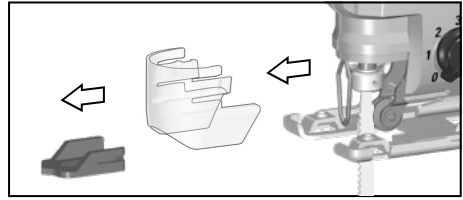


## STEP 100 X

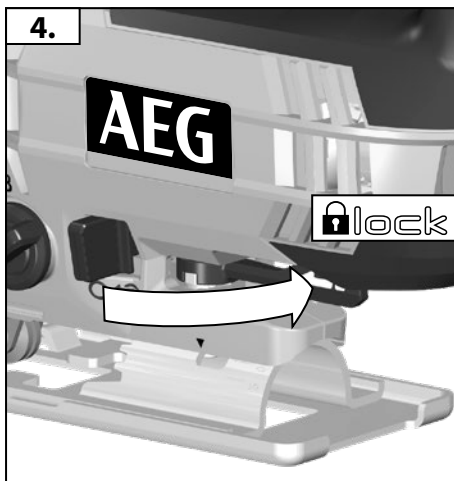
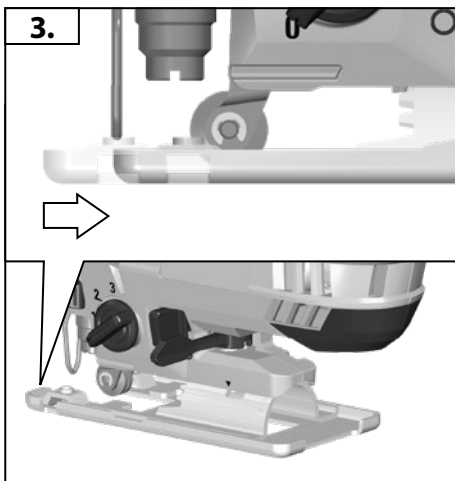
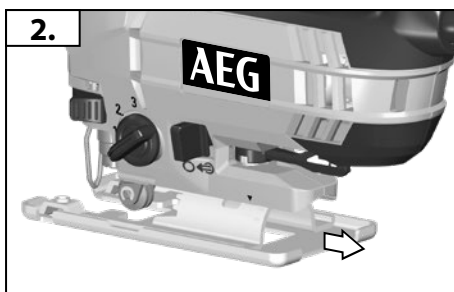
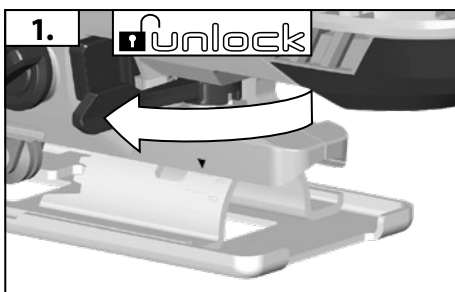
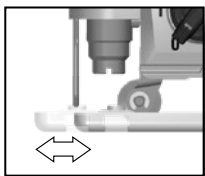


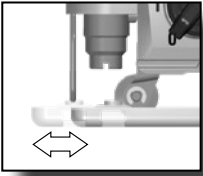


**STEP 80**  
**STEP 100**

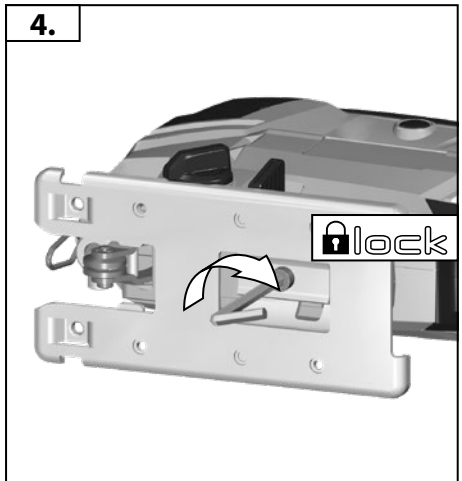
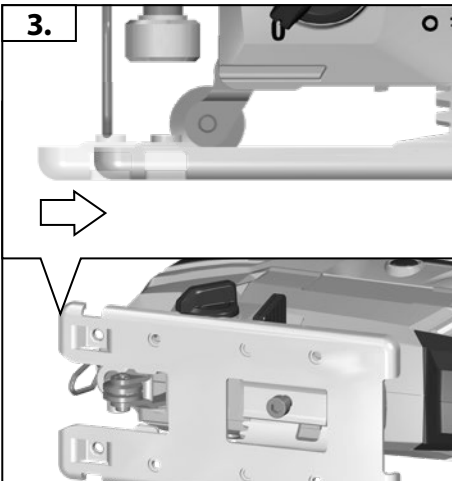
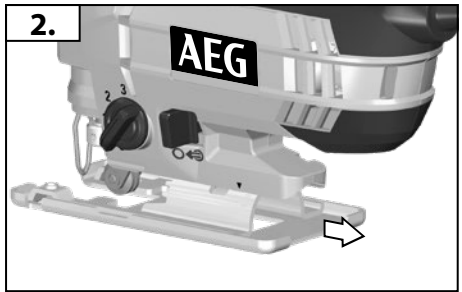
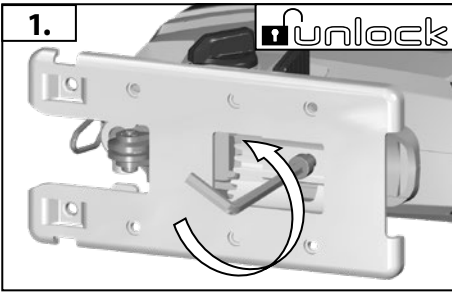
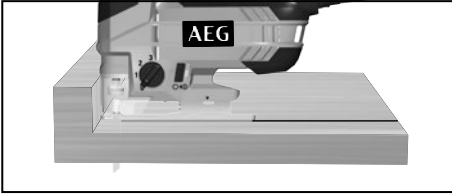
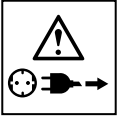


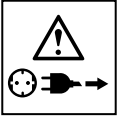
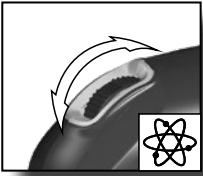
# STEP 100 X





STEP 80  
STEP 100





VII



1	1-3	4-5	4-6	6







START  
STOP



Insulated gripping surface  
Isolierte Grifffläche  
Surface de prise isolée  
Superficie di presa isolata  
Superficie de agarre con aislamiento  
Superficie de pega isolada  
Geïsoleerde handgrepen  
Isolerede gribeflader  
Isolert gripeflate  
Isolerad greppyta

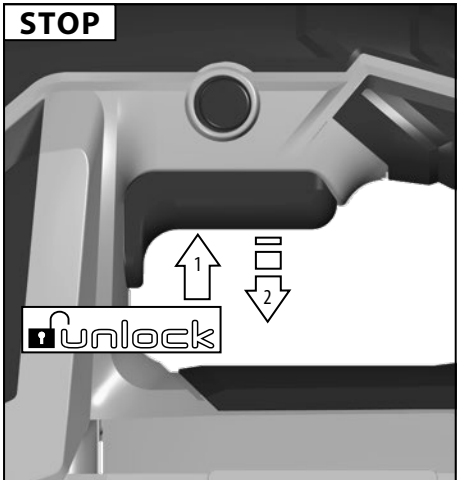
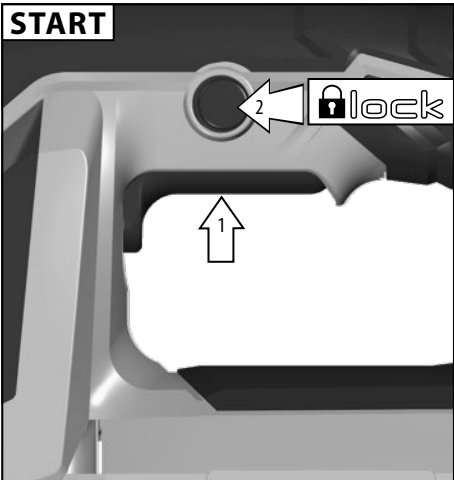
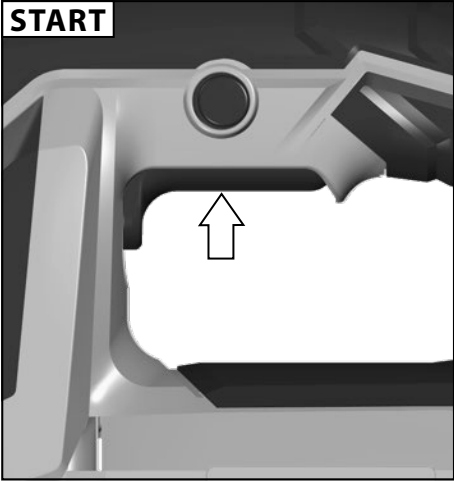
Eristetty tarttumapinta  
Μονωμένη επιφάνεια λαβής  
İzolasyonlu tutma yüzeyi  
Izolovaná uchopovací plocha  
Izolovaná úchopná plocha  
Izolowana powierzchnia uchwytu  
Szigetelt fogófelület  
Izolirana prijemalna površina  
Izolirana površina za držanje  
Izolėta satveršanas virsma

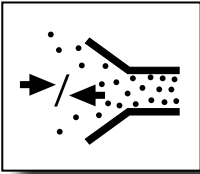
Izoliuotas rankenos paviršius  
Isoleeritud pideme piirkond  
Изолированная поверхность ручки  
Изолирана повърхност за хващане  
Suprafață de prindere izolată  
Изолирана површина на дршката  
Ізолювана поверхня ручки  
مساحة المقبض معزولة

START  
STOP  
VIII

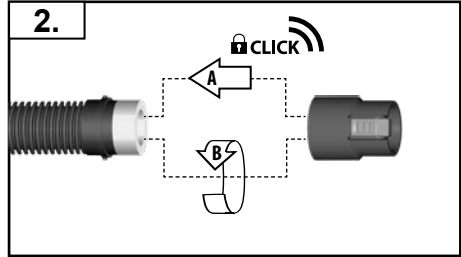
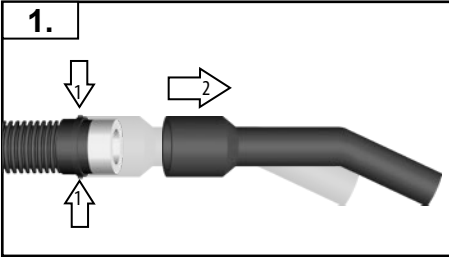


START  
STOP  
VIII

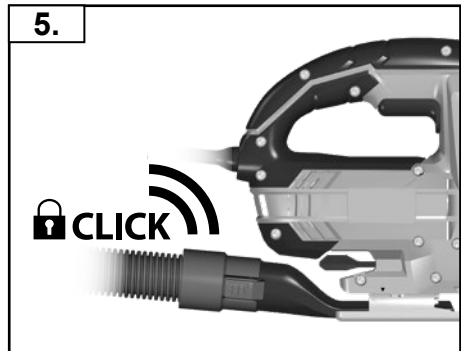
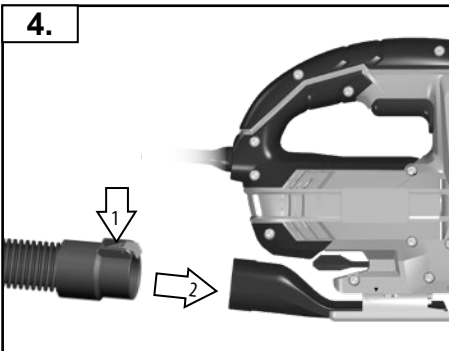
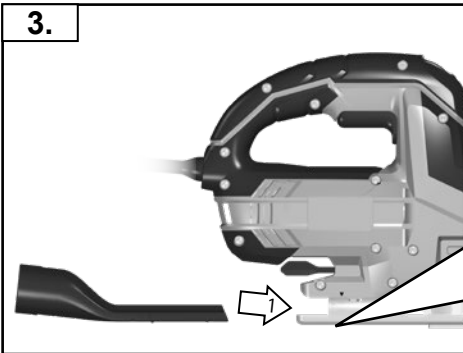


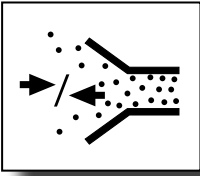


A	AP 2-200	4931 4472 95
B	AP 300	4931 4472 94

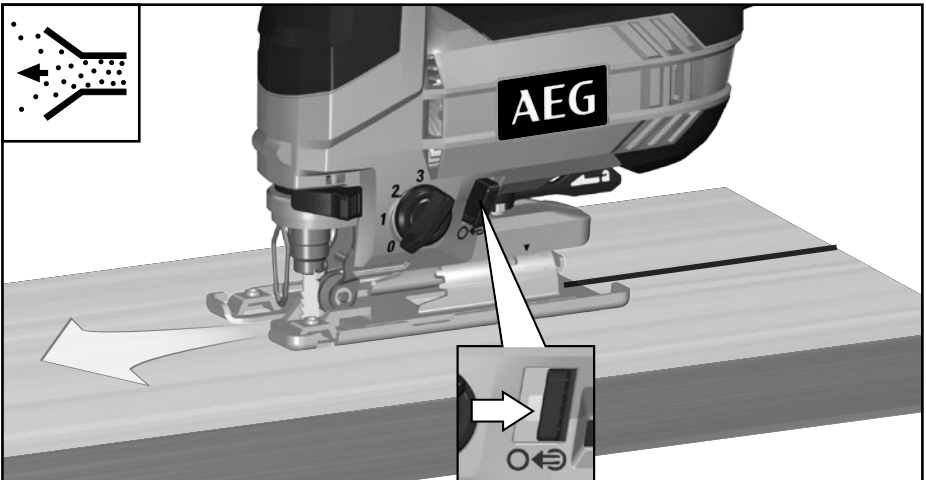
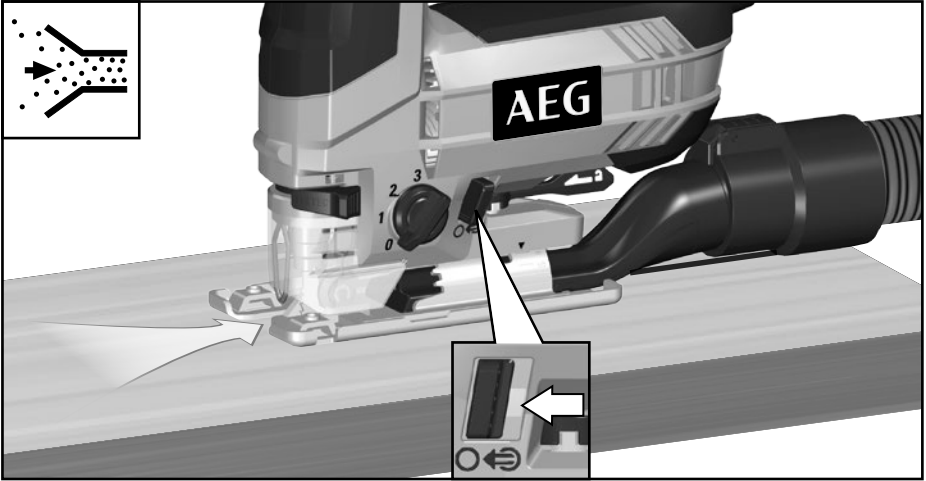


IX

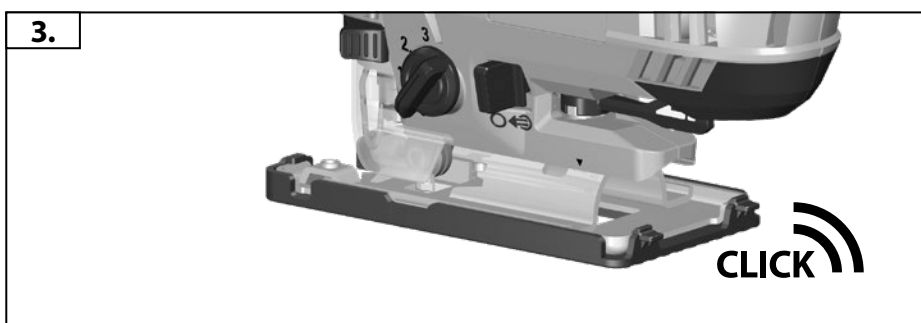
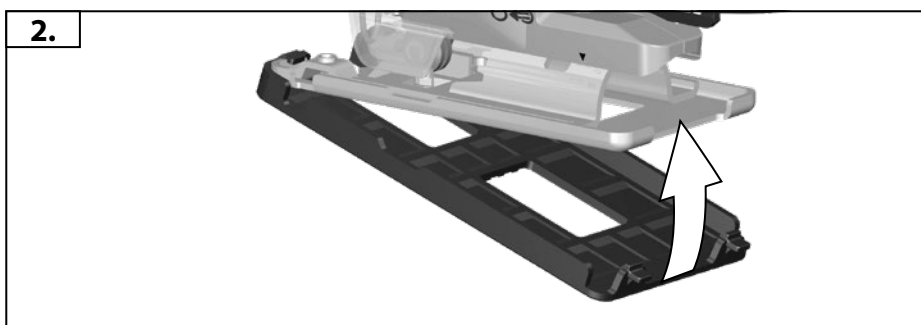
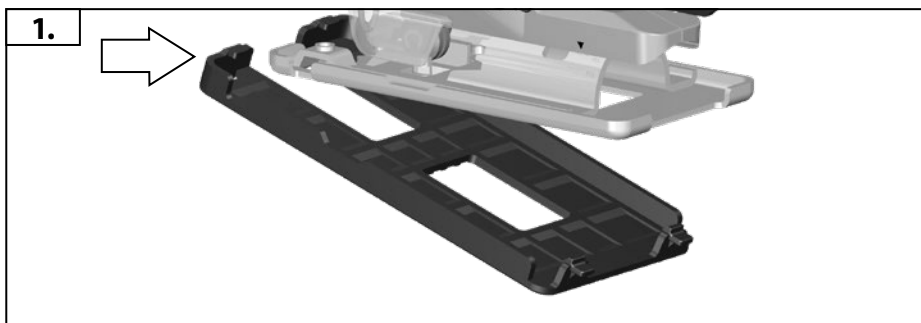
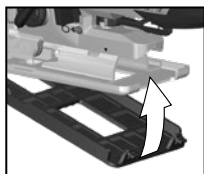


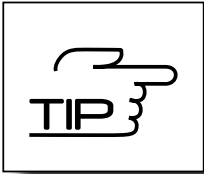


IX

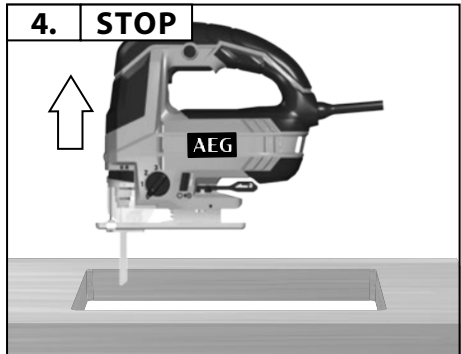
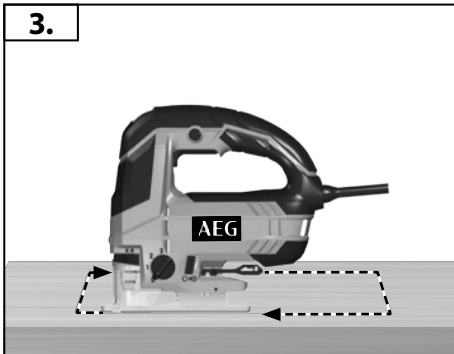
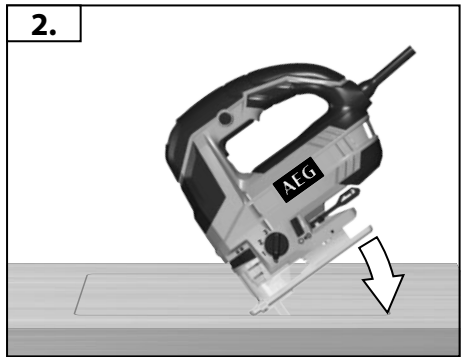
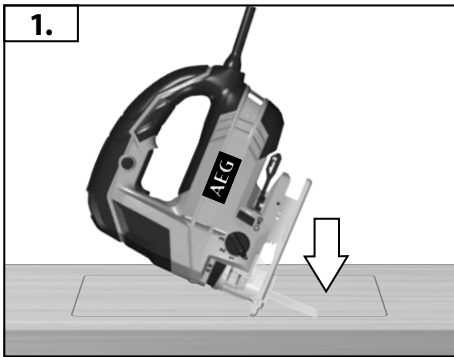
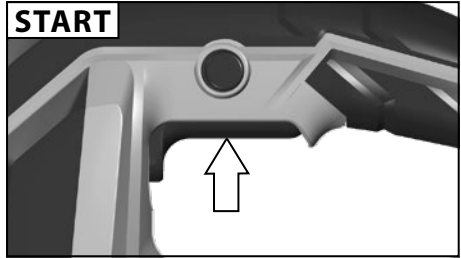
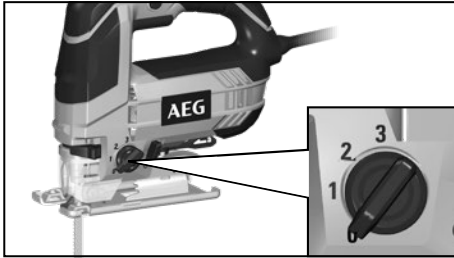


## STEP 100 X





TIP  
XI



TECHNICAL DATA Jig Saw	STEP 100 X	STEP 100	STEP 80
Production code	4522 83 05... 4601 63 04 ... ...000001-999999	4522 90 05 ... ...000001-999999	4525 91 05 ... ...000001-999999
Rated input	700 W	700 W	700 W
Stroke rate under no-load	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>
Lengths of stroke	20 mm	20 mm	20 mm
Bevel cuts up to	45 °	45 °	45 °
Cutting depth max. in Wood Steel Aluminium	100 mm 10 mm 20 mm	100 mm 10 mm 20 mm	80 mm 10 mm 20 mm
Weight according EPTA-Procedure 01/2014	2,3 kg	2,2 kg	2,2 kg
<b>Noise information</b> Measured values determined according to EN 62841. Typically, the A-weighted noise levels of the tool are			
Sound pressure level (Uncertainty K=5dB(A))	88,6 dB(A)	88,6 dB(A)	88,6 dB(A)
Sound power level (Uncertainty K=5dB(A))	99,6 dB(A)	99,6 dB(A)	99,6 dB(A)
<b>Wear ear protectors!</b>			
<b>Vibration information</b> Vibration total values (triaxial vector sum) determined according to EN 62841			
Cutting boards with sawblade HCS, dimension 100 x 8,0 x 1,3 mm and tooth pitch 4,2 mm			
Vibration emission value a <sub>h,B</sub>	8,71 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty K=	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>
Cutting sheet metal with sawblade BIM, dimension 75 x 8,0 x 1,0 mm and tooth pitch 2,0 mm			
Vibration emission value a <sub>h,M</sub>	7,01 m/s <sup>2</sup>	7,01 m/s <sup>2</sup>	7,01 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty K=	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>



### WARNING!

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 62841 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

**⚠ WARNING** Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

### ⚠ JIG SAW SAFETY WARNINGS

**Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.

**Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the work by hand or against your body leaves it unstable and may lead to loss of control.

Wear ear protectors! Exposure to noise can cause hearing loss.

### Additional Safety and Working Instructions

Use protective equipment. Always wear safety glasses when working with the machine. The use of protective clothing is recommended, such as dust mask, protective gloves, sturdy non-slip footwear, helmet and ear defenders.

The dust produced when using this tool may be harmful to health. Do not inhale the dust. Use a dust absorption system and wear a suitable dust protection mask. Remove deposited dust thoroughly, e.g. with a vacuum cleaner.

Do not machine any materials that present a danger to health (e.g. asbestos).

Switch the device off immediately if the insertion tool stalls! Do not switch the device on again while the insertion tool is stalled, as doing so could trigger a sudden recoil with a high reactive force.

Determine why the insertion tool stalled and rectify this, paying heed to the safety instructions.

Possible causes can be:

- it is tilted in the workpiece to be machined
- breakage of the material to be used
- the power tool is overloaded

Do not reach into the machine while it is running.

The insertion tool may become hot during use.

#### **WARNING! Danger of burns**

- when changing tools
- when setting the device down

Chips and splinters must not be removed while the machine is running.

Always use the protective shields on the machine.

Do not use cracked or distorted saw blades.

Plunge cuts without pre-drilling a hole are possible with soft materials (wood, light building materials for walls). Harder materials (metals) must first be drilled with a hole corresponding to the size of the saw blade.

When working in walls ceiling, or floor, take care to avoid electric cables and gas or waterpipes.

Always disconnect the plug from the socket before carrying out any work on the machine.

Do not let any metal parts enter the airing slots - danger of short circuit!



#### **SPECIFIED CONDITIONS OF USE**

This jig saw is intended to cut wood, plastic and metal; it can cut straight lines, bevels, curves, and internal cut-outs.

#### **MAINS CONNECTION**

Connect only to single-phase AC system voltage as indicated on the rating plate. It is also possible to connect to sockets without an earthing contact as the design conforms to safety class II.

Appliances used at many different locations including wet room and open air must be connected via a residual current device (FI, RCD, PRCD) of 30mA or less.

Only plug-in when machine is switched off.

Keep mains lead clear from working range of the machine. Always lead the cable away behind you.

#### **MAINTENANCE**

The ventilation slots of the machine must be kept clear at all times.

If the replacement of the supply cord is necessary, this has to be done by the manufacturer or his agent in order to avoid a safety hazard.

Use only AEG accessories and spare parts. Should components need to be replaced which have not been described, please contact one of our AEG service agents (see our list of guarantee/service addresses).

If needed, an exploded view of the tool can be ordered. Please state the Article No. as well as the machine type printed on the label and order the drawing at your local service agents or directly at Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

#### **EC-DECLARATION OF CONFORMITY**

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" fulfills all the relevant provisions of the directives

2006/42/EC

2011/65/EU (RoHS)

2014/30/EU

and the following harmonized standards have been used.

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

EN 55014-1:2017+A11:2020

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN IEC 63000:2018



Winnenden, 2020-11-18

Alexander Krug / Managing Director

Authorized to compile the technical file

Techtronic Industries GmbH

Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany

#### **GB-DECLARATION OF CONFORMITY**

We declare as the manufacturer under our sole responsibility that the product described under „Technical Data“ fulfills all the relevant provisions of the following Regulations

S.I. 2012/3032 (as amended), S.I. 2008/1597 (as amended),

S.I. 2016/1091 (as amended) and that the following designated

standards have been used:

BS EN 62841-1:2015

BS EN 62841-2-11:2016 + A1:2020

BS EN 55014-1:2017+A11:2020

BS EN 55014-2:2015

BS EN 61000-3-2:2014

BS EN 61000-3-3:2013

BS EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2020-11-18

Alexander Krug / Managing Director

Authorized to compile the technical file

Techtronic Industries GmbH

Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany



## SYMBOLS



Please read the instructions carefully before starting the machine.



Always wear goggles when using the machine.



Wear gloves!



CAUTION! WARNING! DANGER!



Always disconnect the plug from the socket before carrying out any work on the machine.



Accessory - Not included in standard equipment, available as an accessory.



Do not dispose of electric tools together with household waste material. Electric tools and electronic equipment that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility. Check with your local authority or retailer for recycling advice and collection point.



Class II tool. Tool in which protection against electric shock does not rely on basic insulation only, but in which additional safety precautions, such as double insulation or reinforced insulation, are provided. There being no provision for protective earthing or reliance upon installation conditions.

**n<sub>0</sub>** Stroke rate under no-load

**V** Volts

~ AC Current



European Conformity Mark



British Conformity Mark



Ukraine Conformity Mark



EurAsian Conformity Mark



TECHNISCHE DATEN Stichsäge	STEP 100 X	STEP 100	STEP 80
Produktionsnummer	4522 83 05... 4601 63 04 ... ...000001-999999	4522 90 05 ... ...000001-999999	4525 91 05 ... ...000001-999999
Nennaufnahmeleistung	700 W	700 W	700 W
Leerlaufhubzahl	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>
Hubhöhe	20 mm	20 mm	20 mm
Schrägschnitte bis	45 °	45 °	45 °
Schnitttiefe max. in Holz Stahl Aluminium	100 mm 10 mm 20 mm	100 mm 10 mm 20 mm	80 mm 10 mm 20 mm
Gewicht nach EPTA-Prozedur 01/2014	2,3 kg	2,2 kg	2,2 kg
<b>Geräuschinformation</b> Messwerte ermittelt entsprechend EN 62841. Der A-bewertete Geräuschpegel des Gerätes beträgt typischerweise			
Schalldruckpegel (Unsicherheit K=5dB(A))	88,6 dB(A)	88,6 dB(A)	88,6 dB(A)
Schalleistungspegel (Unsicherheit K=5dB(A))	99,6 dB(A)	99,6 dB(A)	99,6 dB(A)
<b>Gehörschutz tragen!</b>			
<b>Vibrationsinformationen</b> Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 62841.			
Sägen von Spanplatte mit Sägeblatt HCS, Größe 100 x 8,0 x 1,3 mm und Zahnteilung 4,2 mm Schwingungsemissionswert a <sub>n,B</sub> Unsicherheit K=	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>
Sägen von Metallblech mit Sägeblatt BIM, Größe 75 x 8,0 x 1,0 mm und Zahnteilung 2,0 mm Schwingungsemissionswert a <sub>n,M</sub> Unsicherheit K=	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>



## WARNUNG!

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 62841 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung.

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

**⚠️ WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

## ⚠️ SICHERHEITSHINWEISE FÜR STICHSÄGEN

**Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann.** Der Kontakt mit einer

spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

**Befestigen und sichern Sie das Werkstück mittels Zwingen oder auf andere Art und Weise an einer stabilen Unterlage.** Wenn Sie das Werkstück nur mit der Hand oder gegen Ihren Körper halten, bleibt es labil, was zum Verlust der Kontrolle führen kann. Gehörschutz tragen! Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

## Weitere Sicherheits- und Arbeitshinweise

Schutzausrüstung verwenden. Beim Arbeiten mit der Maschine stets Schutzbrille tragen. Schutzkleidung wie Staubschutzmaske, Schutzhandschuhe, festes und rutschsicheres Schuhwerk, Helm und Gehörschutz werden empfohlen.

Beim Arbeiten entstehender Staub ist oft gesundheitsschädlich und sollte nicht in den Körper gelangen. Staubabsaugung verwenden und zusätzlich geeignete Staubschutzmaske tragen. Abgelagerten Staub gründlich entfernen, z.B. Aufsaugen.

Es dürfen keine Materialien bearbeitet werden, von denen eine Gesundheitsgefährdung ausgeht (z.B. Asbest).

Beim Blockieren des Einsatzwerkzeuges bitte das Gerät sofort ausschalten! Schalten Sie das Gerät nicht wieder ein, solange das Einsatzwerkzeug blockiert ist; hierbei könnte ein Rückschlag mit hohem Reaktionsmoment entstehen. Ermitteln und beheben Sie die Ursache für die Blockierung des Einsatzwerkzeuges unter Berücksichtigung der Sicherheitshinweise.

Mögliche Ursachen dafür können sein:

- Verkanten im zu bearbeitenden Werkstück
- Durchbrechen des zu bearbeitenden Materials
- Überlasten des Elektrowerkzeuges

Greifen Sie nicht in die laufende Maschine.

Das Einsatzwerkzeug kann während der Anwendung heiß werden.

#### **WARNUNG! Verbrennungsgefahr**

- bei Werkzeugwechsel
- bei Ablegen des Gerätes

Späne oder Splitter dürfen bei laufender Maschine nicht entfernt werden.

Schutzeinrichtung der Maschine unbedingt verwenden.

Rissige Sägeblätter oder solche, die ihre Form verändert haben, dürfen nicht verwendet werden!

Tauchsägen ist nur in weicheren Materialien (Holz, Leichtbaustoffe für Wände) möglich, bei härteren Materialien (Metalle) muss eine dem Sägeblatt entsprechend große Bohrung angebracht werden.

Beim Arbeiten in Wand, Decke oder Fußboden auf elektrische Kabel, Gas- und Wasserleitungen achten.

Vor allen Arbeiten an der Maschine den Stecker aus der Steckdose ziehen.

Wegen Kurzschlussgefahr dürfen Metallteile nicht in die Lüftungsschlitze gelangen.

#### **BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG**

Die Stichsäge ist bestimmt zum Sägen von Holz, Kunststoff und Metall. Sie schneidet Geraden, Gehrungen, Kurven und Innenausschnitte.

#### **NETZANSCHLUSS**

Nur an Einphasen-Wechselstrom und nur an die auf dem Leistungsschild angegebene Netzspannung anschließen. Anschluss ist auch an Steckdosen ohne Schutzkontakt möglich, da ein Aufbau der Schutzklasse II vorliegt.

Steckdosen in Feuchträumen und Außenbereichen müssen mit Fehlerstrom-Schutzschaltern (FI, RCD, PRCD) ausgerüstet sein. Das verlangt die Installationsvorschrift für Ihre Elektroanlage. Bitte beachten Sie das bei der Verwendung unseres Gerätes.

Maschine nur ausgeschaltet an die Steckdose anschließen.

Anschlusskabel stets vom Wirkungsbereich der Maschine fernhalten. Kabel immer nach hinten von der Maschine wegführen.

#### **WARTUNG**

Stets die Lüftungsschlitze der Maschine sauber halten.

Wenn ein Ersatz der Netzanschlussleitung erforderlich ist, ist dies vom Hersteller oder seinem Vertreter auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden

Nur AEG Zubehör und Ersatzteile verwenden. Bauteile, deren Austausch nicht beschrieben wurde, bei einer AEG Kundendienststelle auswechseln lassen (Broschüre Garantie/Kundendienstadressen beachten).

Bei Bedarf kann eine Explosionszeichnung des Gerätes unter Angabe der Maschinen Type und der sechsstelligen Nummer auf dem Leistungsschild bei Ihrer Kundendienststelle oder direkt bei Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany angefordert werden.

#### **CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit allen relevanten Vorschriften der Richtlinien

2006/42/EG

2011/65/EU (RoHS)

2014/30/EU

und den folgenden harmonisierten normativen Dokumenten übereinstimmt

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

EN 55014-1:2017+A11:2020

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN IEC 63000:2018



Winnenden, 2020-11-18

Alexander Krug / Managing Director

Bevollmächtigt die technischen Unterlagen zusammenzustellen.

Techtronic Industries GmbH

Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany



## SYMBOLLE



Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.



Beim Arbeiten mit der Maschine stets Schutzbrille tragen.



Schutzhandschuhe tragen!



ACHTUNG! WARNUNG! GEFAHR!



Vor allen Arbeiten an der Maschine den Stecker aus der Steckdose ziehen.



Zubehör - Im Lieferumfang nicht enthalten, empfohlene Ergänzung aus dem Zubehörprogramm.



Elektrogeräte dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Elektrische und elektronische Geräte sind getrennt zu sammeln und zur umweltgerechten Entsorgung bei einem Verwertungsbetrieb abzugeben. Erkundigen Sie sich bei den örtlichen Behörden oder bei Ihrem Fachhändler nach Recyclinghöfen und Sammelstellen.



Elektrowerkzeug der Schutzklasse II. Elektrowerkzeug, bei dem der Schutz vor einem elektrischen Schlag nicht nur von der Basisisolierung abhängt, sondern auch davon, dass zusätzliche Schutzmaßnahmen, wie doppelte Isolierung oder verstärkte Isolierung, angewendet werden. Es gibt keine Vorrichtung zum Anschluss eines Schutzleiters.

**n<sub>0</sub>** Leerlaufhubzahl

**V** Spannung

 Wechselstrom



Europäisches Konformitätszeichen



Britisches Konformitätszeichen



Ukrainisches Konformitätszeichen



Euroasiatisches Konformitätszeichen

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES Scie Sauteuse	STEP 100 X	STEP 100	STEP 80
Numéro de série	4522 83 05... 4601 63 04 ... ...000001-999999	4522 90 05 ... ...000001-999999	4525 91 05 ... ...000001-999999
Puissance nominale de réception	700 W	700 W	700 W
Nombre de courses à vide	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>
Hauteur de la course	20 mm	20 mm	20 mm
Coupe de biais jusqu'à	45 °	45 °	45 °
Profondeur de coupe max. Bois Acier Aluminium	100 mm 10 mm 20 mm	100 mm 10 mm 20 mm	80 mm 10 mm 20 mm
Poids suivant EPTA-Procédure 01/2014	2,3 kg	2,2 kg	2,2 kg
<b>Informations sur le bruit</b> Valeurs de mesure obtenues conformément à la EN 62841. Les mesures réelles (des niveaux acoustiques de l'appareil) sont			
Niveau de pression acoustique (Incertitude K=5dB(A))	88,6 dB(A)	88,6 dB(A)	88,6 dB(A)
Niveau d'intensité acoustique (Incertitude K=5dB(A))	99,6 dB(A)	99,6 dB(A)	99,6 dB(A)
<b>Toujours porter une protection acoustique!</b>			
<b>Informations sur les vibrations</b> Valeurs totales des vibrations (somme vectorielle de trois sens) établies conformément à EN 62841.			
Découpe de panneaux en bois avec lame de scie HCS, dimension 100 x 8,0 x 1,3 mm et pas de dent 4,2 mm Valeur d'émission vibratoire a <sub>h,B</sub> Incertitude K=	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>
Sciage de la tôle métallique avec lame de scie BIM, dimension 75 x 8,0 x 1,0 mm et pas de dent 2,0 mm Valeur d'émission vibratoire a <sub>h,M</sub> Incertitude K=	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>



## AVERTISSEMENT!

Le niveau vibratoire indiqué dans ces instructions a été mesuré selon un procédé de mesure normalisé dans la norme EN 62841 et peut être utilisé pour comparer des outils électriques entre eux. Il convient aussi à une estimation provisoire de la sollicitation par les vibrations.

Le niveau vibratoire indiqué représente les applications principales de l'outil électrique. Toutefois, si l'outil électrique est utilisé pour d'autres applications, avec des outils rapportés qui diffèrent ou une maintenance insuffisante, il se peut que le niveau vibratoire diverge. Cela peut augmenter nettement la sollicitation par les vibrations sur tout l'intervalle de temps du travail.

Pour une estimation précise de la sollicitation par les vibrations, on devrait également tenir compte des temps pendant lesquels l'appareil n'est pas en marche ou tourne sans être réellement en service. Cela peut réduire nettement la sollicitation par les vibrations sur tout l'intervalle de temps du travail.

Définissez des mesures de sécurité supplémentaires pour protéger l'utilisateur contre l'influence des vibrations, comme par exemple la maintenance de l'outil électrique et des outils rapportés, le maintien au chaud des mains, l'organisation des déroulements de travail.

**⚠ AVERTISSEMENT Lisez toutes les consignes de sécurité, instructions, présentations et données que vous recevez avec l'appareil.** Le fait de ne pas suivre toutes les instructions données ci-dessous peut provoquer un choc électrique, un incendie et/ou une blessure grave.

Bien garder tous les avertissements et instructions.

**⚠ CONSIGNES DE SÉCURITÉ CONCERNANT LES SCIES ALTERNATIVES**

**Tenir l'outil uniquement par les surfaces de préhension isolantes, pendant les opérations au cours desquelles l'accessoire coupant peut être en contact avec des conducteurs cachés ou avec son propre câble.** Le contact de l'outil de coupe avec un câble qui conduit la tension peut mettre les pièces

métalliques de l'appareil sous tension et mener à une décharge électrique.

**Utiliser des colliers de serrage ou un autre moyen pratique pour sécuriser et maintenir la pièce sur un support stable.** Si vous tenez la pièce à la main ou contre votre corps, elle manquera de stabilité et pourra entraîner une perte de contrôle.

Toujours porter une protection acoustique! L'exposition au bruit pourrait provoquer une diminution de l'ouïe.

**Avis complémentaires de sécurité et de travail**

Utiliser l'équipement de protection. Toujours porter des lunettes de protection pendant le travail avec la machine. Il est recommandé de porter des articles de protection, tels que masque antipoussière, gants de protection, chaussures tenant bien aux pieds et antidérapantes, casque et protection acoustique.

Les poussières dégagées lors du travail sont souvent nocives et ne devraient pas pénétrer dans le corps. Utiliser un dispositif d'aspiration de poussières et porter en plus un masque de protection approprié. Éliminer soigneusement les dépôts de poussières, p. ex. en aspirant au moyen d'un système d'aspiration de copeaux. Il est interdit de travailler des matériaux dangereux pour la santé (par ex. amiante).

Désactiver immédiatement le dispositif en cas de blocage ! Ne pas réactiver le dispositif avec l'outil bloqué; il y a le risque de provoquer un contrecoup avec moment de réaction élevé. Établir et éliminer la cause du blocage de l'outil en prêtant attention aux consignes de sécurité.

Les causes possibles sont:

- Encastrement dans la pièce à travailler.
- Le dispositif a traversé le matériau à travailler en le cassant.
- Le dispositif électrique a été surchargé.

Ne pas approcher les mains de la partie en mouvement de la machine.

Durant l'utilisation, l'outil peut se surchauffer.

#### **AVERTISSEMENT! Danger de brûlures**

- durant le remplacement de l'outil
- durant la dépose de l'outil

Ne jamais enlever les copeaux ni les éclats lorsque la machine est en marche.

Il est absolument impératif d'utiliser le dispositif protecteur de la machine.

Ne pas utiliser de lames de scie fissurées ou déformées.

Le sciage en plongée n'est possible que dans des matériaux tendres (bois, matériaux de construction légers pour les murs). Si les matériaux sont plus durs (métaux), une percée plus importante doit être faite au moyen de la lame.

Lors du perçage dans les murs, les plafonds ou les planchers, toujours faire attention aux câbles électriques et aux conduites de gaz et d'eau.

Avant tous travaux sur la machine extraire la fiche de la prise de courant.

En raison de risques de court-circuit, veiller à ce qu'aucune pièce métallique ne pénètre dans les ouïes de ventilation.

#### **UTILISATION CONFORME AUX PRESCRIPTIONS**

La scie sauteuse permet de scier du bois, des matières plastiques et du métal. Elle permet des découpes rectilignes et curvilignes, des coupes d'onglet et des découpes intérieures.

#### **BRANCHEMENT SECTEUR**

Raccorder uniquement à un courant électrique monophasé et uniquement à la tension secteur indiquée sur la plaque signalétique.

Le raccordement à des prises de courant sans contact de protection est également possible car la classe de protection II est donnée.

Les prises de courant se trouvant à l'extérieur doivent être équipées de disjoncteurs différentiel (FI, RCD, PRCD) conformément aux prescriptions de mise en place de votre installation électrique. Veuillez en tenir compte lors de l'utilisation de notre appareil.

Ne raccorder la machine au réseau que si l'interrupteur est en position arrêt.

Le câble d'alimentation doit toujours se trouver en dehors du champ d'action de la machine. Toujours maintenir le câble d'alimentation à l'arrière de la machine.

#### **ENTRETIEN**

Tenir toujours propres les orifices de ventilation de la machine.

S'il est nécessaire de remplacer le cordon d'alimentation, cette opération doit être effectuée par le fabricant ou son agent afin d'éviter tout risque mettant en danger la sécurité.

N'utiliser que des pièces et accessoires AEG. Pour des pièces dont l'échange n'est pas décrit, s'adresser de préférence aux stations de service après-vente AEG (voir brochure Garantie/Adresses des stations de service après-vente).

Si besoin est, une vue éclatée de l'appareil peut être fournie.

S'adresser, en indiquant bien le numéro porté sur la plaque signalétique, à votre station de service après-vente (voir liste jointe) ou directement à Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

#### **DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ**

Nous déclarons, sous notre responsabilité exclusive, que le produit décrit ici dans les « Caractéristiques techniques » satisfait à toutes les dispositions pertinentes des directives

2006/42/CE

2011/65/UE (RoHS)

2014/30/UE

et que les normes harmonisées suivantes ont été appliquées.

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

EN 55014-1:2017+A11:2020

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN IEC 63000:2018



Winnenden, 2020-11-18

Alexander Krug / Managing Director

Autorisé à compiler la documentation technique.

Techtronic Industries GmbH

Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany



Fr

## SYMBOLES



Veillez lire avec soin le mode d'emploi avant la mise en service



Toujours porter des lunettes protectrices en travaillant avec la machine.



Porter des gants de protection!



ATTENTION! AVERTISSEMENT! DANGER!



Avant tous travaux sur la machine extraire la fiche de la prise de courant.



Accessoires - Ces pièces ne font pas partie de la livraison. Il s'agit là de compléments recommandés pour votre machine et énumérés dans le catalogue des accessoires.



Les dispositifs électriques ne sont pas à éliminer dans les déchets ménagers. Les dispositifs électriques et électroniques sont à collecter séparément et à remettre à un centre de recyclage en vue de leur élimination dans le respect de l'environnement. S'adresser aux autorités locales ou au détaillant spécialisé en vue de connaître l'emplacement des centres de recyclage et des points de collecte.



Outil électrique en classe de protection II. Outil électrique équipé d'une protection contre la fulguration électrique qui ne dépend seulement de l'isolation de base mais aussi de l'application d'autres mesures de protection telles qu'une double isolation ou une isolation augmentée. La connexion d'un conducteur de protection n'est pas prédisposée.

**n<sub>0</sub>** Nombre de courses à vide

**V** Tension (V c.a.)

~ Courant alternatif



Marque de conformité européenne



Marque de conformité britannique



Marque de conformité ukrainienne



Marque de conformité d'Eurasie



DATI TECNICI Seghetto alternativo	STEP 100 X	STEP 100	STEP 80
Numero di serie	4522 83 05... 4601 63 04 ... ...000001-999999	4522 90 05 ... ...000001-999999	4525 91 05 ... ...000001-999999
Potenza assorbita nominale	700 W	700 W	700 W
Numero di corse a vuoto	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>
Altezza corsa	20 mm	20 mm	20 mm
Tagli obliqui fino a	45 °	45 °	45 °
Massima profondità di taglio nel Legno Acciaio Alluminio	100 mm 10 mm 20 mm	100 mm 10 mm 20 mm	80 mm 10 mm 20 mm
Peso secondo la procedura EPTA 01/2014	2,3 kg	2,2 kg	2,2 kg
<b>Informazioni sulla rumorosità</b> Valori misurati conformemente alla norma EN 62841. La misurazione A del livello di pressione acustica dell'utensile è di solito di Livello di rumorosità (Incertezza della misura K=5dB(A)) Potenza della rumorosità (Incertezza della misura K=5dB(A))			
	88,6 dB(A) 99,6 dB(A)	88,6 dB(A) 99,6 dB(A)	88,6 dB(A) 99,6 dB(A)
<b>Utilizzare le protezioni per l'udito!</b>			
<b>Informazioni sulle vibrazioni</b> Valori totali delle oscillazioni (somma di vettori in tre direzionimisurati conformemente alla norma EN 62841 Taglio di pannelli di legno con lama per sega HCS, dimensioni 100 x 8,0 x 1,3 mm e passo dei denti 4,2 mm Valore di emissione dell'oscillazione a <sub>h, B</sub> Incertezza della misura K= Segatura di lamiera con lama per sega BIM, dimensioni 75 x 8,0 x 1,0 mm e passo dei denti 2,0 mm Valore di emissione dell'oscillazione a <sub>n, M</sub> Incertezza della misura K=			
	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>
	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>

## AVVERTENZA!

Il livello di vibrazioni indicato nelle presenti istruzioni è stato misurato in conformità con un procedimento di misurazione codificato nella EN 62841 e può essere utilizzato per un confronto tra attrezzi elettrici. Inoltre si può anche utilizzare per una valutazione preliminare della sollecitazione da vibrazioni.

Il livello di vibrazioni indicato rappresenta le applicazioni principali dell'attrezzo elettrico. Se viceversa si utilizza l'attrezzo elettrico per altri scopi, con accessori differenti o con una manutenzione insufficiente, il livello di vibrazioni può risultare diverso. E questo può aumentare decisamente la sollecitazione da vibrazioni lungo l'intero periodo di lavorazione.

Ai fini di una valutazione precisa della sollecitazione da vibrazioni si dovrebbero tenere presente anche i periodi in cui l'apparecchio rimane spento oppure, anche se acceso, non viene effettivamente utilizzato. Ciò può ridurre notevolmente la sollecitazione da vibrazioni lungo l'intero periodo di lavorazione.

Stabilite misure di sicurezza supplementari per la tutela dell'operatore dall'effetto delle vibrazioni, come ad esempio manutenzione dell'attrezzo elettrico e degli accessori, riscaldamento delle mani, organizzazione dei processi di lavoro.

**⚠ AVVERTENZA Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati forniti a corredo dell'apparecchio.** In caso di mancata osservanza delle seguenti istruzioni vi è il pericolo di provocare una scossa elettrica, di sviluppare incendi e/o di provocare seri incidenti.

Conservare tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative per ogni esigenza futura.

**⚠ INDICAZIONI DI SICUREZZA PER SEGHE ALTERNATIVE**

**Quando si eseguono lavori in cui vi è pericolo che l'accessorio impiegato possa arrivare a toccare cavi elettrici nascosti oppure anche il cavo elettrico della macchina**

**stessa, tenere l'elettrotensile afferrandolo sempre alle superfici di impugnatura isolate.** L'eventuale contatto dell'utensile da taglio con un cavo sotto tensione potrebbe mettere sotto tensione le parti metalliche dell'apparecchio e provocare una folgorazione.

**Utilizzare morsetti o un altro sistema pratico per fissare e assicurare il pezzo in lavorazione a una piattaforma stabile.**

Tenendo il pezzo in lavorazione con una mano, o contro il proprio corpo, esso rimarrà instabile e se ne potrebbe perdere il controllo. Utilizzare le protezioni per l'udito! L'esposizione al rumore potrebbe comportare una riduzione dell'udito.

**Ulteriori avvisi di sicurezza e di lavoro**

Italiano



Usare dispositivi di protezione. Durante il lavoro con la macchina bisogna sempre portare occhiali di protezione. Si consiglia di indossare indumenti di protezione come maschera antipolvere, guanti di protezione, scarpe antiscivolo robuste, casco e cuffie di protezione acustica.

La polvere provocata durante la lavorazione con questo utensile può essere dannosa alla salute e per questo motivo non devono entrare in contatto con il corpo. Usare un sistema d'aspirazione polvere e indossare una maschera di protezione dalla polvere. Rimuovere i depositi di polvere, per esempio con un aspiratore.

E' vietato lavorare materiali che possono costituire pericoli alla salute (ad es. amianto).

Spegnere immediatamente il dispositivo in caso di bloccaggio! Non riaccendere il dispositivo fino a quando l'utensile ad inserto resta bloccato; esiste il rischio di causare un contraccolpo con elevato momento di reazione. Rilevare ed eliminare la causa del bloccaggio dell'utensile ad inserto tenendo conto delle indicazioni di sicurezza.

Le possibili cause sono:

- Incastro nel pezzo in lavorazione
- Il dispositivo ha attraversato il materiale da lavorare rompendolo
- Il dispositivo elettrico è stato sovraccaricato

Non avvicinare le mani alla parte della macchina in movimento.

Durante l'uso l'utensile ad inserto può surriscaldarsi.

#### **AVVERTENZA! Pericolo di ustioni**

- durante la sostituzione dell'utensile
- durante il deposito dell'utensile

Non rimuovere trucioli o schegge mentre l'utensile è in funzione.

Usare sempre il dispositivo di protezione dell'apparecchio.

Non devono essere utilizzate nè lame incrinate nè lame la cui forma abbia subito alterazioni.

E' possibile effettuare tagli ad immersione solo nei materiali dolci (legno, materiali per costruzione leggera) per i materiali (metalli) duri è invece necessario praticare un foro adatto alle dimensioni della lama.

Forando pareti, soffitti o pavimenti, si faccia attenzione ai cavi elettrici e alle condutture dell'acqua e del gas.

Prima di effettuare qualsiasi lavoro sulla macchina togliere la spina dalla presa di corrente.

Non lasciare che nessuna parte metallica venga a contatto con l'apertura dell'areazione - pericolo di corto circuito

#### **UTILIZZO CONFORME**

Questo seghetto alternativo può essere utilizzato per lavorare legno, materiale sintetico e acciaio per effettuare tagli diritti e obliqui, curve e per tagli all' interno del materiale.

#### **COLLEGAMENTO ALLA RETE**

Connettere solo corrente alternata mono fase e solo al sistema di voltaggio indicato sulla piastra. E' possibile anche connettere la presa senza un contatto di messa a terra così come prevede lo schema conforme alla norme di sicurezza di classe II.

Gli apparecchi mobili usati all'aperto devono essere collegati interponendo un interruttore di sicurezza (FI, RCD, PRCD) per guasti di corrente.

Inserire la spina solo con interruttore su posizione „OFF“.

Tenere sempre lontano il cavo di collegamento dall'area di lavoro dell'attrezzo.

#### **MANUTENZIONE**

Tener sempre ben pulite le fessure di ventilazione dell'apparecchio.

Se è necessario sostituire il cavo di alimentazione, rivolgersi al produttore o al Servizio di assistenza per evitare rischi per la salute.

Utilizzare esclusivamente accessori e pezzi di ricambio AEG.

L'installazione di pezzi di ricambio non specificamente prescritti dall'AEG va preferibilmente effettuata dal servizio di assistenza clienti AEG (ved. opuscolo Garanzia/Indirizzi Assistenza tecnica).

In caso di mancanza del disegno esploso, può essere richiesto al seguente indirizzo Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

#### **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE**

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto descritto nei "Dati tecnici" è conforme alle pertinenti disposizioni delle direttive

2006/42/CE  
2011/65/UE (RoHS)  
2014/30/UE

e che sono state applicate le seguenti norme armonizzate

EN 62841-1:2015  
EN 62841-2-11:2016  
EN 55014-1:2017+A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN IEC 63000:2018



Winnenden, 2020-11-18

Alexander Krug / Managing Director  
Autorizzato alla preparazione della documentazione tecnica  
Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany



## SIMBOLI



Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'elettro utensile.



Durante l'uso dell'apparecchio utilizzare sempre gli occhiali di protezione.



Indossare guanti protettivi!



ATTENZIONE! AVVERTENZA! PERICOLO!



Prima di effettuare qualsiasi lavoro sulla macchina togliere la spina dalla presa di corrente.



Accessorio - Non incluso nella dotazione standard, disponibile a parte come accessorio.



I dispositivi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici. I dispositivi elettrici ed elettronici devono essere raccolti separatamente e devono essere conferiti ad un centro di riciclaggio per lo smaltimento rispettoso dell'ambiente. Chiedere alle autorità locali o al rivenditore specializzato dove si trovano i centri di riciclaggio e i punti di raccolta.



Utensile elettrico di classe di protezione II. Utensile elettrico sul quale la protezione contro la folgorazione elettrica non dipende soltanto dall'isolamento di base, ma anche dall'applicazione di ulteriori misure di protezione, come il doppio isolamento o l'isolamento maggiorato. Non è predisposto il collegamento di un conduttore di protezione.

**n<sub>0</sub>** Numero di corse a vuoto

**V** Volt

~ Corrente alternata



Marchio di conformità europeo



Marchio di conformità britannico



Marchio di conformità ucraino



Marchio di conformità euroasiatico

DATOS TÉCNICOS Sierra Calar	STEP 100 X	STEP 100	STEP 80
Número de producción	4522 83 05... 4601 63 04 ... ...000001-999999	4522 90 05 ... ...000001-999999	4525 91 05 ... ...000001-999999
Potencia de salida nominal	700 W	700 W	700 W
Nº de carreras en vacío	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>
Carrera	20 mm	20 mm	20 mm
Cortes sesgados hasta	45 °	45 °	45 °
Profundidad de corte máx. en Madera Acero Aluminio	100 mm 10 mm 20 mm	100 mm 10 mm 20 mm	80 mm 10 mm 20 mm
Peso de acuerdo con el procedimiento EPTA 01/2014	2,3 kg	2,2 kg	2,2 kg
<b>Información sobre ruidos</b> Determinación de los valores de medición según norma EN 62841. El nivel de ruido típico del aparato determinado con un filtro A corresponde a			
Presión acústica (Tolerancia K=5dB(A))	88,6 dB(A)	88,6 dB(A)	88,6 dB(A)
Resonancia acústica (Tolerancia K=5dB(A))	99,6 dB(A)	99,6 dB(A)	99,6 dB(A)
<b>Usar protectores auditivos!</b>			
<b>Informaciones sobre vibraciones</b> Nivel total de vibraciones (suma vectorial de tres direcciones) determinado según EN 62841.			
Corte de tableros de madera con hoja de sierra HCS, tamaño 100 x 8,0 x 1,3 mm y paso de dientes de 4,2 mm			
Valor de vibraciones generadas a <sub>h, B</sub>	8,71 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup>
Tolerancia K=	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>
Aserrado de chapa metálica con hoja de sierra BIM, tamaño 75 x 8,0 x 1,0 mm y paso de dientes de 2,0 mm			
Valor de vibraciones generadas a <sub>n, M</sub>	7,01 m/s <sup>2</sup>	7,01 m/s <sup>2</sup>	7,01 m/s <sup>2</sup>
Tolerancia K=	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>

## ADVERTENCIA!

El nivel vibratorio indicado en estas instrucciones ha sido medido conforme a un método de medición estandarizado en la norma EN 62841, y puede utilizarse para la comparación entre herramientas eléctricas. También es apropiado para una estimación provisional de la carga de vibración.

El nivel vibratorio indicado representa las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. Si, pese a ello, se utiliza la herramienta eléctrica para otras aplicaciones, con útiles adaptables diferentes o con un mantenimiento insuficiente, el nivel vibratorio puede diferir. Esto puede incrementar sensiblemente la carga de vibración durante todo el periodo de trabajo.

Para una estimación exacta de la carga de vibración deberían tenerse en cuenta también los tiempos durante los que el aparato está apagado o, pese a estar en funcionamiento, no está siendo realmente utilizado. Esto puede reducir sustancialmente la carga de vibración durante todo el periodo de trabajo.

Adopte medidas de seguridad adicionales para la protección del operador frente al efecto de las vibraciones, como por ejemplo mantenimiento de la herramienta eléctrica y de los útiles adaptables, mantener las manos calientes, organización de los procesos de trabajo.

**⚠ ADVERTENCIA Lea las indicaciones de seguridad, instrucciones, descripciones y datos que se incluyen en el aparato.** En caso de no atenerse a las instrucciones siguientes, ello puede provocar una electrocución, incendio y/o lesiones serias.

Guardar todas las advertencias de peligro e instrucciones para futuras consultas.

**⚠ INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA SIERRAS DE CALAR**

**Únicamente sujete el aparato por las empuñaduras aisladas al realizar trabajos en los que el útil pueda tocar conductores eléctricos ocultos o el propio cable del aparato.**

El contacto de la perforadora de percusión con un conducto con energía aplicada también podrá poner bajo tensión partes metálicas del aparato y causar un choque eléctrico.

**Use abrazaderas u otro método similar para fijar y asegurar la pieza de trabajo a una plataforma estable.** Al sujetar la pieza con la mano o presionarla contra el cuerpo, no queda garantizada la estabilidad; ello puede llevar a la pérdida de control.

Usar protectores auditivos! La exposición a niveles de ruido excesivos puede causar la pérdida de audición.

**Instrucciones adicionales de seguridad y laborales**

Utilice el equipamiento de protección. Mientras trabaje con la máquina lleve siempre gafas protectoras. Se recomienda utilizar



ropa de protección como máscara protectora contra el polvo, guantes protectores, calzado resistente y antideslizante, casco y protección para los oídos.

El polvo que se produce cuando se usa esta herramienta puede ser perjudicial para la salud. Use un sistema de absorción de polvo y utilice una máscara adecuada de protección contra el polvo. Limpie el polvo depositado, por ejemplo con un aspirador.

No se deben trabajar materiales que conlleven un riesgo para la salud (por ej. amianto).

¡En caso de que se bloquee el útil, el aparato se debe desconectar inmediatamente! No vuelva a conectar el aparato, mientras el útil esté bloqueado; se podría producir un rechazo debido a la reacción de retroceso brusca. Averigüe y elimine la causa del bloqueo del útil, teniendo en cuenta las indicaciones de seguridad.

Causas posibles para ello pueden ser:

- Atascamiento o bloqueo en la pieza de trabajo
- Rotura del material con el que está trabajando.
- Sobrecarga de la herramienta eléctrica

No introduzca las manos en la máquina mientras ésta se encuentra en funcionamiento.

El útil se puede calentar durante el uso.

#### **ADVERTENCIA! Peligro de quemaduras**

- en caso de cambiar la herramienta
- en caso de depositar el aparato

Nunca se debe intentar limpiar el polvo o viruta procedente del taladrado con la máquina en funcionamiento.

Usar siempre las piezas de protección de la máquina.

No usar seguetas rajadas o torcidas.

En materiales blandos (madera, materiales ligeros de construcción para paredes) es posible hacer cortes verticales sin taladrar primero un agujero. En materiales duros (metales) primero se debe taladrar un agujero de acuerdo con el tamaño de la següeta.

Para trabajar en paredes, techo o suelo, tenga cuidado para evitar los cables eléctricos y tuberías de gas o agua.

Desconecte siempre el enchufe antes de llevar a cabo cualquier trabajo en la máquina.

Evite que cualquier pieza metálica alcance las ranuras de ventilación - ¡peligro de cortocircuito!

#### **APLICACIÓN DE ACUERDO A LA FINALIDAD**

Esta sierra de calar puede cortar madera, plástico y metal; puede cortar líneas rectas, biseles, curvas y efectuar cortes internos.

#### **CONEXIÓN ELÉCTRICA**

Conectar solamente a corriente AC monofásica y sólo al voltaje indicado en la placa de características. También es posible la conexión a enchufes sin toma a tierra, dado que es conforme a la Clase de Seguridad II.

Conecte siempre la máquina a una red protegida por interruptor diferencial y magnetotérmico (FI, RCD, PRCD), para su seguridad personal, según normas establecidas para instalaciones eléctricas de baja tensión.

Enchufar la máquina a la red solamente en posición desconectada.

Mantener siempre el cable separado del radio de acción de la máquina.

#### **MANTENIMIENTO**

Las ranuras de ventilación de la máquina deben estar despejadas en todo momento.

Si fuera necesario sustituir el cable de alimentación, deberá hacerlo el fabricante o su representante para evitar riesgos para la seguridad.

Solo se deben utilizar accesorios y piezas de repuestos AEG. Piezas cuyo recambio no está descrito en las instrucciones de uso, deben sustituirse en un centro de asistencia técnica AEG (Consulte el folleto Garantía/Direcciones de Centros de Asistencia Técnica).

En caso necesario, puede solicitar un despiece de la herramienta. Por favor indique el número de impreso que hay en la etiqueta y pida el despiece a la siguiente dirección Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

#### **DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE**

Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto descrito bajo „Datos técnicos“ cumple todas las disposiciones pertinentes de las directivas

2006/42/CE

2011/65/UE (RoHS)

2014/30/UE

y que se han implementado y estándares

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

EN 55014-1:2017+A11:2020

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN IEC 63000:2018



Winnenden, 2020-11-18

Alexander Krug / Managing Director

Autorizado para la redacción de los documentos técnicos.

Techtronic Industries GmbH

Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany

## SÍMBOLOS



Lea las instrucciones detenidamente antes de conectar la herramienta



Para trabajar con la máquina, utilizar siempre gafas de protección.



Usar guantes protectores



¡ATENCIÓN! ¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO!



Desconecte siempre el enchufe antes de llevar a cabo cualquier trabajo en la máquina.



Accesorio - No incluido en el equipo estándar, disponible en la gama de accesorios.



Los aparatos eléctricos no se deben eliminar junto con la basura doméstica. Los aparatos eléctricos y electrónicos se deben recoger por separado y se deben entregar a una empresa de reciclaje para una eliminación respetuosa con el medio ambiente. Infórmese en las autoridades locales o en su tienda especializada sobre los centros de reciclaje y puntos de recogida.



Herramienta eléctrica de la clase de protección II. Herramientas eléctricas, en las que la protección contra un choque eléctrico no depende solamente del aislamiento básico sino también de la aplicación de medidas adicionales de protección, como doble aislamiento o aislamiento reforzado. No existe dispositivo para la conexión de un conductor protector.

**n<sub>0</sub>** Nº de carreras en vacío

**V** Voltios de CA

 Corriente CA



Marcado de conformidad europeo



Marcado de conformidad británico



Marcado de conformidad ucraniano



Marcado de conformidad euroasiático



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS Serra de Recorte	STEP 100 X	STEP 100	STEP 80
Número de produção	4522 83 05... 4601 63 04 ... ...000001-999999	4522 90 05 ... ...000001-999999	4525 91 05 ... ...000001-999999
Potência absorvida nominal	700 W	700 W	700 W
Nº. de cursos em vazio	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>
Curso	20 mm	20 mm	20 mm
Cortes oblíquos até	45 °	45 °	45 °
Profundidade de corte máx. em Madeira Aço alumínio	100 mm 10 mm 20 mm	100 mm 10 mm 20 mm	80 mm 10 mm 20 mm
Peso nos termos do procedimento-EPTA 01/2014	2,3 kg	2,2 kg	2,2 kg
<b>Informações sobre ruído</b> Valores de medida de acordo com EN 62841. O nível de ruído avaliado A do aparelho é tipicamente			
Nível da pressão de ruído (Incertez K=5dB(A))	88,6 dB(A)	88,6 dB(A)	88,6 dB(A)
Nível da potência de ruído (Incertez K=5dB(A))	99,6 dB(A)	99,6 dB(A)	99,6 dB(A)
<b>Use protectores auriculares!</b>			
<b>Informações sobre vibração</b> Valores totais de vibração (soma dos vectores das três direcções) determinadas conforme EN 62841.			
Cortar placas de madeira com lâmina da serra HCS, dimensões 100 x 8,0 x 1,3 mm e passo de dentes 4,2 mm			
Valor de emissão de vibração a <sub>h,b</sub>	8,71 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup>
Incerteza K=	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>
Serrar chapa metálica com lâmina da serra BIM, dimensões 75 x 8,0 x 1,0 mm e passo de dentes 2,0 mm			
Valor de emissão de vibração a <sub>h,m</sub>	7,01 m/s <sup>2</sup>	7,01 m/s <sup>2</sup>	7,01 m/s <sup>2</sup>
Incerteza K=	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>



### ATENÇÃO!

O nível vibratório indicado nestas instruções foi medido em conformidade com um procedimento de medição normalizado na EN 62841 e pode ser utilizado para comparar entre si ferramentas eléctricas. O mesmo é também adequado para avaliar provisoriamente o esforço vibratório.

O nível vibratório indicado representa as principais aplicações da ferramenta eléctrica. Se, no entanto, a ferramenta eléctrica for utilizada para outras aplicações, com outras ferramentas adaptadas ou uma manutenção insuficiente, o nível vibratório poderá divergir. Isto pode aumentar consideravelmente o esforço vibratório ao longo de todo o período do trabalho.

Para uma avaliação exacta do esforço vibratório devem também ser considerados os tempos durante os quais o aparelho está desligado ou está a funcionar, mas não está efectivamente a ser utilizado. Isto pode reduzir consideravelmente o esforço vibratório ao longo de todo o período do trabalho.

Defina medidas de segurança suplementares para proteger o operador do efeito das vibrações, como por exemplo manutenção da ferramenta eléctrica e das ferramentas adaptadas, manter as mãos quentes, organização das seqüências de trabalho.

**⚠ ATENÇÃO Ler todas as indicações de segurança, instruções, representações e dados fornecidos juntamente com o aparelho.** O desrespeito das seguintes instruções pode levar a um choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.

Guarde bem todas as advertências e instruções para futura referência.

### ⚠ INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA PARA SERRAS DE RECORTE

**Ao executar trabalhos durante os quais possam ser atingidos cabos eléctricos ou o próprio cabo de rede, deverá sempre segurar a ferramenta eléctrica pelas superfícies isoladas do punho.** O contacto da ferramenta de corte com uma

linha sob tensão também pode colocar peças metálicas do aparelho sob tensão e levar a um choque eléctrico.

**Utilize grampos, ou qualquer outro meio que seja prático, para fixar e apoiar a peça de trabalho numa plataforma estável.** Segurar a peça com as mãos, ou apoiá-la contra o seu corpo, faz com que a mesma permaneça instável, o que pode levar a que perca o controlo da mesma.

Use protectores auriculares! Os ruídos podem causar surdez.

### Instruções de segurança e trabalho suplementares

Utilizar equipamento de protecção. Durante os trabalhos com a máquina, usar sempre óculos de protecção. Vestuário de protecção, bem como máscara de pó, sapatos fechados e antiderrapante, capacete e protecção auditiva são recomendados.

A poeira gerada ao trabalhar com esta ferramenta pode ser perigosa para a saúde e por isso não deve atingir o corpo. Utilize um sistema de absorção de poeiras e use uma máscara de protecção. Retire completamente a poeira depositada, por exemplo com um aspirador.

Não devem ser procesados materiais que representem um perigo para a saúde (p. ex. asbesto).

Desligue o aparelho imediatamente, quando a ferramenta de inserção bloquear! Não ligue o aparelho novamente durante o bloqueio da ferramenta de inserção, pois isso pode levar a um recuo repentino com uma alta força reactiva. Verifique e elimine a causa do bloqueio da ferramenta de inserção, observando as instruções de segurança.

Causas possíveis podem ser:

- Emperramento na peça a trabalhar
- Ruptura do material a processar
- Sobrecarga da ferramenta eléctrica

Não toque na máquina em operação.

A ferramenta de inserção pode ficar quente durante a operação.

#### **ATENÇÃO! Perigo de queimar-se**

- na troca das ferramentas
- ao depositar o aparelho

Não remover aparas ou lascas enquanto a máquina trabalha.

Nunca utilizar a máquina sem dispositivo de protecção.

Não utilizar lâminas de corte fissuradas ou deformadas.

Cortes envaziados só são possíveis em materiais não muito consistentes (madeira, aglomerados ligeiros para paredes). Em materiais mais duros (metais) é necessário efectuar uma furação na qual caiba a lâmina de corte.

Ao trabalhar em paredes, tectos e soalhos prestar atenção a que não sejam atingidos cabos eléctricos e canalizações de gás e água.

Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina, tirar a ficha da tomada.

Não deixe que peças metálicas toquem nas fendas de circulação de ar - perigo de curto-circuitos.

#### **UTILIZAÇÃO AUTORIZADA**

A serra tico-tico corta madeira, plástico e metal. Efectua cortes direitos, oblíquos, curvas e envaziados.

#### **LIGAÇÃO À REDE**

Só conectar à corrente alternada monofásica e só à tensão de rede indicada na placa de potência. A conexão às tomadas de rede sem contacto de segurança também é possível, pois trata-se duma construção da classe de protecção II.

Aparelhos não estacionários, utilizados ao ar livre, devem ser protegidos por um disjuntor de corrente de defeito (FI, RCD, PRCD).

Ao ligar à rede, a máquina deve estar desligada.

Manter sempre o cabo de ligação fora da zona de acção da máquina.

#### **MANUTENÇÃO**

Manter desobstruídos os rasgos de ventilação na carcaça da máquina.

Se for necessário substituir o cabo de alimentação, a substituição terá de ser feita pelo fabricante ou pelo agente do mesmo, a fim de se evitar que ocorra algum risco de segurança.

Utilizar unicamente acessórios e peças sobressalentes da AEG. Sempre que a substituição de um componente não tenha sido descrita nas instruções, será de toda a conveniência mandar executar esse trabalho a um Serviço de Assistência AEG (veja o folheto Garantia/Endereços de Serviços de Assistência).

A pedido e mediante indicação da referência que consta da chapa de características da máquina, pode requerer-se um desenho explosivo da ferramenta eléctrica a Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

#### **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE**

Declaramos, sob a nossa inteira responsabilidade, que o produto descrito em «Dados Técnicos» cumpre todas as disposições relevantes das diretivas

2006/42/CE

2011/65/UE (RoHS)

2014/30/UE

tendo sido seguidas as seguintes normas harmonizadas

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

EN 55014-1:2017+A11:2020

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN IEC 63000:2018



Winnenden, 2020-11-18

Alexander Krug / Managing Director  
Autorizado a reunir a documentação técnica.

Techtronic Industries GmbH

Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany



Por

## SYMBOLE



Leia atentamente o manual de instruções antes de colocar a máquina em funcionamento.



Usar sempre óculos de protecção ao trabalhar com a máquina.



Use luvas de protecção!



ATENÇÃO! PERIGO!



Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina, tirar a ficha da tomada.



Accessório - Não incluído no equipamento normal, disponível como acessório.



Aparelhos eléctricos não devem ser jogados no lixo doméstico. Aparelhos eléctricos e electrónicos devem ser colectados separadamente e entregues a uma empresa de reciclagem para a eliminação correcta. Solicite informações sobre empresas de reciclagem e postos de colecta de lixo das autoridades locais ou do seu vendedor autorizado.



Ferramenta eléctrica da classe de protecção II. Ferramenta eléctrica, na qual a protecção contra choque eléctrico não só depende do isolamento básico, mas também da aplicação de medidas de protecção suplementares, como isolamento duplo ou reforçado. Não há um dispositivo para a conexão dum condutor de protecção.

**n<sub>0</sub>** Nº. de cursos em vazio

**V** Volts de CA

 Corrente alternada



Marca de Conformidade Europeia



Marca de Conformidade Britânica



Marca de Conformidade Ucraniana



Marca de Conformidade Eurasiática



TECHNISCHE GEGEVENS Decoupeerzaagmachine	STEP 100 X	STEP 100	STEP 80
Productienummer	4522 83 05... 4601 63 04 ... ...000001-999999	4522 90 05 ... ...000001-999999	4525 91 05 ... ...000001-999999
Nominaal afgegeven vermogen	700 W	700 W	700 W
Onbelast toerental	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>
Slaglengte	20 mm	20 mm	20 mm
Verstekzagen tot	45 °	45 °	45 °
Max. schroefdiepte in Hout Staal Aluminium	100 mm 10 mm 20 mm	100 mm 10 mm 20 mm	80 mm 10 mm 20 mm
Gewicht volgens de EPTA-procedure 01/2014	2,3 kg	2,2 kg	2,2 kg
<b>Geluidsinformatie</b>			
Meetwaarden vastgesteld volgens EN 62841. Het kenmerkende A-gewogen geluidsniveau van de machine bedraagt			
Geluidsdrukniveau (Onzekerheid K=5dB(A))	88,6 dB(A)	88,6 dB(A)	88,6 dB(A)
Geluidsvermogniveau (Onzekerheid K=5dB(A))	99,6 dB(A)	99,6 dB(A)	99,6 dB(A)
<b>Draag oorbeschermers!</b>			
<b>Trillingsinformatie</b>			
Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingebepaald volgens EN 62841.			
Zagen van houten platen met zaagblad HCS, maat 100 x 8,0 x 1,3 mm en tandafstand 4,2 mm			
Trillingsemisiewaarde a <sub>h,B</sub>	8,71 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup>
Onzekerheid K=	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>
Zagen van metaalplaat met zaagblad BIM, maat 75 x 8,0 x 1,0 mm en tandafstand 2,0 mm			
Trillingsemisiewaarde a <sub>h,M</sub>	7,01 m/s <sup>2</sup>	7,01 m/s <sup>2</sup>	7,01 m/s <sup>2</sup>
Onzekerheid K=	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>



## WAARSCHUWING!

De in deze aanwijzingen vermelde trillingsdruk is gemeten volgens een in EN 62841 genormeerde meetmethode en kan worden gebruikt voor de onderlinge vergelijking van apparaten. Hij is ook geschikt voor een voorlopige inschatting van de trillingsbelasting.

De aangegeven trillingsdruk geldt voor de meest gebruikelijke toepassingen van het elektrische apparaat. Wanneer het elektrische gereedschap echter voor andere doeleinden, met andere dan de voorgeschreven hulpstukken gebruikt of niet naar behoren onderhouden wordt, kan de trillingsdruk afwijken. Dit kan de waarde van de trillingsdruk over de hele werkperiode aanzienlijk verhogen.

Voor een nauwkeurige inschatting van de trillingsdruk moeten ook de tijden in aanmerking worden genomen dat het apparaat uitgeschakeld is of weliswaar loopt, maar niet werkelijk in gebruik is. Dit kan de waarde van de trillingsdruk over de hele werkperiode aanzienlijk verminderen.

Bepaal extra veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bediener tegen de inwerking van trillingen, bijvoorbeeld onderhoud van elektrische gereedschappen en apparaten, warmhouden van de handen, organisatie van de werkprocessen.



**WAARSCHUWING** Lees en bekijk alle veiligheidsaanwijzingen, aanwijzingen, afbeeldingen en gegevens die u bij het apparaat ontvangt. Als u de volgende aanwijzingen niet in acht neemt, kunnen een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel het gevolg zijn.

Bewaar alle waarschuwingen en voorschriften voor toekomstig gebruik.



## VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOOR DECOUPEERZAGEN

**Houd het elektrische gereedschap alleen vast aan de geïsoleerde greepvlakken als u werkzaamheden uitvoert waarbij het inzetgereedschap verborgen stroomleidingen of de eigen netkabel kan raken.** Het contact van het snijgereedschap

met een spanningvoerende leiding kan de metalen apparaatdelen onder spanning zetten en zo tot een elektrische schok leiden.

**Gebruik klemmen of een andere praktische oplossing om het werkstuk vast te klemmen en te ondersteunen op een stabiele ondergrond.** Als u het werkstuk met de hand vasthoudt of tegen uw lichaam houdt, is het niet stabiel en kunt u er de controle over verliezen.

Draag oorbeschermers! Lawaai kan gehoorverlies veroorzaken.

### Verdere veiligheids- en werkinstructies

Draag veiligheidsuitrusting. Bij werkzaamheden met de machine dient u altijd een veiligheidsbril te dragen. Veiligheidskleding zoals stofmasker, veiligheidshandschoenen, stevig en slipvast schoeisel, helm en gehoorbescherming worden aanbevolen.

Stof die vrijkomt tijdens het werken vormt vaak een gevaar voor de gezondheid en mag niet met het lichaam in aanraking komen. Machines met stofafzuiging gebruiken en tevens geschikte stofmaskers dragen. Vrijgekomen stof grondig verwijderen resp. opzuigen.

Het is niet toegestaan, materialen te bewerken waarvan een gezondheidsgevaar uitgaat (bijv. asbest). Schakel het apparaat onmiddellijk uit als het gereedschap blokkeert! Schakel het apparaat niet in zolang het gereedschap geblokkeerd is; dit zou een terugslag met een hoog reactiemoment kunnen veroorzaken. Achterhaal en verhelp de oorzaak voor de blokkering van het gereedschap met inachtneming van de veiligheidsinstructies.

Mogelijke oorzaken zijn:

- kantelen in het te bewerken werkstuk
- Doorbreken van het te bewerken materiaal
- Overbelasting van het elektrische gereedschap
- Grijp niet in de lopende machine.

Het gereedschap kan heet worden tijdens het gebruik.

#### **WAARSCHUWING! Gevaar voor verbranding**

- bij het vervangen van het gereedschap
  - bij het neerleggen van het apparaat
- Spanen of splinters mogen bij draaiende machine niet worden verwijderd.

Bescherminrichting van de machine beslist gebruiken.

Gescheurde zaagbladen of welke van vorm veranderd zijn, mogen niet gebruikt worden.

Insteekzagen is alleen in zachte materialen (hout, lichte bouwstoffen voor wanden) mogelijk. Bij hardere materialen (metalen) moet een boring overeenkomstig de grootte van het zaagblad aangebracht worden.

Bij het werken in wanden, plafonds of vloeren oppassen voor elektriciteitsdraden, gas- of waterleidingen.

Voor alle werkzaamheden aan de machine de stekker uit de kontaktdoos trekken.

Vanwege kortsluitingsgevaar mogen metaaldeeltjes niet in de luchtschachten terecht komen.

#### **VOORGESCHREVEN GEBRUIK VAN HET SYSTEEM**

De decoupeerzaag zaagt hout, kunststof en metaal. Men kan ermee rechtzagen, verstekzagen, bochten zagen en insteekzagen.

#### **NETAANSLUITING**

Uitsluitend op éénfase-wisselstroom en uitsluitend op de op het typeplaatje aangegeven netspanning aansluiten. Aansluiting is ook mogelijk op een stekerdoos zonder aardcontact mogelijk, omdat het is ontworpen volgens veiligheidsklasse II.

Verplaatsbaar gereedschap moet bij het gebruik buiten aan een aardlekschakelaar (FI, RCD, PRCD) aangesloten worden.

Machine alleen uitgeschakeld aan het net aansluiten.

Snoer altijd buiten werkbereik van de machine houden.

#### **ONDERHOUD**

Altijd de luchtspleten van de machine schoonhouden.

Als het netsnoer moet worden vervangen, moet dit door de fabrikant of de vertegenwoordiger worden gedaan om veiligheidsrisico's te voorkomen.

Alleen AEG toebehoren en onderdelen gebruiken. Onderdelen welke niet vermeld worden, kunnen het beste door de AEG servicedienst verwisseld worden (zie Serviceadressen).

Onder vermelding van het nummer op het machineplaatje is desgewenst een doorsnedetekening van de machine verkrijgbaar bij Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

#### **EC - VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING**

We verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product in de "Technische data" voldoet aan alle relevante bepalingen van de richtlijnen 2006/42/EG 2011/65/EU (RoHS) 2014/30/EU en de volgende geharmoniseerde normen zijn gebruikt.

EN 62841-1:2015  
EN 62841-2-11:2016  
EN 55014-1:2017+A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN IEC 63000:2018



Winnenden, 2020-11-18

Alexander Krug / Managing Director  
Gemachtigd voor samenstelling van de technische documenten  
Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany



## SYMBOLLEN



Graag instructies zorgvuldig doorlezen vóórdat u de machine in gebruik neemt.



Bij het werken met de machine altijd een veiligheidsbril dragen.



Draag veiligheidshandschoenen!



OPGELET! WAARSCHUWING! GEVAAR!



Voor alle werkzaamheden aan de machine de stekker uit de kontaktdoos trekken.



Toebehoren - Wordt niet meegeleverd. Is apart leverbaar. Zie hiervoor het toebehorenprogramma.



Elektrische apparaten mogen niet via het huisafval worden afgevoerd. Elektrische en elektronische apparaten moeten gescheiden worden verzameld en voor een milieuvriendelijke afvoer worden afgegeven bij een recyclingbedrijf. Informeer bij uw gemeente of bij uw vakhandelaar naar recyclingbedrijven en inzamelpunten.



Elektrisch gereedschap van de beschermingsklasse II. Elektrisch gereedschap waarbij de bescherming tegen elektrische schokken niet afhankelijk is van de basisisolatie, maar waarin ook extra veiligheidsmaatregelen worden toegepast zoals dubbele of versterkte isolatie. Er is geen voorziening voor de aansluiting van een aardleiding.

**n<sub>0</sub>** Onbelast toerental

**V** Spanning

~ Wisselstroom



Europees symbool van overeenstemming



Brits symbool van overeenstemming



Oekraïens symbool van overeenstemming



Euro-Aziatisch symbool van overeenstemming



TEKNISKE DATA Stiksav	STEP 100 X	STEP 100	STEP 80
Produktionsnummer	4522 83 05... 4601 63 04 ... ...000001-999999	4522 90 05 ... ...000001-999999	4525 91 05 ... ...000001-999999
Nominal optagen effekt	700 W	700 W	700 W
Slagantal, ubelastet	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>
Løftehøjde	20 mm	20 mm	20 mm
Skråsnit indtil	45 °	45 °	45 °
Skæredybde max. i Træ Stål Aluminium	100 mm 10 mm 20 mm	100 mm 10 mm 20 mm	80 mm 10 mm 20 mm
Vægt svarer til EPTA-procedure 01/2014	2,3 kg	2,2 kg	2,2 kg
<b>Støjinformation</b> Måleværdier beregnes iht. EN 62841. Værktøjets A-vurderede støjniveau er typisk			
Lydtrykniveau (Usikkerhed K=5dB(A))	88,6 dB(A)	88,6 dB(A)	88,6 dB(A)
Lydeffekt niveau (Usikkerhed K=5dB(A))	99,6 dB(A)	99,6 dB(A)	99,6 dB(A)
<b>Brug høreværn!</b>			
<b>Vibrationsinformation</b> Samlede vibrationsværdier (værdisum for tre retninger) beregnet iht. EN 62841.			
Savning af træplader med savklinger HCS, størrelse 100 x 8,0 x 1,3 mm og tandafstand 4,2 mm Vibrationseksponering a <sub>h,B</sub> Usikkerhed K=	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>
Savning af metalblik med savklinger BIM, størrelse 75 x 8,0 x 1,0 mm og tandafstand 2,0 mm Vibrationseksponering a <sub>h,M</sub> Usikkerhed K=	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>



## ADVARSEL!

Svingningsniveauet, som er angivet i disse anvisninger, er målt i henhold til standardiseret måleprocedure ifølge EN 62841 og kan anvendes til indbyrdes sammenligning mellem el-værktøjer. Svingningsniveauet er ligeledes egnet som foreløbigt skøn over svingningsbelastningen.

Det angivne svingningsniveau er baseret på el-værktøjets primære anvendelsesformål. Hvis el-værktøjet benyttes til andre formål, med andet indsatsværktøj eller ikke vedligeholdes tilstrækkeligt, kan svingningsniveauet afvige. Dette kan øge svingningsbelastningen over den samlede arbejdsperiode betydeligt.

For en nøjagtig vurdering af svingningsbelastningen skal der også tages højde for de tidsperioder, hvor apparatet er slukket, eller hvor apparatet kører, men uden at være i anvendelse. Dette kan reducere svingningsbelastningen over den samlede arbejdsperiode betydeligt.

Supplerende sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren mod påvirkninger fra svingninger skal iværksættes, f.eks. Vedligeholdelse af el-værktøj og indsatsværktøj, varmholdelse af hænder, organisering af arbejdsprocesser.

**ADVARSEL** Læs alle sikkerhedsanvisninger, anvisninger, instruktioner og data, der følger med enheden. Overholder du ikke følgende instruktioner, kan du få elektrisk stød, der kan opstå brand og /eller du kan blive kvæstet alvorligt.

Opbevar alle advarselshenvisninger og instrukser til senere brug.

## SIKKERHEDSINSTRUKTIONER FOR STIKSAVE

**Hold altid kun elværktøjet i de isolerede grebflader, når du udfører arbejde, hvor indsatsværktøjet kan ramme bøjede strømledninger eller værktøjets eget kabel.** Kommer skæreværktøjet i kontakt med en strømførende ledning, kan maskinens metaldele komme under spænding og give elektrisk stød.

**Brug klemmer eller en anden praktisk måde til sikring og støtte af emnet til et stabilt underlag.** Holdes emnet med hånden eller mod kroppen, bliver det ustabil, hvilket kan føre til, at kontrollen mistes.

Brug høreværn! Støjen kan føre til nedsat hørelse.

## Yderligere sikkerheds- og arbejdsinformationer

Brug beskyttelsesudstyr. Bær altid sikkerhedsbriller, når du arbejder med maskinen. Vi anbefaler desuden brug af personlig beskyttelsesudrustning, såsom støvmaske, sikkerhedshandsker, fast og skridsikkert skotøj, hjelm og høreværn.

Støv, som opstår i forbindelse med fræsearbejdet, er ofte sundhedskadeligt og må ikke trænge ind i kroppen. Brug en støvsuger

og bær egnet støvbeskyttelsesmaske. Fjern grundigt aflejret støv (f.eks. ved opugning).

Der må ikke bearbejdes nogen materialer, der kan udgøre en sundhedsrisiko (f.eks. asbest).

Sluk straks for maskinen, hvis indsatsværktøjet er blokeret! Tænd ikke for maskinen igen, så længe indsatsværktøjet er blokeret; dette kan føre til et tilbageslag med højt reaktionsmoment. Find frem til og afhjælp årsagen til indsatsværktøjets blokering under hensyntagen til sikkerhedsinstruktionerne.

Mulige årsager herfor kunne være:

- at det sidder i klemme i emnet der bearbejdes
- Gennembrud af det materiale, som skal bearbejdes

- at el-værktøjet er overbelastet

Grib ikke ind i maskinen, når den kører.

Indsatsværktøjet kan blive varmt under brugen.

### **ADVARSEL! Fare for forbrændinger**

- ved værktøjsskift

- når man lægger maskinen fra sig

Spåner eller splinter må ikke fjernes, medens maskinen kører.

Maskinens sikkerhedsindretning bør ubetinget benyttes.

Ridsede savklinger eller sådanne, som har ændret form, må ikke bruges.

Dyksenning er kun muligt i blødere materialer (træ, lette bygningsmaterialer til vægge, ved hårdere materialer (metaller) skal der anbringes et hul, hvis størrelse svarer til savklingen.

Ved arbejdeboring i væg, loft eller gulv skal man passe på elektriske kabler, gas- og vandledninger.

Før ethvert arbejde ved maskinen skal stikket tages ud af stikdåsen.

Metaldele må ikke trænge ind i ventilationsåbningerne, da dette kan føre til kortslutning

### **TILTÆNKT FORMÅL**

Stiksaven saver træ, kunststof og metal. Den skærer lige linier, geringssnit, kurver og indvendige udskæringer.

### **NETTILSLUTNING**

Tilslutning må kun foretages til enfaset vekselstrøm og kun til en netspænding, som er i overensstemmelse med angivelsen på mærkepladen. Tilslutning kan også ske til stikdåser uden beskyttelseskontakt, da kapslingsklasse II foreligger.

Stikdåser udendørs skal være forsynet med fejlstrømsikrings-kontakter (FI, RCD, PRCD). Det forlanger installationsforskriften for Deres elektroanlæg. Overhold dette, når De bruger vores maskiner.

Maskinen sluttes kun udkoblet til stikdåsen.

Tilslutningskablet holdes hele tiden væk fra maskinens arbejdsområde. Kablet ledes altid bort bag om maskinen.

### **VEDLIGEHODELSE**

Hold altid maskinens ventilationsåbninger rene.

Hvis det er nødvendigt at udskifte el-ledningen, skal dette gøres af producenten eller af en af dennes repræsentanter for at undgå fare for sikkerheden.

Brug kun AEG tilbehør og reservedele. Lad de komponenter, hvis udskiftning ikke er blevet beskrevet, udskifte hos Atlas Copco service (se kundeserviceadresser).

Ved opgivelse af type nr. der er angivet på maskinens effektskilt, kan de rekvirere en reservedelstegning, ved henvendelse til Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

### **CE-KONFORMITETSERKLÆRING**

Vi erklærer som eneansvarlige, at produktet, som beskrives under „Tekniske data“, opfylder alle de relevante bestemmelser i direktiverne

2006/42/EF

2011/65/EU (RoHS)

2014/30/EU

og følgende harmoniserede standarder er blevet anvendt.

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-1:2016

EN 55014-1:2017+A11:2020

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN IEC 63000:2018



Winnenden, 2020-11-18

Alexander Krug / Managing Director

Autoriseret til at udarbejde de tekniske dokumenter.

Techtronic Industries GmbH

Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany



## SYMBOLER



Læs brugsanvisningen nøje før ibrugtagning.



Når der arbejdes med maskinen, skal man have beskyttelsesbriller på.



Brug beskyttelseshandsker!



VIGTIGT! ADVARSEL! FARE!



Før ethvert arbejde ved maskinen skal stikket tages ud af stikdåsen.



Tilbehør - Ikke inkluderet i leveringsomfanget, køb købes som tilbehør.



Elektrisk udstyr må ikke bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald. Elektrisk og elektronisk udstyr skal indsamles særskilt og afleveres hos en genbrugsvirksomhed til en miljømæssig forsvarlig bortskaffelse. Spørg de lokale myndigheder eller din forhandler om genbrugsstationer og indsamlingssteder til sådant affald.



Kapslingsklasse II elværktøj. Elværktøj, hvor beskyttelsen mod et elektrisk stød ikke kun afhænger af basisisoleringen men også af, at der anvendes yderligere beskyttelsesforanstaltninger som dobbelt isolering eller forstærket isolering. Der findes ikke udstyr til tilslutning af en beskyttelsesleder.

**n<sub>0</sub>** Slagantal, ubelastet

**V** Veksel-spænding

~ Vekselstrøm



Europæisk konformitetsmærke



Britisk konformitetsmærke



Ukrainsk konformitetsmærke



Eurasisk konformitetsmærke

TEKNISKE DATA Stikksag	STEP 100 X	STEP 100	STEP 80
Produksjonsnummer	4522 83 05... 4601 63 04 ... ...000001-999999	4522 90 05 ... ...000001-999999	4525 91 05 ... ...000001-999999
Nominell inngangseffekt	700 W	700 W	700 W
Tomgangsslagtall	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>
Slaghøyde	20 mm	20 mm	20 mm
Skråsnitt inntil	45 °	45 °	45 °
Kuttedybde maks. in Treverk Stål Aluminium	100 mm 10 mm 20 mm	100 mm 10 mm 20 mm	80 mm 10 mm 20 mm
Vekt i henhold til EPTA-Prosedyren 01/2014	2,3 kg	2,2 kg	2,2 kg
<b>Støyinformasjon</b> Måleverdier fastslått i samsvar med EN 62841. Det typiske A-bedømte støy nivået for maskinen er			
Lydtrykknivå (Usikkerhet K=5dB(A))	88,6 dB(A)	88,6 dB(A)	88,6 dB(A)
Lydeffektnivå (Usikkerhet K=5dB(A))	99,6 dB(A)	99,6 dB(A)	99,6 dB(A)
<b>Bruk hørselsvern!</b>			
<b>Vibrasjonsinformasjoner</b> Totale svingningsverdier (vektorsum fra tre retninger) beregnet jf. EN 62841.			
Saging av treplater med sagblad HCS, størrelse 100 x 8,0 x 1,3 mm og tannavstand 4,2 mm Svingningsemissjonsverdi a <sub>h,B</sub> Usikkerhet K=	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>
Saging av metallplater med sagblad BIM, størrelse 75 x 8,0 x 1,0 mm og tannavstand 2,0 mm Svingningsemissjonsverdi a <sub>h,M</sub> Usikkerhet K=	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>



## ADVARSEL!

Svingningsnivået som er angitt i denne instruksjonen er målt i overensstemmelse med målemetoden normert i direktiv EN 62841 og kan brukes til å sammenligne elektromaskiner med hverandre. Den egner seg også for en foreløbig vurdering av svingningsbelastningen.

Det angitte svingningsnivået representerer de hovedsaklige bruk av elektroverktøyet. Men anvendes elektroverktøyet for andre bruk med avvikende utskiftbare verktøy eller vedlikeholdet er utilstrekkelig, kan svingningsnivået være avvikende.

Dette kan forhøye svingningsbelastning betydelig over hele arbeidsperioden. For en nøyaktig vurdering av svingningsbelastningen må også det tas hensyn til tiden apparatet er avslått eller står på, men ikke er i bruk. Dette kan redusere svingningsbelastningen betydelig over hele arbeidsperioden.

Innfor også ekstra sikkerhetstiltak for å beskytte bruker mot utvirkingen av svingningene. Disse kan f.eks. være vedlikehold av elektroverktøyet og det utskiftbare verktøyet, holde hendene varme, organisasjon av arbeidsforløpet.

**ADVARSEL** Les alle sikkerhetsanvisninger, instruksjer, bildeforklaringer og data som fulgte med maskinen. Hvis du ikke følger følgende anvisninger, kan det oppstå elektriske støt, ild og/eller store skader.

Ta godt vare på alle advarslene og informasjonene.

## SIKKERHETS INSTRUKSJER FOR STIKKSAGER

**Ta kun tak i elektroverktøyet på de isolerte gripeflatene, hvis du utfører arbeid der innsatsverktøyet kan treffe på skjulte strømledninger eller den egne strømledningen.** Kontakt med en ledning som er under spenning, kan også sette metalldele til apparatet under spenning og føre til et elektrisk slag.

**Bruk klemmer eller andre praktiske verktøy for å sikre og støtte gjenstanden mot en stabil plattform.** Å håndholde gjenstanden mot egen kropp fører til ustabilitet og kan medføre kontrolltap.

Bruk hørselsvern! Støy kan føre til tap av hørselen.

### Ytterlige sikkerhets- og arbeidsinstruksjoner

Bruk vernebekledning. Ta alltid på vernebrille ved bruk av maskinen. Vernebekledning så vel som støvmaske, vernehansker, fast og skliskikkert skotay, hjem og hørselsvern er anbefalt.

Støv som oppstår under arbeidet er ofte helsefarlig og bør ikke komme inn i kroppen. Bruk støvavsug og i tillegg egnete støvbeskyttelsesmaske. Fjern oppsamlet støv grundig, f.eks. oppsuging.

Materialer som er helsefarlig skal ikke bearbeides (f.eks. asbest) Slå av apparatet med en gang dersom det isatte verktøyet er blokkert! Ikke slå apparatet på igjen så lenge det isatte verktøyet er blokkert; her kan det oppstå et tilbakeslag med høyt reaksjonsmoment. Finn ut hvorfor det isatte verktøyet blokkerer og fjern årsaken til dette. Ta herved hensyn til sikkerhets instruksene.

Mulige årsaker kan være:

- det har forkantet seg i arbeidsemnet som bearbeides
- Gjennombrytning av materialet som bearbeides
- elektroverktøyet er overbelastet

Ikke grip inn i maskinen når den står på og går.

Isatt verktøy kan i bruk bli veldig varmt.

#### **ADVARSEL! Fare for forbrenning**

- ved skifting av verktøy
  - når apparatet legges ned
- Spon eller fliser må ikke fjernes mens maskinen er i gang.

Bruk alltid maskinens beskyttelsesinnretninger.

Sagblad som har sprekker eller som har endret form må ikke brukes!

Dykksaging er kun mulig i bløtere materialer (treverk, lettere byggematerialer for vegger), for hardere materialer (metaller) må det brukes et sagblad med tilsvarende stor boring.

Pass på kabler, gass- og vannledninger når du arbeider i vegger, tak eller gulv.

Trekk støpset ut av stikkkontakten før du begynner arbeider på maskinen.

På grunn av kortslutningsfare må metalldeleer ikke komme inn i lufteåpningene.

#### **FORMÅLSMESSIG BRUK**

Stikksagen sager treverk, plast og metall. Den skjærer rett, gjæringer, kurver og innvendige utsnitt.

#### **NETTILKOPLING**

Skal bare tilsluttes enfasevekselstrøm og bare til den på skiltet angitte nettspenning. Tilslutning til stikkontakter uten jordet kontakt er mulig fordi beskyttelse beskyttelsesklasse II er forhanden.

Stikkontakter utendørs må være utstyrt med feilstrøm-sikkerhetsbryter (FI,RCD,PRCD). Dette forlanges av installasjonsforskriften for elektroanlegg. Vennligst følg dette når du bruker vårt apparat.

Maskinen må være slått av når den koples til stikkkontakten.

Hold ledningen alltid vekk fra maskinens virkeområde. Før ledningen alltid bakover fra maskinen.

#### **VEDLIKEHOLD**

Hold alltid lufteåpningene på maskinen rene.

Hvis strømledningen er skadet, må den skiftes av produsenten, servicerepresentanten eller tilsvarende kvalifisert person for å unngå fare.

Bruk kun AEG tilbehør og reservedeler. Komponenter der utskifting ikke er beskrevet skal skiftes ut hos AEG kundeservice (se brosjyre garanti/kundeserviceadresser).

Ved behov kan du be om en eksplosjonstegning av apparatet hos din kundeservice eller direkte hos Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany. Oppgi maskintype og det nummeret på typeskiltet.

#### **CE-SAMSVARERKLÆRING**

Vi erklærer i alene ansvar at produktet beskrevet i „Teknisk data“ overensstemmer med alle relevante forskrifter til EU direktiv 2006/42/EC  
2011/65/EU (RoHS)  
2014/30/EU

og de følgende harmoniserte normative dokumentene. fyrstikker

EN 62841-1:2015  
EN 62841-2-11:2016  
EN 55014-1:2017+A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN IEC 63000:2018



Winnenden, 2020-11-18

Alexander Krug / Managing Director  
Autorisert til å utarbeide den tekniske dokumentasjonen  
Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany



Nor



## SYMBOLER



Les nøye gjennom bruksanvisningen før maskinen tas i bruk.



Bruk alltid vernebrille når du arbeider med maskinen.



Bruk vernehansker !



OBS! ADVARSEL! FARE!



Trekk støpslet ut av stikkkontakten før du begynner arbeider på maskinen.



Tilbehør - inngår ikke i leveransen, anbefalt komplettering fra tilbehørsprogrammet.



Elektriske apparat skal ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall. Elektriske og elektroniske apparat skal samles separat og leveres til miljøvennlig deponering til en avfall bedrift. Informer deg hos myndighetene på stedet eller hos din fagforhandler hvor det finnes recycling bedrifter oppsamlingssteder.



Elektroverktøy av verneklasse II. Elektroverktøy hvor beskyttelse mot elektrisk slag ikke bare er avhengig av basisisoleringen, men som også er avhengig av at tilleggs vernetiltak som dobbelt eller forsterket isolering blir brukt. Det finnes ingen innretning for tilkobling av en beskyttelsesleder.

**n<sub>0</sub>** Tomgangslagtall

**V** Volt

 Vekselstrøm



Europeisk samsvarsmerke



Britisk samsvarsmerke



Ukrainsk samsvarsmerke



Euroasiatisk samsvarsmerke



TEKNISKA DATA Sticksåg	STEP 100 X	STEP 100	STEP 80
Produktionsnummer	4522 83 05... 4601 63 04 ... ...000001-999999	4522 90 05 ... ...000001-999999	4525 91 05 ... ...000001-999999
Nominell upptagen effekt	700 W	700 W	700 W
Tomgångslagtal	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>
Slaglängd	20 mm	20 mm	20 mm
Vinkelinställning max.	45 °	45 °	45 °
Sågdjup max i Trä Stål Aluminium	100 mm 10 mm 20 mm	100 mm 10 mm 20 mm	80 mm 10 mm 20 mm
Vikt enligt EPTA 01/2014	2,3 kg	2,2 kg	2,2 kg
<b>Bullerinformation</b> Mätvärdena har tagits fram baserade på EN 62841. A-värdet av maskinens ljudnivå utgör Ljudtrycksnivå (Onoggrannhet K=5dB(A)) 88,6 dB(A) 88,6 dB(A) 88,6 dB(A) Ljudeffektsnivå (Onoggrannhet K=5dB(A)) 99,6 dB(A) 99,6 dB(A) 99,6 dB(A)			
<b>Använd hörselskydd!</b>			
<b>Vibrationsinformation</b> Totala vibrationsvärden (vektorsumma ur tre riktningar) framtaget enligt EN 62841. Såga träskivor med sågblad HCS, storlek 100 x 8,0 x 1,3 mm och tanddelning 4,2 mm Vibrationsemissionsvärde a <sub>h,B</sub> 8,71 m/s <sup>2</sup> 8,71 m/s <sup>2</sup> 8,71 m/s <sup>2</sup> Onoggrannhet K= 1,5 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup> Sågning i metallplåt med sågblad BIM, storlek 75 x 8,0 x 1,0 mm och tanddelning 2,0 mm Vibrationsemissionsvärde a <sub>h,M</sub> 7,01 m/s <sup>2</sup> 7,01 m/s <sup>2</sup> 7,01 m/s <sup>2</sup> Onoggrannhet K= 1,5 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>			



## VARNING!

Den i de här anvisningarna angivna vibrationsnivån har uppmätts enligt ett i EN 62841 normerat mätförfarande och kan användas vid jämförelse mellan olika elverktyg. Nivån är även lämplig att använda vid en preliminär bedömning av vibrationsbelastningen.

Den angivna vibrationsnivån representerar den huvudsakliga användningen av det aktuella elverktyget. Men om elverktyget ska användas i andra användningsområden, tillsammans med avvikande insatsverktyg eller efter otillräckligt underhåll, kan vibrationsnivån skilja sig. Det kan öka vibrationsbelastningen betydligt under hela arbetstiden.

För att få en exaktare bedömning av vibrationsbelastningen ska även den tid beaktas, under vilken elverktyget är avstängt eller är påslaget, utan att det verkligen används. Det kan reducera vibrationsbelastningen betydligt under hela arbetstiden.

Lägg som skydd för användaren fast extra säkerhetsåtgärder mot vibrationernas verkan, som till exempel underhåll av elverktyg och insatsverktyg, varmhållning av händer och organisering av arbetsförlopp.

**⚠ VARNING Läs alla säkerhetsanvisningar, instruktioner, beskrivningar och uppgifter som du får tillsammans med apparaten.** Om nedanstående anvisningar ignoreras finns risk för att elstöt, brand och/eller allvarliga personskador uppstår.

Förvara alla varningar och anvisningar för framtida bruk.

## ⚠ SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR STICKSÅGAR

**Håll fast elverktyget endast vid de isolerade handtagen när arbetet utförs på ställen där insatsverktyget kan skada dolda elledningar eller egen nätsladd.** Om man kommer i kontakt med en spänningsförande ledning, så kan även de delar på verktyget som är av metall bli spänningsförande och leda till att man får en elektrisk stöt.

**Använd skruvtvingar eller någon annan praktisk metod för att spänna fast och säkra arbetsstycket på en stabil**

**plattform.** Om du bara håller fast arbetsstycket med händerna eller håller det mot din kropp, är det ostadigt vilket kan leda till att du förlorar kontrollen.

Använd hörselskydd! Buller kan leda till att du förlorar hörseln.

## Övriga säkerhets- och användningsinstruktioner

Använd skyddsutrustning. Använd alltid skyddsglasögon när du använder maskinen. Som skyddsutrustning rekommenderar vi t ex en dammskyddsmask, skyddshandskar, stabila och halksäkra skor, hjälm och hörselskydd.

Dammet som oppkommer vid arbeten med denna maskin kan vara skadligt för hälsan om de når kroppen. Använd ett utsugningssystem och bär skyddsmask. Avlägsna kvarblivande damm med t.ex. en dammsugare.

Det är inte tillåtet att bearbeta material som kan vara hälsovadligt (t.ex. asbest).

Stäng av maskinen omedelbart om ett verktyg som används sitter fast! Sätt sedan inte på maskinen igen så länge som verktyget som används fortfarande sitter fast; risk för okontrollerade slag med högt reaktionsmoment. Ta reda på orsaken varför verktyget fastnade och åtgärda orsaken med hänsyn till säkerhetsanvisningarna. Möjliga orsaker kann vara:

- Verktyget sitter snett i arbetsstycket
- Materialet som ska bearbetas har gått sönder
- Elverktyget är överbelastat

Gå aldrig med händerna in i en maskin som är igång.

Verktyget som används kan bli mycket varmt under användningen.

#### **WARNING! Risk för brännskador**

- vid verktygsbyte
- när man lägger ifrån sig maskinen

Avlåsna aldrig spån eller flisor när maskinen är igång.

Använd alltid maskinens skyddsanordningar.

Spruckna sågklingor eller sådana som förändrat form får ej användas!

Är endast möjlig i mjuka material (trä m.m.) vid hårdare material (metall) rekommenderas förborring.

Vid arbetenborring i vägg, tak eller golv, var alltid observant på befintliga el-, gas- eller vattenledningar.

Drag alltid ur kontakten när du utför arbeten på maskinen.

OBS! Undvik att metalldelar hamnar i luftsplitsarna - risk för kortslutning!

#### **ANVÄND MASKINEN ENLIGT ANVISNINGARNA**

Sticksågen sågar i trä, plast och metall. Den skär rakt, gering- och figursågar.

#### **NÄTANSLUTNING**

Får endast anslutas till 1-fas växelström och till den spänning som anges på dataskylten. Anslutning kan även ske till eluttag utan skyddskontakt, eftersom konstruktionen motsvarar skyddsklass II.

Anslut alltid verktyget till via en felströmbrytare (FI, RCD, PRCD) vid användning utomhus.

Maskinen skall vara frånkopplad innan den anslutes till väggurtag.

Nätkabeln skall alltid hållas ifrån arbetsområdet. Lägg kabeln bakåt i förhållande till arbetsriktningen.

#### **SKÖTSEL**

Se till att motorhöljets luftsplitsar är rena.

Om försörjningskabeln måste bytas ut, måste detta göras av tillverkaren eller dennes representant för att undvika säkerhetsrisker.

Använd endast AEG tillbehör och reservdelar. Reservdelar vars utbyte ej beskrivs byts bäst av AEG auktoriserad serviceverkstad (se broschyr Garanti/Kundtjänstadresser).

Vid behov av sprängskiss, kan en sådan, genom att uppge maskinens art. nr. (som finns på typskylten) erhållas från Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Strasse 10, 71364 Winnenden, Germany.

#### **CE-FÖRSÄKRAN**

Vi tar på vårt ansvar att produkten som har beskrivits under Tekniska data uppfyller alla relevanta villkor i direktiven 2006/42/EG 2011/65/EU (RoHS) 2014/30/EU samt att följande harmoniserade standarder har använts.

EN 62841-1:2015  
EN 62841-2-11:2016  
EN 55014-1:2017+A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN IEC 63000:2018



Winnenden, 2020-11-18

Alexander Krug / Managing Director  
Befullmäktigad att sammanställa teknisk dokumentation.  
Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Strasse 10, 71364 Winnenden, Germany



## SYMBOLER



Läs instruktionen noga innan du startar maskinen.



Använd alltid skyddsglasögon.



Bär skyddshandskar!



OBSERVERA! VARNING! FARA!



Drag alltid ur kontakten när du utför arbeten på maskinen.



Tillbehör - Ingår ej i leveransomfånget, erhålles som tillbehör.



Elektriska maskiner och elverktyg som kasseras får inte slängas tillsammans med de vanliga hushållsoporna. Elektriska maskiner och verktyg samt elektronisk utrustning som kasseras ska samlas separat och lämnas till en avfallsstation för miljövänlig avfallshandling. Kontakta den lokala myndigheten respektive kommunen eller fråga återförsäljare var det finns speciella avfallsstationer för elkrot.



Elverktyg skyddsklass II. Elverktyg hos vilket skyddet mot elstötar inte bara är avhängigt av basisoleringen utan också av att det finns extra skyddsåtgärder, som en dubbel isolering eller en förstärkt isolering. Det finns ingen anordning för anslutning av en skyddsledare.

**n<sub>0</sub>** Tomgångslagtal

**V** Volts Växelström

~ Växelström



Europeiskt konformitetsmärke



Britiskt konformitetsmärke



Ukrainskt konformitetsmärke



Euroasiatiskt konformitetsmärke



TEKNISET ARVOT Pistosaha	STEP 100 X	STEP 100	STEP 80
Tuotantonumero	4522 83 05... 4601 63 04 ... ...000001-999999	4522 90 05 ... ...000001-999999	4525 91 05 ... ...000001-999999
Nimellinen teho	700 W	700 W	700 W
Kuormittamaton iskuluku	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>
Iskun pituus	20 mm	20 mm	20 mm
Vinoleikkaukset asti	45 °	45 °	45 °
Leikkausvyvydet Puuhun Teräkseen Alumiini	100 mm 10 mm 20 mm	100 mm 10 mm 20 mm	80 mm 10 mm 20 mm
Paino EPTA-meneteltyen 01/2014 mukaan	2,3 kg	2,2 kg	2,2 kg
<b>Melunpäästötiedot</b> Mitta-arvot määritetty EN 62841 mukaan. Koneen tyyppillinen A-luokitettu melutaso Melutaso (Epävarmuus K=5dB(A)) Äänenvoimakkuus (Epävarmuus K=5dB(A))	88,6 dB(A) 99,6 dB(A)	88,6 dB(A) 99,6 dB(A)	88,6 dB(A) 99,6 dB(A)
<b>Käytä kuulosuojaimia!</b>			
<b>Tärinätiedot</b> Värähtelyn yhteisarvot (kolmen suunnan vektorisummittatuna EN 62841 mukaan. Puulevyjen sahaaminen sahanterällä HCS, koko 100 x 8,0 x 1,3 mm ja hammas 4,2 mm Värähtelyemissioarvo a <sub>h, B</sub> Epävarmuus K= Metallipellin sahaaminen sahanterällä BIM, koko 75 x 8,0 x 1,0 mm ja hammas 2,0 mm Värähtelyemissioarvo a <sub>h, M</sub> Epävarmuus K=	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>  7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>  7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>  7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>



## VAROITUS!

Näissä ohjeissa mainittu värähtelytaso on mitattu EN 62841 -standardin mukaisella mittausmenetelmällä ja sitä voidaan käyttää sähkötyökalujen vertaamiseen. Sitä voidaan käyttää myös värähtelyrasituksen väliaikaiseen arviointiin.

Mainittu värähtelytaso edustaa sähkötyökalun pääasiallista käyttöä. Jos sähkötyökalua kuitenkin käytetään muihin tehtäviin, poikkeavien tilaintien tai riittämättömästi huoltaen, värähtelytaso voi olla erilainen. Se voi korottaa värähtelyrasitusta koko työajan osalta.

Tarkan värähtelyrasituksen toteamiseen tulee ottaa huomioon aika, jona laite on kytketty pois tai on kylläkin päällä, mutta ei käytössä. Se voi pienentää värähtelyrasitusta koko työajan osalta.

Määrittele lisäturvatoimenpiteitä käyttäjän suojaamiseksi värinöiden vaikutukselta, kuten esimerkiksi sähkötyökalujen ja käyttötyökalujen huolto, käsien lämpimän pitäminen, työväihden organisaatio.

**VAROITUS** Lue kaikki varoitoimenpiteet, ohjeet, kuvalliset esitykset ja tiedot, jotka toimitetaan laitteen mukana. Ellet noudata seuraavia ohjeita, saattaa se johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vaikeisiin loukkaantumisiin.

Säilytä kaikki turvallisuus- ja muut ohjeet tulevaisuutta varten.

## PISTOSARHOJEN TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET

**Tartu sähkötyökaluun ainoastaan eristetyistä pinnoista, tehdessäsi työtä, jossa saattaisit osua piilossa olevaan sähköjohtoon tai sahan omaan sähköjohtoon.** Leikkaustyökalun yhteysjännitteelliseen johtoon saattaa tehdä laitteen metalliset osat jännitteellisiksi ja aiheuttaa sähköiskun.

**Käytä kiinnittimiä tai muuta käytännöllistä tapaa kiinnittääksesi ja tukeaksesi työkappale tukevaan alustaan.** Työkappaleen pitäminen käsissä tai kehoasi vastaan jättää sen epävakaaaksi ja voi johtaa hallinnan menettämiseen.

Käytä kuulosuojaimia! Melulle altistuminen voi heikentää kuuloa.

## Täydentäviä turvallisuusmääräyksiä ja työskentelyohjeita

Käytä suojavarusteita. Käytä aina suojalaseja käyttäessäsi konetta. Suosittelemme suojavarusteiden käyttöä, näihin kuuluvat pölysuojamaamari, työkasineet, tukevat, luistamattomat jalkineet, kypärä ja kuulosuojukset.

Työstössä syntyvä pöly saattaa olla terveydelle vahingollista, joten sen koskettaminen tai hengittäminen tulisi välttää. Liitä konekohteiden järjestelmään ja käytä sopivaa pölysuojaa kasvoilla. Poista laskeutunut pöly huolellisesti esimerkiksi pölynimurilla.

Terveydellisiä vaaroja aiheuttavien materiaalien (esim. asbestin) työstäminen on kiellettyä.

Jos käytetty työkalu juuttuu kiinni, sammuta laite heti! Älä kytke laitetta uudelleen päälle työkalun ollessa vielä kiinni juuttuneena, koska tästä saattaa aiheutua voimakas takaisku. Selvitä työkalun juuttumisen syy ja poista syy turvallisuusmääräyksiä noudattaen.

Mahdollisia syitä saattavat olla:

- työkalun vinoutuminen työstökappaleessa
- Työstettävän materiaalin läpimeno
- sähkötyökalun ylikuormitus

Älä tartu käynnissä olevan koneen työosiin.

Käytetty työkalu saattaa kuumeta käytön aikana.

#### **VAROITUS! Palovamman vaara**

- työkalua vaihdettaessa
- laitetta pois laskettaessa

Lastuja tai puruja ei saa poistaa koneen käydessä.

Laitteen suojavarusteita on ehdottomasti käytettävä.

Rikkinäisiä sahanteriä tai sellaisia, jotka ovat muuttaneet muotoaan ei saa käyttää!

Uputussahaus on mahdollista vain pehmeämpiin materiaaleihin (puu, kevytrakenteiset seinät), koviin materiaaleihin (metallit) on ensin tehtävä sahanterän suuruinen porausaukko.

Varo seinään, kattoon tai lattiaan porattaessa osumasta sähköjohtoon, kaasu- ja vesijohtoihin.

Irrota aina pistotulppa seinäkoskettimesta ennen koneeseen tehtäviä toimenpiteitä.

Älä päästä metalliesineitä tuuletusaukoihin - oikosulkuvaara

#### **TARKOITUKSEN MUKAINEN KÄYTTÖ**

Pistosaha pystyy puuhun, muoviin ja metalliin. Sillä voidaan sahata suoria, viistoja ja käyriä leikkauksia sekä reikiä.

#### **VERKKOLIITÄNTÄ**

Yhdistä ainoastaan yksivaiheiseen vaihtovirtaan, jonka verkkojännite on sama kuin tyyppikilvessä ilmoitettu. Myös liittäminen maadoittamattomiin pistorasioihin on mahdollista, sillä rakenne vastaa turvallisuusluokkaa II.

Ulkokäytössä olevat pistorasiat on varustettava vikavirta-suojakytkimillä (FI, RCD PRCD) sähkölaitteistosi asennusmääräyksen mukaisesti. Muista tarkistaa, että laite liitetään ulkokäytössä ulkopistorasiaan ja neuvottele asiasta sähköasentajasi kanssa.

Varmista, että kone on sammutettu ennen kytkemistä sähköverkkoon.

Pidä sähköjohto poissa koneen käyttöalueelta. Siirrä se aina taaksesi.

#### **HUOLTO**

Pidä moottorin ilmanottoaukot puhtaina.

Syöttöketjun vaihdon ollessa tarpeen, toteuttaa valmistaja tai sen edustaja vaihdon turvallisuusriskien ehkäisemiseksi.

Käytä vain AEG:n lisälaitteita ja varaosia. Käytä ammattitaitoisten AEG-huoltosopimusliikkeiden palveluja muiden kuin käyttöohjeessa kuvattujen osien vaihdossa. (esite takuu/ huoltoliikeluettelo).

Tarpeen vaatiessa voit pyytää lähettämään laitteen kokoonpanopiirustuksen ilmoittamalla arvokilven numeron seuraavasta osoitteesta Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

#### **TODISTUS CE-STANDARDIN MUKAISUUDESTA**

Vakuutamme täten olevamme yksin vastuussa siitä, että kohdassa "Tekniset tiedot" kuvattu tuote vastaa kaikkia direktiivien merkityksellisiä säädöksiä  
2006/42/EY  
2011/65/EU (RoHS)  
2014/30/EU  
ja seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja on käytetty.

EN 62841-1:2015  
EN 62841-2-11:2016  
EN 55014-1:2017+A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN IEC 63000:2018



Winnenden, 2020-11-18

Alexander Krug / Managing Director

Valtuutettu kokoamaan tekniset dokumentit.

Techtronic Industries GmbH

Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany



## SYMBOLIT



Lue käyttöohjeet huolellisesti, ennen koneen käynnistämistä.



Käytä laitteella työskennellessäsi aina suojalaseja.



Käytä suojakäsineitä!



HUOMIO! VAROITUS! VAARA!



Irrota aina pistotulppa seinäkoskettimesta ennen koneeseen tehtäviä toimempiteitä.



Lisälaitte - Ei sisälly vakiovarustukseen, saatavana lisätarvikkeena.



Sähkölaitteita ei saa hävittää yhdessä kotitalousjätteiden kanssa. Sähkö- ja elektroniset laitteet tulee kerätä erikseen ja toimittaa kierrätysliikkeeseen ympäristöystävällistä hävittämistä varten. Pyydä paikallisilta viranomaisilta tai alan kauppiaaltasi tarkemmat tiedot kierrätyspisteistä ja keräyspaikoista.



Suojaluokan II sähkötyökalu. Sähkötyökalu, jonka sähköiskunsuojaus ei ole riippuvainen ainoastaan peruseristyksestä, vaan myös siitä, että käytetään lisäturvatoimia, kuten kaksinkertaista eristystä tai vahvistettua eristystä. Laitteessa ei ole suojajohtimen liittämiseen tarvittavia varusteita.

**n<sub>0</sub>**

Kuormittamaton iskuluku

**V**

Jännite AC



Vaihtovirta



Euroopan säännönmukaisuusmerkki



Britannian säännönmukaisuusmerkki



Ukrainan säännönmukaisuusmerkki



Euraasian säännönmukaisuusmerkki



ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΣΕΤΑ	STEP 100 X	STEP 100	STEP 80
Αριθμός παραγωγής	4522 83 05... 4601 63 04 ... ...000001-999999	4522 90 05 ... ...000001-999999	4525 91 05 ... ...000001-999999
Ονομαστική ισχύς	700 W	700 W	700 W
Αριθμός παλινδρομήσεων χωρίς φορτίο	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>
Ύψος διάδρομής	20 mm	20 mm	20 mm
Λοξά κοψίματα μέχρι	45 °	45 °	45 °
Μέγιστο βάθος κοπής σε =ύλο Χάλυβας Αλουμίνιο	100 mm 10 mm 20 mm	100 mm 10 mm 20 mm	80 mm 10 mm 20 mm
Βάρος σύμφωνα με τη διαδικασία EPTA 01/2014	2,3 kg	2,2 kg	2,2 kg
<b>Πληροφορίες θορύβου</b> Τιμές μέτρησης εξακριβωμένες κατά EN 62841. Η σύμφωνα με την καμπύλη A εκτιμηθείσα στάθμη θορύβου του μηχανήματος αναφέρεται σε			
Στάθμη ηχητικής πίεσης (Ανασφάλεια K=5dB(A))	88,6 dB(A)	88,6 dB(A)	88,6 dB(A)
Στάθμη ηχητικής ισχύος (Ανασφάλεια K=5dB(A))	99,6 dB(A)	99,6 dB(A)	99,6 dB(A)
<b>Φοράτε προστασία ακοής (ωτασπίδες)!</b>			
<b>Πληροφορίες δονήσεων</b> Υλικές τιμές κραδασμών (άθροισμα διανυσμάτων τριών διευθύνσεων) εξακριβώθηκαν σύμφωνα με τα πρότυπα EN 62841.			
Κοπή ξύλινων πλακών με πριονολεπίδα HCS, διαστάσεων 100 x 8,0 x 1,3 mm και βήματος οδόντωσης 4,2 mm	8,71 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup>
Τιμή εκπομπής δονήσεων a <sub>h,b</sub> Ανασφάλεια K=	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>
Πριόνισμα μεταλλικών ελασμάτων με πριονολεπίδα BIM, διαστάσεων 75 x 8,0 x 1,0 mm και βήματος οδόντωσης 2,0 mm	7,01 m/s <sup>2</sup>	7,01 m/s <sup>2</sup>	7,01 m/s <sup>2</sup>
Τιμή εκπομπής δονήσεων a <sub>h,m</sub> Ανασφάλεια K=	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Το αναφερόμενο σ' αυτές τις οδηγίες επίπεδο δονήσεων έχει μετρηθεί με μια τυποποιημένη σύμφωνα με το EN 62841 μέθοδο μέτρησης και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση των ηλεκτρικών εργαλείων μεταξύ τους. Αυτό είναι επίσης κατάλληλο για μια προσωρινή εκτίμηση της επιβάρυνσης των δονήσεων.

Το αναφερόμενο επίπεδο δονήσεων αντιπροσωπεύει τις κύριες χρήσεις του ηλεκτρικού εργαλείου. Εάν όμως το ηλεκτρικό χρησιμοποιείται σε άλλες χρήσεις, με διαφορετικά εργαλεία εφαρμογής ή ανεπαρκή συντήρηση, μπορεί να υπάρξει απόκλιση του επιπέδου δονήσεων. Αυτό μπορεί να αυξήσει σημαντικά την επιβάρυνση των δονήσεων για τη συνολική διάρκεια της εργασίας.

Για μια ακριβή εκτίμηση της επιβάρυνσης των δονήσεων οφείλουν επίσης να λαμβάνονται υπόψη οι χρόνοι, στους οποίους η συσκευή είναι απενεργοποιημένη ή είναι μεν ενεργοποιημένη αλλά δεν χρησιμοποιείται πραγματικά. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά την επιβάρυνση των δονήσεων για τη συνολική διάρκεια της εργασίας.

Καθορίστε πρόσθετα μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή από την επίδραση των δονήσεων όπως για παράδειγμα Συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου και των εργαλείων εφαρμογής, διατηρείτε ζεστά τα χέρια, οργάνωση των διαδικασιών εργασίας.

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις εικόνες και τα δεδομένα, τα οποία θα λάβετε μαζί με το μηχάνημα.** Η μη τήρηση των οδηγιών που ακολουθούν, μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία, φωτιά και/ή σε σοβαρούς τραυματισμούς.

Φυλάξτε όλες τις προειδοποιητικές υποδείξεις και οδηγίες για κάθε μελλοντική χρήση.

## ⚠ ΥΠΟΔΕΙΞΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΣΕΤΣ.

**Να πιάνετε το ηλεκτρικό εργαλείο μόνο από τις προβλεπόμενες γι' αυτό το σκοπό μονωμένες επιφανείες του, όταν εκτελείτε εργασίες στις οποίες υπάρχει κίνδυνος το εργαλείο που χρησιμοποιείτε να συναντήσει**

**ηλεκτροφόρους αγωγούς ή το δικό του ηλεκτρικό καλώδιο.** Η επαφή των κοπτικών εργαλείων με αγωγό τροφοδοσίας τάσης μπορεί να θέσει τα μεταλλικά τμήματα της συσκευής υπό τάση και να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.

**Στερεώστε και ασφαλίστε το τεμάχιο προς επεξεργασία σε σταθερό υπόστρωμα χρησιμοποιώντας σφιγκτήρες ή άλλη πρακτική μέθοδο.** Όταν κρατάτε το τεμάχιο με το χέρι ή πάνω στο σώμα σας, γίνεται ασταθές και μπορεί να προκαλέσει απώλεια ελέγχου.

Φοράτε προστασία ακοής (ωτασπίδες)! Η επίδραση του θορύβου μπορεί να προκαλέσει απώλεια ακοής.



## Περαιτέρω οδηγίες ασφαλείας και χρήσεως

Χρησιμοποιείτε προστατευτικό εξοπλισμό. Κατά την εργασία με τη μηχανή φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά. Συνιστούμε επίσης προστατευτική ενδυμασία όπως επίσης μάσκα προστασίας αναπνοής, προστατευτικά γάντια, σταθερά και ασφαλή στην ολίσθηση υποδήματα, κράνος και ωτοασπίδες.

Η δημιουργούμενη κατά την εργασία σκόνη είναι συχνά επιβλαβής για την υγεία και δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με το σώμα.

Χρησιμοποιείτε μια διάταξη αναρρόφησης της σκόνης και φοράτε επιπλέον μια κατάλληλη προσωπίδα προστασίας από τη σκόνη.

Απομακρύνετε επιμελώς τη μαζεμένη σκόνη, π.χ. με αναρρόφηση.

Μην επεξεργάζεστε επικίνδυνα για την υγεία υλικά (π.χ. αμίαντος).

Σε περίπτωση μπλοκαρίσματος της αρίδας απενεργοποιείτε

αμέσως τη συσκευή! Μην ενεργοποιείτε εκ νέου τη συσκευή όσο

η αρίδα είναι μπλοκαρισμένη. Σ' αυτή τη περίπτωση θα μπορούσε

να προκύψει υψηλή ροπή αντίδρασης. Βρείτε την αιτία του

μπλοκαρίσματος της αρίδας και ξεμπλοκάρετε την λαμβάνοντας

υπόψη τις οδηγίες ασφαλείας.

Πιθανές αιτίες γι' αυτό θα μπορούσαν να είναι:

• Η αρίδα μάγκωσε με το προς κατεργασία κομμάτι.

• Θραύση του επεξεργαζόμενου υλικού

• Υπερφόρτωση του ηλεκτρικού εργαλείου.

Μην απλώνετε τα χέρια σας στην επικίνδυνη περιοχή της μηχανής όταν είναι σε λειτουργία.

Η θερμοκρασία της αρίδας μπορεί να φτάσει σε υψηλά επίπεδα κατά τη λειτουργία.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος εγκαύματος

• κατά την αλλαγή εργαλείου (αρίδας)

• κατά την απόθεση της συσκευής

Τα γρέζια ή οι σκληθρες δεν επιτρέπεται να απομακρύνονται όσο η μηχανή βρισκόμαστε σε λειτουργία.

Χρησιμοποιείτε οπωσδήποτε τη διάταξη προστασίας της μηχανής.

Οι ραγισμένες πριονόλαμες (πριονόδιακοι) ή αυτές που έχουν παραμορφωθεί δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν!

Το πριόνισμα με βύθισμα είναι δυνατό μόνο σε μαλακά υλικά (ξύλο, ελαφρά δομικά υλικά για τοιχώματα), στα σκληρότερα υλικά (μέταλλα) πρέπει να ανοιχτεί μια τρύπα αντίστοιχη στο μέγεθος της πριονόλαμας.

Κατά τις εργασίες σε τοίχο, οροφή ή δάπεδο προσέχετε για τυχόν ηλεκτρικά καλώδια και για σωλήνες αερίου και νερού.

Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή τραβάτε το φως από την πρίζα.

Λόγω του κινδύνου βραχυκυκλώματος δεν επιτρέπεται να μπαίνουν μεταλλικά αντικείμενα στις σχισμές εξερισμού.

### ΧΡΗΣΗ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΣΚΟΠΟ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΥ

Η σέγα πριονίζει ξύλο, πλαστικό και μέταλλο. Κόβει ευθεία, λοξά, καμπύλες και εσωτερικά ανοίγματα.

### ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ

Συνδέετε μόνο σε μονοφασικό εναλλασσόμενο ρεύμα και μόνο σε τάση δικτύου όπως αναφέρεται στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών. Η σύνδεση είναι επίσης εφικτή σε πρίζες χωρίς προστασία επαφής, διότι έχει προβλεφθεί εξοπλισμός κατηγορίας προστασίας II.

Οι πρίζες στους εξωτερικούς χώρους πρέπει να είναι εξωπλισμένες με μικροαυτόματους διακόπτες προστασίας (FI, RCD, PRCD). Αυτό απαιτεί ο σχετικός κανονισμός από την ηλεκτρική σας εγκατάσταση.

Προσέξτε παρακαλώ αυτό το σημείο κατά τη χρήση της συσκευής μας.

Συνδέετε τη μηχανή στην πρίζα μόνο αν ο διακόπτης είναι στη θέση απενεργοποίησης.

Κρατάτε το καλώδιο σύνδεσης πάντοτε μακριά από την περιοχή δράσης της μηχανής. Περνάτε το καλώδιο πάντοτε πίσω από τη μηχανή.

### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Διατηρείτε πάντοτε τις σχισμές εξερισμού της μηχανής καθαρές.

Αν είναι απαραίτητη η αντικατάσταση του καλωδίου παροχής, αυτή πρέπει να γίνει από τον κατασκευαστή ή τον αντιπρόσωπό του, προκειμένου να αποφύγετε έναν κίνδυνο για την ασφάλεια.

Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα και ανταλλακτικά της AEG. Αναθέστε την αλλαγή των εξαρτημάτων, των οποίων η αντικατάσταση δεν έχει περιγραφεί, σ' ένα κέντρο σέρβις της AEG (προσέξτε το εγχειρίδιο Εγγύησης/Διευθυνσεις εξυπηρέτησης πελατών).

Όταν χρειάζεται, μπορείτε να ζητήσετε ένα σχέδιο συναρμολόγησης της συσκευής, δίνοντας τον τύπο της μηχανής και αριθμό στην πινακίδα ισχύος, από το κέντρο σέρβις ή απευθείας από τη φίρμα Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Strasse 10, 71364 Winnenden, Germany.

### ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ

Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι το προϊόν που περιγράφεται στα «Τεχνικά Χαρακτηριστικά» συμμορφώνεται με όλες τις σχετικές διατάξεις των οδηγιών

2006/42/EK

2011/65/EE (RoHS)

2014/30/EE

και έχουν εφαρμοστεί τα ακόλουθα εναρμονισμένα πρότυπα

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-1:2016

EN 55014-1:2017+A1:2020

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN IEC 63000:2018



Winnenden, 2020-11-18

Alexander Krug / Managing Director  
Εξουσιοδοτημένος να συντάξει τον τεχνικό φάκελο.  
Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Strasse 10, 71364 Winnenden, Germany



## ΣΥΜΒΟΛΑ



Παρακαλώ διαβάστε σχολαστικά τις οδηγίες χρήσης πριν από την έναρξη λειτουργίας.



Στις εργασίες με τη μηχανή φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά.



Να φοράτε προστατευτικά γάντια!



**ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ!**



Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή τραβάτε το φως από την πρίζα.



Εξαρτήματα - Δεν περιλαμβάνονται στα υλικά παράδοση, συσυστούμενη προσθήκη από το πρόγραμμα εξαρτημάτων.



Ηλεκτρικά μηχανήματα δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά μηχανήματα συλλέγονται ξεχωριστά και παραδίδονται προς ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον σε επιχείρηση επεξεργασίας απορριμμάτων. Ενημερωθείτε από τις τοπικές υπηρεσίες ή από ειδικευμένους εμπόρους σχετικά με κέντρα ανακύκλωσης και συλλογής απορριμμάτων.



Ηλεκτρικό εργαλείο κατηγορίας ασφάλειας II. Ηλεκτρικό εργαλείο στο οποίο η προστασία από ηλεκτροπληξία δεν εξαρτάται μόνο από την βασική μόνωση αλλά και από συμπληρωματικά μέτρα ασφάλειας όπως διπλή ή ενισχυμένη μόνωση. Δεν υπάρχει εξοπλισμός για να συνδεθεί με την γείωση.

**n<sub>0</sub>** Αριθμός παλινδρομήσεων χωρίς φορτίο

**V** Βολτ AC

~ Εναλλασσόμενο ρεύμα



Ευρωπαϊκό σήμα πιστότητας



Βρετανικό σήμα πιστότητας



Ουκρανικό σήμα πιστότητας



Ευρασιατικό σήμα πιστότητας

TEKNİK VERİLER Kil testere	STEP 100 X	STEP 100	STEP 80
Üretim numarası	4522 83 05... 4601 63 04 ... ...000001-999999	4522 90 05 ... ...000001-999999	4525 91 05 ... ...000001-999999
Giriş gücü	700 W	700 W	700 W
Boştaki strok sayısı	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>
Strok yüksekliği	20 mm	20 mm	20 mm
Maksimum eğik kesim	45 °	45 °	45 °
Maksimum kesme derinliği Tahta Çelikte Alüminyum	100 mm 10 mm 20 mm	100 mm 10 mm 20 mm	80 mm 10 mm 20 mm
Ağırlığı ise EPTA-üretici 01/2014'e göre	2,3 kg	2,2 kg	2,2 kg
<b>Gürültü bilgileri</b> Ölçüm değerleri EN 62841'e göre belirlenmektedir. Aletin, frekansa bağımlı uluslararası ses basıncı seviyesi değerlendirme eğrisi A'ya göre tipik gürültü seviyesi			
Ses basıncı seviyesi (Tolerans K=5dB(A))	88,6 dB(A)	88,6 dB(A)	88,6 dB(A)
Akustik kapasite seviyesi (Tolerans K=5dB(A))	99,6 dB(A)	99,6 dB(A)	99,6 dB(A)
<b>Koruyucu kulaklık kullanın!</b>			
<b>Vibrasyon bilgileri</b> Toplam titreşim değeri (üç yönün vektör toplamı) EN 62841'e göre belirlenmektedir			
Ağaç plakaların testere edilmesinde testere bıçağı ile HCS, Boyu 100 x 8,0 x 1,3 mm ve dış dağılımı 4,2 mm titreşim emisyon değeri a <sub>h,b</sub> Tolerans K=	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>
Metal saç yontma testere bıçağı ile BIM, Boyu 75 x 8,0 x 1,0 mm ve dış dağılımı 2,0 mm titreşim emisyon değeri a <sub>h,m</sub> Tolerans K=	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>



## UYARI!

Bu talimatlarda belirtilen titreşim seviyesi, EN 62841 standardına uygun bir ölçme metodu ile ölçülmüştür ve elektrikli el aletleri birbiriyle karşılaştırmak için kullanılabilir. Ölçüm sonuçları ayrıca titreşim yükünün geçici değerlendirmesi için de uygundur.

Belirtilen titreşim seviyesi, elektrikli el aletinin genel uygulamaları için geçerlidir. Ancak elektrikli el aleti başka uygulamalar için, farklı eklenti parçalarıyla ya da yetersiz bakım koşullarında kullanılırsa, titreşim seviyesi farklılık gösterebilir. Bu durumda, titreşim yükü toplam çalışma zaman aralığı içerisinde belirgin ölçüde yükselebilir.

Titreşim yükünün tam bir değerlendirmesi için ayrıca cihazın kapalı olduğu süreler ve cihazın çalışır durumda olduğu, ancak gerçek kullanımda bulunmadığı süreler de dikkate alınmalıdır. Böylelikle, toplam çalışma zamanı aralığı boyunca meydana gelen titreşim yükü belirgin ölçüde azaltılabilir.

Kullanıcıyı titreşimlerin etkisinden korumak üzere, örneğin elektrikli el aletlerinin ve eklenti parçalarının bakımı, ellerin sıcak tutulması ve iş akışlarının organizasyonu gibi ek güvenlik tedbirleri belirleyiniz.

**⚠ UYARI Cihazla birlikte gelen tüm güvenlik uyarılarını, talimatları, çizimleri ve bilgileri okuyun.** Aşağıdaki talimat hükümlerine uymadığınız takdirde elektrik çarpması, yangın veya ağır yaralanma tehlikesi ile karşılaşabilirsiniz.

Bütün uyarıları ve talimat hükümlerini ilerde kullanmak üzere saklayın.

**⚠ DEKUPAJ TESTERELERİ İÇİN GÜVENLİK UYARILARI**

**Çalışırken alet ucunun görünmeyen elektrik akımı ileten kabloları veya aletin kendi şebeke kablosuna temas etme olasılığı varsa elektrikli el aletini sadece izolasyonlu tutamağından tutun.** Kesme aletinin içinden elektrik akımı

geçen kablo ile temas etmesi durumunda elektrik akımı cihazın metal kısımlarına geçer ve elektrik çarpmasına sebebiyet verebilir.

**İş parçasını sağlam bir platforma sabitlemek ve desteklemek için kelepçeler veya başka pratik bir yol kullanın.** İş elle veya vücudunuza dayanarak tutmak dengesizliğe ve kontrol kaybına neden olabilir.

Koruyucu kulaklık kullanın! Gürültü etkisi işitme kaybını etkiler.

**Ek güvenlik ve çalışma talimatları**

Koruma teçhizatı kullanın. Makinada çalışırken devamlı surette koruyucu gözlük takın. Koruyucu elbise ve tozlardan korunma maskesi, emniyet eldivenleri ve sağlam ve kaymaya mukavim ayakkabı giyin. Başlık ve kulaklık tavsiye edilir.

Tahtalar uzun süre işlenirken veya sağlığa zararlı toz çıkaran malzemeler profesyonel olarak işlenirken alet uygun bir toz emme donanımına bağlanmak zorundadır. Profesyonel kullanıcılar diğer malzemelere ilişkin hükümleri yetkili meslek kuruluşu ile açıklığa kavuşturmak zorundadır.

Sağlık tehlikelerine neden olan malzemelerin işlenmesi yasaktır (örn. asbest).

Uca yerleştirilen takımın bloke olması halinde lütfen cihazı hemen kapatın! Uca yerleştirilen takım bloke olduğu sürece cihazı tekrar çalıştırmayın; bu sırada yüksek reaksiyon momentine sahip bir geri tepme meydana gelebilir. Uca yerleştirilen takımın neden bloke olduğuna bakın ve bu durumu güvenlik uyarılarına dikkat ederek gidin.

Olası nedenler şunlar olabilir:

- İşlenen parça içinde takılma
- İşlenen malzemenin kırılması
- Elektrikli alete aşırı yük binmesi

Ellerinizi çalışmakta olan makinenin içine uzatmayın.

Uca yerleştirilen takım kullanım sırasında ısınabilir.

#### **UYARI! Yanma tehlikesi**

- takım değiştirme sırasında
- aletin yere bırakılması sırasında

Alet çalışır durumda iken talaş ve kırpıntıları temizlemeye çalışmayın.

Aletin koruyucu donanımını mutlaka kullanın.

Çatlamış ve deforme olmuş testere bıçaklarını kullanmayın!

Malzeme içine dalarak kesme sadece yumuşak malzemelerde (tahta, duvarlarda kullanılan hafif yapı malzemeleri gibi) mümkündür. Sert malzemelerde ise testere bıçağı boyutuna uygun bir ön kılavuz delik açılmalıdır.

Duvar, tavan ve zeminde delik açarken elektrik kablolarına, gaz ve su borularına dikkat edin.

Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce fişi prizden çekin.

Kısa devre tehlikesi ortaya çıkacağından metal parçaların havalandırma aralıklarına girmemesi gerekir.

#### **KULLANIM**

Bu dekupaj testeresi tahta, plastik ve metali keser; düz, gönyeli, kavisli ve içten kesme işlerini yapar.

#### **ŞEBEKE BAĞLANTISI**

Aleti sadece tek fazlı alternatif akıma ve tip etiketi üzerinde belirtilen şebeke gerilimine bağlayın. Yapısı Koruma sınıfı II'ye girdiğinden alet koruyucu kontaklı prize de bağlanabilir.

Açık havadaki prizler hatalı akım koruma şalteri (FI, RCD, PRCD) ile donatılmış olmalıdır. Bu, elektrik tesisatındaki bir zorunluluktur. Lütfen aletimizi kullanırken bu hususa dikkat edin.

Aleti sadece kapalı iken prize takın.

Bağlantı kablosunu aletten uzak tutun. Kablo daima aletin arkasında olmalıdır ve toplanmamalıdır.

#### **BAKIM**

Aletin havalandırma aralıklarını daima temiz tutun.

Besleme kablosunun değiştirilmesi gerekiyorsa, bir güvenlik tehlikesi oluşturmamak için bu işlemin üretici ya da temsilcisi tarafından yapılması gerekir.

Sadece AEG aksesuarını ve yedek parçalarını kullanın. Değiştirilmesi açıklanmamış olan parçaları bir AEG müşteri servisinde değiştirin (Garanti broşürüne ve müşteri servisi adreslerine dikkat edin).

Gerektiği takdirde aletin günlük görünüş seması, alet tipinin ve tip etiketi üzerindeki sayının bildirilmesi koşuluyla müşteri servisinden veya doğrudan Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany adresinden istenebilir.

#### **CE UYGUNLUK BEYANI**

"Teknik veriler" başlığı altında tanımlanan ürünün, sayılı direktiflerdeki tüm hükümleri

2006/42/EC

2011/65/EU (RoHS)

2014/30/EU

uyumlaştırılmış standartları

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

EN 55014-1:2017+A11:2020

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN IEC 63000:2018



Winnenden, 2020-11-18

Alexander Krug / Managing Director

Teknik evrakları hazırlamakla görevlendirilmiştir.

Techtronic Industries GmbH

Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany

## SEMBOLLER



Lütfen aleti çalıştırmadan önce kullanma kılavuzunu dikkatli biçimde okuyun.



Aletle çalışırken daima koruyucu gözlük kullanın.



Koruyucu eldivenlerinizi takınız!



**DİKKAT! UYARI! TEHLİKE!**



Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce fişi prizden çekin.



Aksesuar - Teslimat kapsamında değildir, önerilen tamam-lamalar aksesuar programında.



Elektrikli cihazların evsel atıklarla birlikte bertaraf edilmesi yasaktır. Elektrikli ve elektronik cihazlar ayrılarak biriktirilmeli ve çevreye zarar vermeden bertaraf edilmeleri için bir atık değerlendirme tesisine götürülmelidirler. Yerel makamlara veya satıcınıza geri dönüşüm tesisleri ve atık toplama merkez-lerinin yerlerini danışınız.



Koruma sınıfı II olan elektrikli aletler. Elektrik çarpmasına karşı korumanın sadece temel izolasyona bağlı olmayıp, aynı zamanda çift izolasyon veya takviyeli izolasyon gibi ek koruyucu önlemlerin alınmasına bağlı olan elekt-rikli alet. Bir koruyucu iletken bağlamak için düzeneği bulunmamaktadır.

**n<sub>0</sub>** Boştaki strok sayısı

**V** Voltaj

~ Dalgali akım



Avrupa uyumluluk işareti



Britanya uyumluluk işareti



Ukrayna uyumluluk işareti



Avrasya uyumluluk işareti



**Tür**

TECHNICKÁ DATA Přímočaré pily	STEP 100 X	STEP 100	STEP 80
Výrobní číslo	4522 83 05... 4601 63 04 ... ...000001-999999	4522 90 05 ... ...000001-999999	4525 91 05 ... ...000001-999999
Jmenovitý příkon	700 W	700 W	700 W
Počet zdvihů při b. napr	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>
Výška zdvihu	20 mm	20 mm	20 mm
šikmé řezy do	45 °	45 °	45 °
Řezná hloubka max. v Dřevo Ocel Hliník	100 mm 10 mm 20 mm	100 mm 10 mm 20 mm	80 mm 10 mm 20 mm
Hmotnost podle prováděcího předpisu EPTA 01/2014	2,3 kg	2,2 kg	2,2 kg
<b>Informace o hluku</b> Naměřené hodnoty odpovídají EN 62841. V třídě A posuzovaná hladina hluku přístroje činí typicky Hladina akustického tlaku (Kolísavost K=5dB(A)) 88,6 dB(A) 88,6 dB(A) 88,6 dB(A) Hladina akustického výkonu (Kolísavost K=5dB(A)) 99,6 dB(A) 99,6 dB(A) 99,6 dB(A)			
<b>Používejte chrániče sluchu !</b>			
<b>Informace o vibracích</b> Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů) zjištěné ve smyslu EN 62841. Řezání dřevěných desek s pilovým listem HCS, rozměr 100 x 8,0 x 1,3 mm a rozestup zubů 4,2 mm Hodnota vibračních emisí a <sub>h,B</sub> 8,71 m/s <sup>2</sup> 8,71 m/s <sup>2</sup> 8,71 m/s <sup>2</sup> Kolísavost K= 1,5 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup> Řezání kovových plechů s pilovým listem BIM, rozměr 75 x 8,0 x 1,0 mm a rozestup zubů 2,0 mm Hodnota vibračních emisí a <sub>h,M</sub> 7,01 m/s <sup>2</sup> 7,01 m/s <sup>2</sup> 7,01 m/s <sup>2</sup> Kolísavost K= 1,5 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>			



## VAROVÁNÍ!

Úroveň chvění uvedená v tomto návodu byla naměřena podle metody měření stanovené normou EN 62841 a může být použita pro porovnání elektrického nářadí. Hodí se také pro průběžný odhad zatížení chvěním.

Uvedená úroveň chvění představuje hlavní účely použití elektrického nářadí. Jestliže se ale elektrické nářadí používá pro jiné účely, s odlišnými nástroji nebo s nedostatečnou údržbou, může se úroveň chvění odlišovat. To může značně zvýšit zatížení chvěním během celé pracovní doby.

Pro přesný odhad zatížení chvěním se musí také zohlednit časy, během kterých je přístroj vypnutý nebo kdy je sice v chodu, ale skutečně se s ním nepracuje. To může zatížení chvěním během celé pracovní doby značně snížit.

Stanovte doplňková bezpečnostní opatření pro ochranu obsluhy před účinky chvění jako například technická údržba elektrického nářadí a nástrojů, udržování teploty rukou, organizace pracovních procesů.

**VAROVÁNÍ** Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, instrukce, popisy a údaje, které obdržíte s přístrojem. Pokud následující pokyny nedodržíte, může to vést k úderu elektrickým proudem, požáru nebo těžkým poraněním.

Všechna varovná upozornění a pokyny do budoucna uschovejte.

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO DĚROVACÍ PILY

**Pokud provádíte práce, při kterých může nasazovací nástroj zasáhnout skrytá elektrická vedení nebo vlastní síťový kabel, pak uchopte elektronářadí pouze na izolovaných plochách držadla.** Kontakt rezného nástroje s vedením pod napětím může vést k přenosu napětí na kovové části přístroje a k úrazu elektrickým proudem.

**Pro zajištění a podpírání součástky na stabilní platformě použijte svorky nebo jiný praktický způsob.** Držení součástky

ručně nebo proti svému tělu způsobuje nestabilitu a může vést ke ztrátě kontroly.

Používejte chrániče sluchu! Nadměrný hluk může vést ke ztrátě sluchu.

## Další bezpečnostní a pracovní pokyny

Použijte ochranné vybavení. Při práci s elektrickým nářadím použijte vždy ochranné brýle. Doporučujeme rovněž použití součástí ochranného oděvu a ochranné obuvi, jako protiprašné masky, ochranných rukavic, pevné a nekouzající obuvi, ochranné přilby a ochrany sluchu.

Prach vznikající při práci bývá zdraví škodlivý, a proto by se neměly vdechovat. Používejte odsávání prachu a navíc se chraňte vhodnou ochrannou maskou. Usazený prach dobře odstraňte, např. odsátím. Nesmějí se opracovávat materiály, které mohou způsobit ohrožení zdraví (např. azbest)

Při zablkování nasazeného nástroje přístroj okamžitě vypněte! Přístroj nezapínajte, pokud je nasazený nástroj zablkovaný; mohl by při tom vzniknout zpětný náraz s vysokým reakčním momentem. Zjistěte příčinu zablkování nasazeného nástroje a odstraňte ji při dodržení bezpečnostních pokynů.

Eventuální příčinou může být:

- vzpříčení v opracovávaném obrobku
- Opracovávaný materiál se zlomí.
- přetížení elektrického přístroje

Nezasahujte do běžícího stroje.

Nasazený nástroj se může během používání rozpálit.

#### **VAROVÁNÍ! Nebezpečí popálení.**

- při výměně nástroje
- při odkládání přístroje

Pokud stroj běží, nesmí být odstraňovány třísky nebo odštěpky.

Bezpodmínečně používat ochranná zařízení přímočaré pily.

Popraskané nebo zdeformované pilové listy nesmí být používány!

Takzvané ponorné řezy jsou možné jen u měkkých materiálů.

Zapneme nástroj a nasadíme ho na vodící třmen, jednou rukou dobře přidržujeme kryt a druhou rukou zatlačíme ovladač nahoru a zanoříme pilový list.

Při vtírání do zdi, stropu nebo podlahy dávat pozor na elektrické kabely, plynová a vodovodní potrubí.

Před zahájením veškerých prací na stroji vytáhnout síťovou zástrčku ze zásuvky.

Vzhledem k nebezpečí zkratu se nesmí dostat do odvětrávací mezery kovy.

#### **OBLAST VYUŽITÍ**

Přímočará pila řeže dřevo, plast a kov. Je s ní možné provádět rovné řezy, řezy pod úhlem, křivky a vnitřní vyřezy.

#### **PŘIPOJENÍ NA SÍŤ**

Připojit pouze do jednofázové střídavé sítě o napětí uvedeném na štítku. Lze připojit i do zásuvky bez ochranného kontaktu neboť spotřebič je třídy II.

Ve venkovním prostředí musí být zásuvky vybaveny proudovým chráničem (FI, RCD, PRCD). Je to vyžadováno instalačním předpisem pro toto el.zařízení. Dodržujte ho při používání tohoto nářadí, prosím.

Stroj zapínat do zásuvky pouze když je vypnutý.

Neustále dbát na to, aby byl kabel pro připojení k elektrické síti mimo dosah stroje. Kabel vést vždy směrem dozadu od stroje.

#### **ÚDRŽBA**

Větrací štěrby nářadí udržujeme stále čisté.

V případě nutnosti výměny napájecího kabelu ji musí provést výrobce nebo jeho zástupce, aby nedošlo k ohrožení bezpečnosti.

Používejte výhradně náhradní díly a příslušenství AEG. Díly, jejichž výměna nebyla popsána, nechávejte vyměnit v odborném servisu AEG. (Viz záruční list.)

Při potřebě podrobného rozkresu konstrukce, oslovte informaci o typu a čísle přímo servis a nebo výrobce, Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

#### **CE-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**

Prohlašujeme na naši výhradní odpovědnost, že produkt popsán v části „Technické údaje“ splňuje všechna příslušná ustanovení směrnice

2006/42/ES

2011/65/EU (RoHS)

2014/30/EU

a byly použity následující harmonizované normy

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

EN 55014-1:2017+A11:2020

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN IEC 63000:2018



Winnenden, 2020-11-18

Alexander Krug / Managing Director

Zplnomocněn k sestavování technických podkladů.

Techtronic Industries GmbH

Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany



## SYMBOLY



Před spuštěním stroje si pečlivě přečtěte návod k používání.



Při práci se strojem neustále nosit ochranné brýle.



Používejte ochranné rukavice!



POZOR! VAROVÁNÍ! NEBEZPEČÍ!



Před zahájením veškerých prací na stroji vytáhnout síťovou zástrčku ze zásuvky.



Příslušenství není součástí dodávky, viz program příslušenství.



Elektrické přístroje se nesmí likvidovat společně s odpadem z domácnosti. Elektrické a elektronické přístroje je třeba sbírat odděleně a odevzdat je v recyklačním podniku na ekologickou likvidaci. Na místních úřadech nebo u vašeho specializovaného prodejce se informujte na recyklační podniky a sběrné dvory.



Elektrický přístroj s třídou ochrany II. Elektrický přístroj, u kterého ochrana před zásahem el. proudem závisí nejen na základní izolaci, ale i na tom, že budou použita také doplňková ochranná opatření, jakými jsou dvojitá izolace nebo zesílená izolace. Neexistuje žádné zařízení pro připojení ochranného vodiče.

**n<sub>0</sub>** Počet zdvihů při b. napr

**V** Napájení V~

~ Střídavý proud



Značka shody v Evropě



Značka shody v Británii



Značka shody na Ukrajině



Značka shody pro oblast Eurasie



TECHNICKÉ ÚDAJE Dierovacia píla	STEP 100 X	STEP 100	STEP 80
Výrobné číslo	4522 83 05... 4601 63 04 ... ...000001-999999	4522 90 05 ... ...000001-999999	4525 91 05 ... ...000001-999999
Menovitý príkon	700 W	700 W	700 W
Počet zdvihov naprázdno	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>
Výška zdvíhu	20 mm	20 mm	20 mm
Šikmé rezy až	45 °	45 °	45 °
Max. hĺbka rezu v Drevo Oceľ Hliník	100 mm 10 mm 20 mm	100 mm 10 mm 20 mm	80 mm 10 mm 20 mm
Hmotnosť podľa vykonávacieho predpisu EPTA 01/2014	2,3 kg	2,2 kg	2,2 kg
<b>Informácia o hluku</b> Namerané hodnoty určené v súlade s EN 62841. V triede A posudzovaná hladina hluku prístroja číni typicky Hladina akustického tlaku (Kolisavosť K=5dB(A)) Hladina akustického výkonu (Kolisavosť K=5dB(A))			
	88,6 dB(A) 99,6 dB(A)	88,6 dB(A) 99,6 dB(A)	88,6 dB(A) 99,6 dB(A)
<b>Používajte ochranu sluchu!</b>			
<b>Informácie o vibráciách</b> Celkové hodnoty vibrácií (vektorový súčet troch smerov) zistených zmysle EN 62841. Rezanie drevených dosiek s pilovým listom HCS, veľkosť 100 x 8,0 x 1,3 mm a rozstup zubov 4,2 mm Hodnota vibračných emisií a <sub>h,B</sub> Kolisavosť K= Rezanie kovových plechov s pilovým listom BIM, veľkosť 75 x 8,0 x 1,0 mm a rozstup zubov 2,0 mm Hodnota vibračných emisií a <sub>h,M</sub> Kolisavosť K=			
	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>
	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>



## POZOR!

Úroveň vibrácií uvedená v týchto pokynoch bola nameraná meracou metódou, ktorú stanovuje norma EN 62841 a je možné ju použiť na vzájomné porovnanie elektrického náradia. Hodí sa aj na predbežné posúdenie kmitavého namáhania.

Uvedená úroveň vibrácií reprezentuje hlavné aplikácie elektrického náradia. Ak sa však elektrické náradie používa pre iné aplikácie, s odlišnými vloženými nástrojmi alebo s nedostatočnou údržbou, môže sa úroveň vibrácií líšiť. Toto môže kmitavé namáhanie v priebehu celej pracovnej doby podstatne zvýšiť.

Pre presný odhad kmitavého namáhania by sa mali tiež zohľadniť doby, v ktorých je náradie vypnuté alebo je síce v chode, ale v skutočnosti sa nepoužíva. Toto môže kmitavé namáhanie v priebehu celej pracovnej doby zreteľne redukovat'.

Stanovte dodatočné bezpečnostné opatrenia pre ochranu obsluhy pred účinkami vibrácií, ako napríklad údržba elektrického náradia a vložených nástrojov, udržiavanie teploty rúk, organizácia pracovných postupov.

**POZOR** Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, vyzobrazenia a údaje, ktoré dostanete spolu s prístrojom. Ak by ste nedodržali nasledujúce pokyny, mohlo by to mať za následok zásah elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo vážne poranenie.

Tieto Výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.

## BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PRE DIEROVACIE PÍLY

**Elektrické náradie držte za izolované plochy rúkovať pri vykonávaní takej práce, pri ktorej by mohol rezací nástroj natrať na skryté elektrické vedenie alebo zasiahnuť vlastnú prívodnú šnúru náradia.** Kontakt rezného nástroja s vedením pod napätím môže viesť k prenosu napätia na kovové časti prístroja a k úrazu elektrickým prúdom.

**Na zaistenie a podopieranie súčiastky na stabilnej platforme použite svorky alebo iný praktický spôsob.** Držanie súčiastky ručne alebo proti svojmu telu spôsobuje nestabilitu a môže viesť k strate kontroly.

Používajte ochranu sluchu! Nadmerný hluk môže viesť k strate sluchu.

### Ďalšie bezpečnostné a pracovné pokyny

Použite ochranné vybavenie. Pri práci s elektrickým náradím používajte vždy ochranné okuliare. Doporučujeme taktiež použitie súčastí ochranného odevu a ochrannej obuvi, ako sú protiprašná maska, ochranné rukavice, pevná a neklzajúca obuv, ochranná prilba a ochrana sluchu.

Prach, ktorý vzniká pri práci je často zdraviu škodlivý a nemá by sa dostať do tela. používajte odsávac prachu a nosťe vhodnú masku proti prachu. Uskladnený prach dôkladne odstrániť, napr. vysať.

Nesmú sa opravovať materiály, ktoré môžu spôsobiť ohrozenie zdravia (napr. azbest)

Pri zablokovaní nasadeného nástroja prístroj okamžite vypnite! Prístroj nezapínajte, pokiaľ je nasadený nástroj zablokovaný; mohol by pri tom vzniknúť spätný náraz s vysokým reakčným momentom. Príčinu zablokovania nasadeného nástroja zistíte a odstránite so zohľadnením bezpečnostných pokynov.

Eventuálnou príčinou môže byť:

- spriechenenie v opracovanom obrobru
- zlomenie sa opravovaného materiálu
- preťaženie elektrického prístroja

Nezasahujte do bežiacieho stroja.

Nasadený nástroj sa počas používania môže rozhorčiť.

### **POZOR! Nebezpečenstvo popálenia**

- pri výmene nástroja
- pri odkladaní prístroja

Triesky alebo úlomky sa nesmú odstraňovať za chodu stroja.

Ochranné zariadenie stroja bezpodmienečne používajte

Popraskané pílové listy alebo také, ktoré zmenili tvar, nesmú sa použiť.

Ponorné pílenie je možné len v mäkkších materiáloch (drevo, ľahké stavebné materiály pre steny), v tvrdších materiáloch (kovy) sa musí vyvrtat najprv diera odpovedajúca veľkosti pílového listu.

Pri práci v stene, strepe alebo v podlahe dávajte pozor na elektrické káble, plynové a vodovodné potrubia.

Pred každou prácou na stroji vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

Z dôvodu nebezpečenstva skratu sa do vetracích otvorov nesmú dostať kovové predmety.

### **POUŽITIE PODĽA PREDPISOV**

Kmitacia píla píl drevo, plast a kov. Vyrezáva priamky, úkopy, krivky a vnútorné výrezy.

### **SIEŤOVÁ PRÍPOJKA**

Pripájajte len na jednofázový striedavý prúd a na sieťové napätie uvedené na štítku. Pripojenie je možné aj do zásuviek bez ochranného kontaktu, pretože ide o konštrukciu ochrannej triedy II.

Zásuvky vo vonkajšom prostredí musia byť vybavené ochranným spínačom proti prudovému nárazom (FI, RCD, PRCD). Toto je inštalčný predpis na Vaše elektrické zariadenie. Venujte prosím tomuto pozornosť pri používaní nášho prístroja.

Len vypnutý stroj pripájajte do zásuvky.

Pripojovací kábel držte mimo pracovnej oblasti stroja. Kábel smerujte vždy smerom dozadu od stroja.

### **ÚDRZBA**

Vetracie otvory udržiavať stále v čistote.

Ak je potrebná výmena napájacieho kábla, musí to urobiť výrobca alebo jeho zástupca, aby sa predišlo bezpečnostnému riziku.

Používať len AEG príslušenstvo a náhradné diely. Súčiastky bez návodu na výmenu treba dať vymeniť v jednom z AEG zákazníckych centier (viď brožúru Záruka/Adresy zákazníckych centier).

Pri udaní typu stroja a čísla nachádzajúceho sa na štítku dá sa v prípade potreby vyžiadať explozívna schéma prístroja od vášho zákazníckeho centra alebo priamo v Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

### **CE - VYHLÁSENIE KONFORMITY**

Na našu výhradnú zodpovednosť vyhlasujeme, že produkt popísaný v časti „Technické údaje“ spĺňa všetky príslušné ustanovenia smerníc

2006/42/ES

2011/65/EÚ (RoHS)

2014/30/EÚ

a boli použité nasledovné harmonizované normy

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

EN 55014-1:2017+A11:2020

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN IEC 63000:2018



Winnenden, 2020-11-18

Alexander Krug / Managing Director

Spĺnomocnený zostaviť technické podklady.

Techtronic Industries GmbH

Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany



**Slov**

## SYMBOLY



Pred prvým použitím prístroja si pozorne prečítajte návod na obsluhu.



Pri práci so strojom vždy noste ochranné okuliare.



Používajte ochranné rukavice!



POZOR! NEBEZPEČENSTVO!



Pred každou prácou na stroji vytiahnite zástrčku zo zásuvky.



Príslušenstvo - nie je súčasťou štandardnej výbavy, odporúčané doplnenie z programu príslušenstva.



Elektrické prístroje sa nesmú likvidovať spolu s odpadom z domácností. Elektrické a elektronické prístroje treba zbierať oddelene a odovzdať ich v recyklačnom podniku na ekologickú likvidáciu. Na miestnych úradoch alebo u vášho špecializovaného predajcu sa spýtajte na recyklačné podniky a zberné dvory.



Elektrický prístroj triedy ochrany II. Elektrický prístroj, pri ktorom ochrana pred zásahom el. prúdom závisí nie len od základnej izolácie, ale aj od toho, že budú použité aj doplnkové ochranné opatrenia, akými sú dvojité izolácia alebo zosilnená izolácia. Neexistuje žiadne zariadenie na pripojenie ochranného vodiča.

**n<sub>0</sub>** Počet zdvihov naprázdno

**V** Napätie



Striedavý prúd



Značka zhody v Európe



Značka zhody v Británii



Značka zhody na Ukrajine



Značka zhody pre oblasť Eurázie



DANE TECHNICZNE Wyrzynarka	STEP 100 X	STEP 100	STEP 80
Numer produkcyjny	4522 83 05... 4601 63 04 ... ...000001-999999	4522 90 05 ... ...000001-999999	4525 91 05 ... ...000001-999999
Znamionowa moc wyjściowa	700 W	700 W	700 W
Skok bez obciążenia	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>
Długość skoku	20 mm	20 mm	20 mm
Cięcie ukośne, do	45 °	45 °	45 °
Maksymalna głębokość cięcia			
Drewno	100 mm	100 mm	80 mm
Stal	10 mm	10 mm	10 mm
Aluminium	20 mm	20 mm	20 mm
Ciężar wg procedury EPTA 01/2014	2,3 kg	2,2 kg	2,2 kg
<b>Informacja dotycząca szumów</b> Zmierzone wartości wyznaczone zgodnie z normą EN 62841. Poziom szumów urządzenia oszacowany jako A wynosi typowo Poziom ciśnienia akustycznego (Niepewność K=5dB(A)) Poziom mocy akustycznej (Niepewność K=5dB(A))	88,6 dB(A) 99,6 dB(A)	88,6 dB(A) 99,6 dB(A)	88,6 dB(A) 99,6 dB(A)
<b>Należy używać ochraniaczy uszu!</b>			
<b>Informacje dotyczące wibracji</b> Wartości łączne drgań (suma wektorowa trzech kierunków) wyznaczone zgodnie z normą EN 62841			
Przecinanie płyt z drewna z brzeszczotem piły HCS, wymiary 100 x 8,0 x 1,3 mm i podziałka piły 4,2 mm Wartość emisji drgań a <sub>h, B</sub> Niepewność K=	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>
Cięcie blachy stalowej z brzeszczotem piły BIM, wymiary 75 x 8,0 x 1,0 mm i podziałka piły 2,0 mm Wartość emisji drgań a <sub>h, M</sub> Niepewność K=	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>

## OSTRZEŻENIE!

Podany w niniejszych instrukcjach poziom drgań został zmierzony za pomocą metody pomiarowej zgodnej z normą EN 62841 i może być użyty do porównania ze sobą elektronarzędzi. Nadaje się on również do tymczasowej oceny obciążenia wibracyjnego.

Podany poziom drgań reprezentuje główne zastosowania elektronarzędzia. Jeśli jednakże elektronarzędzie użyte zostanie do innych celów z innymi narzędziami roboczymi lub nie jest dostatecznie konserwowane, wtedy poziom drgań może wykazywać odchylenia. Może to wyraźnie zwiększyć obciążenie wibracjami przez cały okres pracy.

Dla dokładnego określenia obciążenia wibracjami należy uwzględnić również czasy, w których urządzenie jest wyłączone względnie jest włączone, lecz w rzeczywistości nie pracuje. Może to spowodować wyraźną redukcję obciążenia wibracyjnego w całym okresie pracy.

Należy wprowadzić dodatkowe środki zapobiegawcze celem ochrony obsługującego przed oddziaływaniem drgań, jak na przykład konserwacja narzędzi roboczych i elektronarzędzi, nagrzanie rąk, organizacja przebiegu pracy.

**OSTRZEŻENIE Przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa, instrukcje, ilustracje i dane dołączone do urządzenia.** Jeśli nie będą przestrzegane następujące przepisy, może dojść do porażenia prądem, pożaru i/lub ciężkich obrażeń ciała.

Należy starannie przechowywać wszystkie przepisy i wskazówki bezpieczeństwa dla dalszego zastosowania.

**WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA DLA OTWÓRNIK**

**Podczas prac, przy których elektronarzędzie mogłyby natrafić na ukryte przewody elektryczne lub na własny przewód, należy je trzymać tylko za izolowaną rękkość.** Styczność narzędzia skrawającego z będącym pod napięciem przewodem może spowodować podłączenie części metalowych

urządzenia do napięcia i prowadzić do porażenia prądem elektrycznym.

**Użyj zacisków lub innego praktycznego sposobu, aby zabezpieczyć i podeprzeć obrabiany przedmiot na stabilnej platformie.** Trzymanie obrabianego przedmiotu w dłoni lub przy ciele sprawia, że jest on niestabilny, co może prowadzić do utraty kontroli.

Należy używać ochraniaczy uszu! Hałas może powodować utratę słuchu.

**Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje robocze**

Stosować wyposażenie ochronne. Przy pracy maszyną zawsze nosić okulary ochronne. Zalecana jest odzież ochronna, jak maska pyłochronna, rękawice ochronne, mocne i chroniące przed poślizgiem obuwie, kask i ochronniki słuchu.

Pył wydzielający się podczas pracy z elektronarzędziem może być szkodliwy dla zdrowia i dlatego też nie powinien on mieć kontaktu z ciałem. Stosować układ pochłaniania pyłu i nosić odpowiednią maskę ochronną. Dokładnie usunąć nagromadzony pył np. przy pomocy odkurzacza.

Nie wolno obrabiać materiałów, które mogą być przyczyną zagrożenia zdrowia (na przykład azbestu).

W przypadku zablokowania narzędzia nasadzanego należy natychmiast wyłączyć urządzenie! Nie należy ponownie włączyć urządzenia tak długo, jak długo narzędzie nasadzone jest zablokowane; przy tym mógłby powstać odrzut zwrotny o dużym momencie reakcyjnym. Należy wykręcić i usunąć przyczynę zablokowania narzędzia nasadzanego uwzględniając wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.

Możliwymi przyczynami mogą być:

- Skośne ustawienie się w poddawanych obróbce przedmiocie obrabianym

- Przełamanie obrabianego materiału

- Przeciążenie narzędzia elektrycznego

Nie należy sięgać do wnętrza maszyny będącej w ruchu.

Narzędzie nasadzone może w trakcie użytkowania stać się gorące.

#### **OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo oparzenia się**

- przy wymianie narzędzia

- przy odstawianiu urządzenia

Podczas pracy elektronarzędzia nie wolno usuwać trocin ani drzazg.

Zawsze stosować osłony ochronne na elektronarzędziu.

Nie używać pękniętych lub zniekształconych brzeszczotów!

Wykonywanie cięć wgłębnych bez uprzedniego nawiercenia otworu możliwe jest tylko w materiałach miękkich (drewno, lekkie materiały budowlane na ściany). W twardszych materiałach (metalach) należy najpierw wywiercić otwór odpowiadający rozmiarowi brzeszczotu.

Podczas pracy przy ścianach, sufitach i podłodze należy uważać na kable elektryczne, przewody gazowe i wodociągowe.

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac związanych z elektronarzędziem należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Nie dopuszczać do przedostawania się części metalowych do szczelin powietrznych - niebezpieczeństwo zwarcia!

#### **WARUNKI UŻYTKOWANIA**

Piła wyrzynarka tnie drewno, tworzywa sztuczne oraz metal.

Wycina linie proste, krzywe, otwory wewnętrzne oraz tnie skośnie.

#### **PODŁĄCZENIE DO SIECI**

Podłączyć tylko do źródła zasilania prądem zmiennym jednofazowym i wyłącznie o napięciu podanym na tabliczce znamionowej. Możliwe jest również podłączenie do gniazdka bez uziemienia, ponieważ konstrukcja odpowiada II klasie bezpieczeństwa.

Urządzenia pracujące w wielu różnych miejscach, w tym poza pomieszczeniami zamkniętymi, należy podłączyć poprzez ochronny (FI, RCD, PRCD) wyłącznik udarowy.

Elektronarzędzie można podłączyć do gniazdka sieciowego tylko wtedy, kiedy jest wyłączone.

Kabel zasilający nie może znajdować się w obszarze roboczym elektronarzędzia. Powinien on się zawsze znajdować się za operatorem.

#### **UTRZYMANIE I KONSERWACJA**

Otwory wentylacyjne elektronarzędzia muszą być zawsze drożne.

Jeśli konieczna jest wymiana przewodu zasilającego, musi to zostać wykonane przez producenta lub jego przedstawiciela w celu uniknięcia zagrożenia bezpieczeństwa.

Należy stosować wyłącznie wyposażenie dodatkowe i części zamienne AEG. W przypadku konieczności wymiany części, dla których nie podano opisu, należy skontaktować się z przedstawicielami serwisu AEG (patrz lista punktów obsługi gwarancyjnej/serwisowej).

Na życzenie można otrzymać rysunek widoku zespołu rozebranego. Przy zamawianiu należy podać numer oraz typ elektronarzędzia umieszczony na tabliczce znamionowej. Zamówienia można dokonać albo u lokalnych przedstawicieli serwisu, albo bezpośrednio w Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

#### **DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE**

Oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że produkt opisany pod „Dane techniczne” spełnia wszystkie istotne przepisy dyrektyw

2006/42/WE

2011/65/UE (RoHS)

2014/30/UE

i zastosowano następujące zharmonizowane normy

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

EN 55014-1:2017+A11:2020

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN IEC 63000:2018



Winnenden, 2020-11-18

Alexander Krug / Managing Director

Upelnomocniony do zestawienia danych technicznych

Techtronic Industries GmbH

Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany



## SYMBOLE



Przed uruchomieniem elektronarzędzia zapoznać się uważnie z treścią instrukcji.



Podczas pracy należy zawsze nosić okulary ochronne.



Nosić rękawice ochronne!



UWAGA! OSTRZEŻENIE NIEBEZPIECZEŃSTWO!



Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac związanych z elektronarzędziem należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.



Wyposażenie dodatkowe dostępne osobno.



Urządzenia elektryczne nie mogą być usuwane razem z odpadami pochodzącymi z gospodarstw domowych. Urządzenia elektryczne i elektroniczne należy gromadzić oddzielnie i w celu usuwania ich do odpadów zgodnie z wymaganiami środowiska naturalnego oddawać do przedsiębiorstwa utylizacyjnego. Proszę zasięgnąć informacji o centrach recyklingowych i punktach zbiorczych u władz lokalnych lub u wyspecjalizowanego dostawcy.



Elektronarzędzie klasy ochrony II. Elektronarzędzie, w którym zabezpieczenie przed porażeniem prądowym zależy nie tylko od izolacji podstawowej, lecz również od tego, czy zostały zastosowane dodatkowe środki ochrony, takie jak izolacja podwójna lub izolacja wzmocniona. Nie ma żadnego urządzenia do podłączenia przewodu ochronnego.

**n<sub>0</sub>** Skok bez obciążenia

**V** Napięcie V~

~ Prąd przemienny



Europejski Certyfikat Zgodności



Brytyjski Certyfikat Zgodności



Ukraiński Certyfikat Zgodności



Euroazjatycki Certyfikat Zgodności

MŰSZAKI ADATOK Szűrőfűrészgép	STEP 100 X	STEP 100	STEP 80
Gyártási szám	4522 83 05... 4601 63 04 ... ...000001-999999	4522 90 05 ... ...000001-999999	4525 91 05 ... ...000001-999999
Névleges teljesítményfelvétel	700 W	700 W	700 W
Üresjáratú löketség	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>
Lökethossz	20 mm	20 mm	20 mm
Ferdevágás	45 °	45 °	45 °
Vágásmélység max. Fa Acél alumínium	100 mm 10 mm 20 mm	100 mm 10 mm 20 mm	80 mm 10 mm 20 mm
Súly a 01/2014 EPTA-eljárás szerint	2,3 kg	2,2 kg	2,2 kg
<b>Zajinformáció</b> A közölt értékek megfelelnek az EN 62841 szabványnak. A készülék munkahelyi zajszintje tipikusan			
Hangnyomás szint (K bizonytalanság=5dB(A))	88,6 dB(A)	88,6 dB(A)	88,6 dB(A)
Hangteljesítmény szint (K bizonytalanság=5dB(A))	99,6 dB(A)	99,6 dB(A)	99,6 dB(A)
<b>Hallásvédő eszköz használata ajánlott!</b>			
<b>Vibráció-információk</b> Összesített rezgésértékek (három irányú vektorális összeg az EN 62841-nek megfelelően meghatározva).			
Falopak fűrészélése fűrészlappal HCS, méret 100 x 8,0 x 1,3 mm és fogosztás 4,2 mm rezgésemisszió érték a <sub>h, B</sub> K bizonytalanság	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>
Fémlemez fűrészélése fűrészlappal BIM, méret 75 x 8,0 x 1,0 mm és fogosztás 2,0 mm rezgésemisszió érték a <sub>h, M</sub> K bizonytalanság	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>



## FIGYELMEZTETÉS!

A jelen utasításokban megadott rezgésszint értéke az EN 62841-ben szabályozott mérési eljárásnak megfelelően került leírásra, és használható elektromos számszámokkal történő összehasonlításhoz. Az érték alkalmas a rezgésterhelés előzetes megbecsülésére is.

A megadott rezgésszint-érték az elektromos számszám legfőbb alkalmazásait reprezentálja. Ha az elektromos számszámot azonban más alkalmazásokhoz, eltérő használt számszámokkal vagy nem elegendő karbantartással használják, a rezgésszint értéke eltérő lehet. Ez jelentősen megnövelheti a rezgésterhelést a munkavégzés teljes időtartama alatt.

A rezgésterhelés pontos megbecsüléséhez azokat az időket is figyelembe kell venni, melyekben a készülék lekapcsolódik, vagy ugyan működik, azonban ténylegesen nincs használatban. Ez jelentősen csökkentheti a rezgésterhelést a munkavégzés teljes időtartama alatt. Határozzon meg további biztonsági intézkedéseket a kezelő védelmére a rezgések hatása ellen, például az elektromos és a használt számszámok karbantartásával, a kezek melegen tartásával, a munkafolyamatok megszervezésével.

**FIGYELMEZTETÉS Olvasson el minden, a géppel együtt megkapott biztonsági utalást, utasítást, ábrázolást és adatot.** Ha nem tartja be a következő előírásokat, akkor ez áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos személyi sérülésekhez vezethet.

Kérjük a későbbi használatra gondosan őrizze meg ezeket az előírásokat.

## ▲ SZŰRŐFŰRÉSZEKRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI ÚTMUTATÁSOK

**Az elektromos kéziszerszámot csak a szigetelt fogantyúfelületéknél fogva tartsa, ha olyan munkát végez, amelyek során a betétszám feszültség alatt álló, kívülről nem látható vezetékhez, vagy a készülék saját hálózati csatlakozó kábeljéhez érhet.** A vágószerszám feszültségvezető

vezetékkel való érintkezésekor a készülék fém részei is feszültség alá kerülhetnek, és elektromos áramütés következhet be.

**Használjon satut vagy egyéb alkalmas módszert a munkadarab stabil szerkezethez való rögzítéséhez és alátámasztásához.** A munkadarab kézzel vagy testtel való megtartása a munkadarab stabilitásának megszűnéséhez és a helyzet feletti uralom elvesztéséhez vezethet.

Hallásvédő eszköz használata ajánlott! A zaj hatása hallásvéstést okozhat.

### További biztonsági és munkavégzési utasítások

Használjon védőfelszerelést! Ha a gépen dolgozik, mindig hordjon védőszemüveget! Javasoljuk a védőruházat, úgymint porvédő maszk, védőcipő, erős és csúszásbiztos lábbeli, sisak és hallásvédő használatát.

A munkavégzők keletkező por az egészségre ártalmas lehet. Ilyen esetben ajánlatos a megfelelő elszívó berendezés és a védőmaszk használata. A munkaterületen lerakódott port alaposan el kell takarítani.

Nem szabad olyan anyagokat megmunkálni, amelyek egészségre veszélyesek (pl. azbesztest).

A betétszerszám elakadásakor azonnal ki kell kapcsolni a készüléket! Addig ne kapcsolja vissza a készüléket, amíg a betétszerszám elakadása fennáll; ennek során nagy ellennyomatékú visszarúgás történhet. Határozza és szüntesse meg a betétszerszám elakadásának okát a biztonsági útmutatások betartása mellett.

Ennek a következők lehetnek az okai:

- a szerszám elakad a megmunkálendő munkadarabban
- A megmunkálendő anyag átszakadt
- az elektromos szerszám túlterhelése

Ne nyúljon a járó géphe.

A betétszerszám az alkalmazás során felforrósodhat.

#### **FIGYELMEZTETÉS! Égési sérülések veszélye**

- szerszámcserékor
- a készülék lerakásakor

A munka közben keletkezett forgácsokat, szilkánkat, törmelékét, stb. csak a készülék teljes leállása után szabad a munkaterületről eltávolítani.

A készülék biztonságtechnikai felszereléseit feltétlenül használni kell.

Tilos repedt vagy deformált fűrészlapot használni!

Ún. sülyesztő vágás készítése csak puha anyagba (pl. fa, könnyű falazóanyagok). Kemény anyagok esetében (fémek) egy, a fűrészlap méretének megfelelő furatot kell készíteni.

Falban, földemben, aljzatban történő fúrásnál fokozottan ügyelni kell az elektromos-, víz- és gázvezetésekre.

Bármilyen jellegű karbantartás vagy javítás előtt a készüléket áramtalanítani kell.

Rövidzárlat veszélye miatt a szellőzőnyílásokba nem kerülhetnek fémdarabkák.

#### **RENDELTESSZERŰ HASZNÁLAT**

A szűrőfűrész fa, műanyag és fém megmunkálására alkalmas. A készülékkel egyenes, ferde, görbe és belső kivágások készíthetők.

#### **HÁLÓZATI CSATLAKOZTATÁS**

A készüléket csak egyfázisú váltóáramra és a teljesítménytáblán megadott hálózati feszültségre csatlakoztassa. A csatlakoztatás védőérintkező nélküli dugaszolóaljzatokra is lehetséges, mivel a készülék felépítése II. védettségi osztályú.

Szabadban a dugaljat hibaáram-védőkapcsolóval kell ellátni. Az elektromos készülékek üzembehelyezési útmutatása ezt kötelezően előírja (FI, RCD, PRCD). Ügyeljen erre az elektromos kéziszerszámok használatakor is.

A készüléket csak kikapcsolt állapotban szabad ismét áram alá helyezni.

Munka közben a hálózati csatlakozókábelt a sérülés elkerülése érdekében a munkaterülettől, illetve a készüléktől távol kell tartani.

#### **KARBANTARTÁS**

A készülék szellőzőnyílásait mindig tisztán kell tartani.

Ha a hálózati kábel cseréje szükséges, akkor ezt a biztonsági kockázat elkerülése érdekében a gyártóval vagy annak megbízottjával kell elvégeztetni.

Javításhoz, karbantartáshoz kizárólag AEG alkatrészeket és tartozékokat szabad használni. A készülék azon részeinek cseréjét, amit a kezelési útmutató nem engedélyez, kizárólag a javításra feljogosított márkaszerviz végezheti. (Lásd a szervizlistát)

Szükség esetén a készülékek robbantott ábráját - a készülék típusa és azonosító száma alapján a területileg illetékes TTI márkaszerviztől vagy közvetlenül a gyártótól (Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany) lehet kérni.

#### **CE-AZONOSSÁGI NYILATKOZAT**

Kizárólagos felelősségünk alapján kijelentjük, hogy a „Műszaki adatok” fejezetben leírt termék megfelel a irányelvek összes vonatkozó rendelkezésének

2006/42/EK

2011/65/EU (RoHS)

2014/30/EU

harmonizált szabvány és a

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-1:2016

EN 55014-1-2017+A11:2020

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN IEC 63000:2018



Winnenden, 2020-11-18

Alexander Krug / Managing Director  
Műszaki dokumentáció összeállításra felhatalmazva  
Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany





## SZIMBÓLUMOK



Kérjük alaposan olvassa el a tájékoztatót mielőtt a gépet használja.



Munkavégzés közben ajánlatos védőszemüveget viselni.



Hordjon védőkesztyűt!



FIGYELEM! FIGYELMEZTETÉS! VESZÉLY!



Bármilyen jellegű karbantartás vagy javítás előtt a készüléket áramtalanítani kell.



Azokat a tartozékokat, amelyek gyárilag nincsenek a készülékhez mellékelve, külön lehet megrendelni.



Az elektromos eszközöket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Az elektromos és elektronikus eszközöket szelektíven kell gyűjteni, és azokat környezetbarát ártalmatlanítás céljából hulladékhasznosító üzemben kell leadni. A helyi hatóságoknál vagy szakkereskedőjénél tájékozódjon a hulladékudvarokról és gyűjtőhelyekről.



II. védelmi osztályú elektromos szerszám. Olyan elektromos szerszám, amelynél az elektromos áramütés elleni védelem nem csak az alapszigeteléstől függ, hanem amelyben kiegészítő védőintézkedéseket, mint pl. kettős szigetelés vagy megerősített szigetelés, alkalmaznak. Nincs lehetőség védőérintkező csatlakoztatására.

**n<sub>0</sub>** Üresjáratú löketszám

**V** Volt AC

~ Váltóáram



Európai megfeleléségi jelölés



Egyesült királyságbeli megfeleléségi jelölés



Ukrán megfeleléségi jelölés



Eurázsiai megfeleléségi jelölés



TEHNIČNI PODATKI Vbodne žage	STEP 100 X	STEP 100	STEP 80
Proizvodna številka	4522 83 05... 4601 63 04 ... ...000001-999999	4522 90 05 ... ...000001-999999	4525 91 05 ... ...000001-999999
Nazivna sprejemna moč	700 W	700 W	700 W
Število dvigov v prostem teku	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>
Višina dviga	20 mm	20 mm	20 mm
Poševni rezi do	45 °	45 °	45 °
Globina reza maks. v Les Jeklo Aluminij	100 mm 10 mm 20 mm	100 mm 10 mm 20 mm	80 mm 10 mm 20 mm
Teža po EPTA-proceduri 01/2014	2,3 kg	2,2 kg	2,2 kg
<b>Informacije o hrupnosti</b> Vrednosti merjenja ugotovljene ustrezno z EN 62841. Raven hrupnosti naprave ovrednotena z A, znaša tipično			
Nivo zvočnega tlaka (Nevarnost K=5dB(A))	88,6 dB(A)	88,6 dB(A)	88,6 dB(A)
Višina zvočnega tlaka (Nevarnost K=5dB(A))	99,6 dB(A)	99,6 dB(A)	99,6 dB(A)
<b>Nosite zaščito za sluh!</b>			
<b>Informacije o vibracijah</b> Skupna vibracijska vrednost (Vektorska vsota treh smerdoločena ustrezno EN 62841.			
Žaganje lesenih plošč z žaginim listom HCS, velikost 100 x 8,0 x 1,3 mm ter razporeditvijo zob 4,2 mm Vibracijska vrednost emisij a <sub>h,b</sub> Nevarnost K=	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>
Žaganje pločevine iz kovin z žaginim listom BIM, velikost 75 x 8,0 x 1,0 mm ter razporeditvijo zob 2,0 mm Vibracijska vrednost emisij a <sub>h,m</sub> Nevarnost K=	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>



Slo

## OPOZORILO!

V teh navodilih navedena raven tresljev je bila izmerjena po EN 62841 normiranem merilnem postopku in lahko služi medsebojni primerjavi električnih orodij. Prav tako je primeren za predhodno oceno obremenitve s tresljaji.

Navedena raven tresljev navaja najpomembnejše vrste rabe električnega orodja. Kadar se električno orodje uporablja za drugačne namene, z odstopajočimi orodji ali pa z nezadostnim vzdrževanjem, lahko raven tresljev tudi odstopa. Le to lahko čez celoten delovni čas znatno zviša obremenitev s tresenjem.

Za natančno oceno obremenitve s tresljaji naj bi se upošteval tudi čas v katerem je naprava izklopljena ali sicer teče, vendar dejansko ni v rabi. Le to lahko obremenitev s tresljaji čez celoten delovni čas znatno zmanjša.

Za zaščito upravljalca pred učinkom tresljev uvedite dodatne zaščitne ukrepe npr. Vzdrževanje električnega orodja in orodja, delo s toplimi rokami, organizacija delovnih potekov.

**⚠ OPOZORILO Preberite vse varnostne napotke, navodila, prikaze in podatke, ki ste jih prejeli skupaj z napravo.** Zaradi nespoštovanja spodaj navedenih navodil lahko pride do električnega udara, požara in/ali težkih telesnih poškodb.

Vsa opozorila in napotila shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.

## ⚠ VARNOSTNA OPOZORILO ZA VBDNE ŽAGE

Če izvajate dela, pri katerih bi lahko vstavno orodje zadelo ob skrite električne vodnike ali ob lastni omrežni kabel, držite električno orodje samo za izolirane ročaje. Stik rezalnega orodja z napetostnim vodnikom napeljave lahko privede kovinske dele naprave pod napetost in vodi do električnega udara.

Uporabite sponke ali drug priročen način za pripenjanje in pritrditev obdelovanca na stabilno podlago. Držanje z roko

ali prislonjeno ob telo ne nudi zadostne stabilnosti in na tak način lahko izgubite nadzor.

Nosite zaščito za sluh! Hrup lahko povzroči izgubo sluha.

## Nadaljna varnostna in delovna opozorila

Uporabite zaščitno opremo. Pri delu s strojem vedno nosite zaščitna očala. Priporočajo se zaščitna oblačila, kot npr. maska za zaščito proti prahu, zaščitne rokavice, trdno in nedrseče obuvalo, čelada in zaščita za sluh.

Prah, ki nastaja pri delu, je pogosto zdravju škodljiv in naj ne zaide v telo. Uporabljajte odesavanje prahu in dodatno nosite primerno masko za zaščito proti prahu. Prah, ki se sede, temeljito očistite, npr. posejajte.

Obdelava materialov, iz katerih izhaja ogroženost zdravja (npr. azbest), ni dovoljena.

V primeru blokade orodja napravo takoj izklopite! Naprave ponovno

Slovenščina

ne vklaplajte dokler je orodje blokirano; pri tem bi lahko prišlo do povratnega udara z velikim reakcijskim momentom. Ugotovite in odpravite vzroke blokade orodja ob upoštevanju varnostnih navodil.

Možni vzroki so lahko:

- Zagozditev v obdelovancu
- Preboj obdelovanega materiala
- Preobremenitev električnega orodja

Ne segajte v stroj v teku.

Orodje lahko med uporabo postane vroče.

#### **OPOMBA! Nevarnost opeklin**

- pri menjavi orodja
- pri odlaganju naprave

Trske ali iveri se pri tekočem stroju ne smejo odstranjevati.

Brezpogojno uporabljajte zaščitne priprave stroja.

Napokani listi žage in taki, ki so spremenili svojo obliko, se ne smejo uporabljati!

Potopno žaganje je možno samo v mehkih materialih (les, lahki gradbeni material za stene), pri trših materialih (kovine) se mora pripraviti vrtina, ki odgovarja listu žage.

Pri delih na steni, stropu ali v tleh pazite na električne kable, plinske in vodne napeljave.

Pred vsemi deli na stroju izvlčite vtičač iz vtičnice.

Zaradi nevarnosti kratkega stika kovinski deli ne smejo zaiti v špranje za prezračevanje.

#### **UPORABA V SKLADU Z NAMEMBNOSTJO**

Žaga luknjarica žaga les, umetno maso in kovino. Reže naravnost, zajere, zavoje in notranje izreze.

#### **OMREŽNI PRIKLJUČEK**

Priključite samo na enofazni izmenični tok in samo na omrežno napetost, ki je označena na tipski ploščici. Priključitev je možna tudi na vtičnice brez zaščitnega kontakta, ker obstaja nadgradnja zaščitnega razreda.

Vtičnice v zunanem področju morajo biti opremljene z zaščitnimi stikali za okvarni tok (FI, RCD, PRCD). To zahteva instalacijski predpis za vašo električno napravo. Prosimo, da to pri uporabi naše naprave upoštevate.

Stroj priklopite na vtičnico samo v izklopljenem stanju.

Vedno pazite, da se priključni kabel ne približa področju delovanja stroja. Kabel vedno vodite za strojem.

#### **VZDRŽEVANJE**

Pazite na to, da so prezračevalne reže stroja vedno čiste.

Če je potrebna zamenjava napajalnega kabla, mora to storiti proizvajalec ali njegov zastopnik, da bi se izognili nevarnosti za varnost.

Uporabljajte samo AEG pribor in nadomestne dele. Poskrbite, da sestavne dele, katerih zamenjava ni opisana, zamenjajo v AEG servisni službi (upoštevajte brošuro Garancija/Naslovi servisnih služb).

Po potrebi se lahko pri vaši servisni službi ali direktno pri Techtronic Industries GmbH naroči eksplozijska risba naprave ob navedbi tipa stroja in številke s tipske ploščice Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

#### **CE-IZJAVA O KONFORMNOSTI**

S polno odgovornostjo izjavljamo, da izdelek, opisan pod „Tehnični podatki“ izpolnjuje vse ustrezne določbe direktiv 2006/42/ES

2011/65/EU (RoHS)

2014/30/EU

ter da so bili uporabljeni naslednji harmonizirani standardi

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

EN 55014-1:2017+A11:2020

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN IEC 63000:2018



Winnenden, 2020-11-18

Alexander Krug / Managing Director

Pooblaščen za izdelavo spisov tehnične dokumentacije.

Techtronic Industries GmbH

Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany



## SIMBOLI



Prosimo, da pred uporabo pozorno preberete to navodilo za uporabo.



Pri delu s strojem vedno nosite zaščitna očala.



Nositi zaščitne rokavice



POZOR! OPOZORILO! NEVARNO!



Pred vsemi deli na stroju izvlecite vtikač iz vtičnice.



Oprema – ni vsebovana v obsegu dobave, priporočeno dopolnilo iz programa opreme.



Električnih naprav ni dovoljeno odstranjevati skupaj z gospodinjstskimi odpadki. Električne in elektronske naprave je potrebno zbirati ločeno in za okolju prijazno odstranitev, oddati podjetju za reciklažo. Pri krajevnem uradu ali vašem strokovnem prodajalcu se pozanimajte glede reciklažnih dvorišč in zbirnih mest.



Električno orodje zaščitnega razreda II. Električno orodje, pri katerem zaščita pred električnim udarom ni odvisna zgolj od osnovne izolacije, temveč tudi od tega, da so uporabljeni dodatni ukrepi, kot dvojna ali okrepljena izolacija. Ni priprave za priključek zaščitnega vodnika.

**n<sub>0</sub>** Število dvigov v prostem teku

**V** Napetost

~ Izmenični tok



Evropska oznaka za združljivost



Britanska oznaka za združljivost



Ukrajinska oznaka za združljivost



Evrazijska oznaka za združljivost



Slo

TEHNIČKI PODACI Uvodna pila	STEP 100 X	STEP 100	STEP 80
Broj proizvodnje	4522 83 05... 4601 63 04 ... ...000001-999999	4522 90 05 ... ...000001-999999	4525 91 05 ... ...000001-999999
Snaga nominalnog prijema	700 W	700 W	700 W
Broj hodova praznog hoda	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>
Visina hoda	20 mm	20 mm	20 mm
Kosi rezovi do	45 °	45 °	45 °
Dubina rezanja max. u Drvo Čelik Aluminij	100 mm 10 mm 20 mm	100 mm 10 mm 20 mm	80 mm 10 mm 20 mm
Težina po EPTA-proceduri 01/2014	2,3 kg	2,2 kg	2,2 kg
<b>Informacije o buci</b> Mjerne vrijednosti utvrđene odgovarajuće EN 62841. A-ocijenjeni nivo buke aparata iznosi tipično			
Nivo pritiska zvuka (Nesigurnost K=5dB(A))	88,6 dB(A)	88,6 dB(A)	88,6 dB(A)
Nivo učinka zvuka (Nesigurnost K=5dB(A))	99,6 dB(A)	99,6 dB(A)	99,6 dB(A)
<b>Nositi zaštitu sluha!</b>			
<b>Informacije o vibracijama</b> Ukupne vrijednosti vibracije (Vektor suma tri smjersu odmjerene odgovarajuće EN 62841			
Piljenje drvenih ploča s listom pile HCS, dimenzije 100 x 8,0 x 1,3 mm i raspodjelom zuba od 4,2 mm Vrijednost emisije vibracije a <sub>h,B</sub> Nesigurnost K=	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>
Rezanje metalnog lima s listom pile BIM, dimenzije 75 x 8,0 x 1,0 mm i raspodjelom zuba od 2,0 mm Vrijednost emisije vibracije a <sub>h,M</sub> Nesigurnost K=	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>



## UPOZORENIE!

Ova u ovim uputama navedena razina titranja je bila izmjerena odgovarajuće jednom u EN 62841 normiranom mjernom postupku i može se upotrijebiti za usporedbu električnog alata međusobno. Ona je prikladna i za privremenu procjenu titrajnog opterećenja.

Navedena razina titranja reprezentira glavne primjene električnog alata. Ukoliko se električni alat upotrebljava u druge svrhe sa odstupajućim primijenjenim alatima ili nedovoljnim održavanjem, onda razina titranja može odstupati. To može titrajno opterećenje kroz cijeli period rada bitno povisiti.

Za točnu procjenu titrajnog opterećenja se moraju uzeti u obzir i vremena u kojima je uređaj isključeni ili u kojima doduše radi, ali nije i stvarno u upotrebi. To može titrajno opterećenje bitno smanjiti za vrijeme cijelog radnog perioda.

Utvrđite dodatne sigurnosne mjere za zaštitu poslužioaca protiv djelovanja titranja kao npr. Održavanje električnih alata i upotrebljenih alata, održavanje topline ruku, organizacija i radne postupke.

**UPOZORENIE** Pročitajte sve sigurnosne upute, napomene, prikaze i podatke koje dobijete uz uređaj. Ako se ne bi pridržavali slijedećih uputa, moglo bi doći do električnog udara, požara i/ili teških ozljeda.

Sačuvajte sve napomene o sigurnosti i upute za buduću primjenu.

## SIGURNOSNE UPUTE ZA UBOodne PILE

Ako izvodite radove kod kojih bi radni alat mogao zahvatiti skrivene električne vodove ili vlastiti priključni kabel, električni alat držite samo za izolirane ručke. Kontakt rezačkog alata sa vodovima koji sprovode napon može metalne dijelove sprave dovesti pod napon i tako dovesti do električnog udara.

Koristite stezaljke ili druge praktične načine za osiguranje i potporanji uratka na stabilnoj platformi. Ako uradak

pridržavate rukom ili svojim tijelom, on je nestabilan i može prouzročiti gubitak kontrole.

Nositi zaštitu sluha! Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.

## Ostale sigurnosne i radne upute

Upotrebljavati zaštitnu opremu. Kod radova sa strojem uvijek nositi zaštitne naočale. Preporučuje se zaštitna odjeća, kao zaštitna maska protiv prašine, zaštitne rukavice, čvrste i protiv klizanja sigurne cipele, šljem i zaštitu sluha.

Prašina koja nastaje kod rada je često štetna po zdravlje i ne bi smjela dospjeti u tijelo. Primijeniti usisavanje prašine i dodatno nositi prikladnu zaštitnu masku protiv prašine. Sleglu prašinu temeljito odstraniti, npr. usisati.

Ne smiju se obrađivati nikakvi materijali, od kojih prijeto opasnost po zdravlje (npr. azbest).

Kod blokiranja alata koji se upotrebljava uređaj molimo odmah isključiti! Uređaj nemojte ponovno uključiti za vrijeme dok je alat koji se upotrebljava blokiran; time može doći do povratnog udara sa visokim reakcijskim momentom. Pronađite i otklonite uzrok blokiranja alata koji se upotrebljava uz poštivanje sigurnosnih uputa.

Mogući uzroci za to mogu biti:

- Izobličavanje u izratku koji se obrađuje
- Proboj materijala koji se obrađuje
- Preopterećenje električnog alata

Nemojte sezati u stroj koji radi.

Upotrebljeni alat se može za vrijeme korištenja zagrijati.

#### **UPOZORENJE! Opasnost od opekotina**

- kod promjene alata
- kod odlaganja uređaja

Piljevina ili isjerje se za vrijeme rada stroja ne smiju odstranjivati.

Bezuvjetno upotrijebiti zaštitnu napravu stroja.

Listovi pile sa pukotinama, koji su promijenili oblik, se ne smiju upotrebljavati!

Piljenje uronjavanjem je moguće samo kod mekših materijala (drvo, lagani građevni materijal za zidove), kod tvrdih materijala (metali) se mora nadodati za list pile odgovarajuće veliko bušenje.

Kod radova na zidu, stropu ili podu paziti na električne kablove kao i vodove plina i vode.

Prije radova na stroju izvući utikač iz utičnice.

Zbog opasnosti od kratkog spoja metalni dijelovi ne smiju dospjeti u otvore za prozračivanje.

#### **PROPISNA UPOTREBA**

Ubodna pila pili drvo, plastiku i metal. Ona reže ravnine, zakošenja, krivine i unutrašnje isječke.

#### **PRIKLJUČAK NA MREŽU**

Priključiti samo na jednofaznu naizmjeničnu struju i samo na napon struje, naveden na pločici snage. Priključak je moguć i na utičnice bez zaštitnog kontakta, jer postoji dogradnja zaštitne klase II.

Utičnice na vanjskom području moraju biti opremljene zaštitnim prekidačima za pogrešnu struju (FI, RCD, PRCD). To zahtjeva instalacijski propis za električne uređaje. Molimo da ovo poštujuete prilikom upotrebe našeg aparata.

Samo isključeni stroj priključiti na utičnicu.

Priključni kabel uvijek držati udaljenim sa područja djelovanja. Kabel uvijek voditi od stroja prema nazad.

#### **ODRŽAVANJE**

Prereze za prozračivanje stroja uvijek držati čistima.

Ako treba zamijeniti kabel za napajanje, to treba napraviti proizvođač ili njegov zastupnik, kako bi se izbjegle opasnosti.

Primijeniti samo AEG opremu i rezervne dijelove. Sastavne dijelove, čija zamjena nije opisana, dati zamijeniti kod jedne od AEG servisnih službi (poštivati brošuru Garancija/Adrese servisa).

Po potrebi se može zatražiti crtež eksplozije aparata uz davanje podataka o tipu stroja i desetoznamenkastog broja na pločici snage kod Vaše servisne službe ili direktno kod Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

#### **CE-IZJAVA KONFORMNOSTI**

Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da proizvod opisan u odjeljku „Tehnički podaci“ ispunjava sve potrebne odredbe smjernica

2006/42/EC  
2011/65/EU (RoHS)  
2014/30/EU

i da su korišteni sljedeći usklađeni standardi

EN 62841-1:2015  
EN 62841-2-11:2016  
EN 55014-1:2017+A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN IEC 63000:2018



Winnenden, 2020-11-18

Alexander Krug / Managing Director  
Ovlašten za formiranje tehničke dokumentacije.  
Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany



## SIMBOLI



Molimo da pažljivo pročitate uputu o upotrebi prije puštanja u rad.



Kod radova na stroju uvijek nositi zaštitne naočale.



Nositi zaštitne rukavice!



PAŽNJA! UPOZORENIE! OPASNOST!



Prije radova na stroju izvući utikač iz utičnice.



Oprema - u opsegu isporuke nije sadržana, preporučena dopuna iz promgrama opreme.



Električni uređaji se ne smiju zbrinjavati skupa sa kućnim smećem. Električni uređaji se moraju skupljati odvojeno i predati na zbrinjavanje primjereno okolišu jednom od pogona za iskorišćavanje. Raspitajte se kod mjesnih vlasti ili kod stručnog trgovca u svezi gospodarstva za recikliranje i mjesta skupljanja.



Električni alat zaštitne kategorije II. Električni alat, čija zaštita od jednog električnog udara ne zavisi samo od osnovne izolacije, već i od toga, da se primijene dodatne zaštitne mjere, kao što su dvostruka izolacija ili pojačana izolacija. Ne postoji nikakva naprava za priključak nekog zaštitnog voda.

**n<sub>0</sub>** Broj hodova praznog hoda

**V** Napon



Izmjenična struja



Europski znak suglasnosti



Britanski znak suglasnosti



Ukrajinski znak suglasnosti



Euroazijski znak suglasnosti



TEHNISKIE DATI Rotzāģis	STEP 100 X	STEP 100	STEP 80
Izlaides numurs	4522 83 05... 4601 63 04 ... ...000001-999999	4522 90 05 ... ...000001-999999	4525 91 05 ... ...000001-999999
Nominālā atdotā jauda	700 W	700 W	700 W
Tukšgaitas gājienu skaits	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>
Gājienu augstums	20 mm	20 mm	20 mm
Sasvērtā zāģēšana līdz	45 °	45 °	45 °
maks. griezuma dziļums (mērv.) Koks Tērauds Aluminijs	100 mm 10 mm 20 mm	100 mm 10 mm 20 mm	80 mm 10 mm 20 mm
Svars atbilstoši EPTA - Procedure 01/2014	2,3 kg	2,2 kg	2,2 kg
<b>Trokšņu informācija</b> Vērtības, kas noteiktas saskaņā ar EN 62841. A novērtētās aparatūras skaņas līmenis ir Trokšņa spiediena līmenis (Nedrošība K=5dB(A)) Trokšņa jaudas līmenis (Nedrošība K=5dB(A))	88,6 dB(A) 99,6 dB(A)	88,6 dB(A) 99,6 dB(A)	88,6 dB(A) 99,6 dB(A)
<b>Nēsāt trokšņa slāpētāju!</b>			
<b>Vibrāciju informācija</b> Svārstību kopejā vērtība (Trīs virzienu vektoru summtiek noteikta atbilstoši EN 62841. Deļņu zāģi ar zāģa asmeni HCS, izmērs 100 x 8,0 x 1,3 mm un zobu solis 4,2 mm svārstību emisijas vērtība a <sub>h,B</sub> Nedrošība K= Metāla un skārda zāģis ar zāģa asmeni BIM, izmērs 75 x 8,0 x 1,0 mm un zobu solis 2,0 mm svārstību emisijas vērtība a <sub>h,m</sub> Nedrošība K=	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>  7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>  7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>  7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>



## UZMANĪBU!

Instrukcijā norādītā svārstību robežvērtība ir izmērīta mērījumu procesā, kas veikts atbilstoši standartam EN 62841, un to var izmantot elektroinstrumentu savstarpējai salīdzināšanai. Tā ir piemērota arī svārstību noslogojuma pagaidu izvērtēšanai.

Norādītā svārstību robežvērtība ir reprezentatīva elektroinstrumenta pamata pielietojuma jomām. Tomēr, ja elektroinstrumenti tiek pielietoti citās jomās, papildus izmantojot neatbilstošus elektroinstrumentus vai pēc nepietiekamas tehniskās apkopes, tad svārstību robežvērtība var atšķirties. Tas var ievērojami palielināt svārstību noslogojumu visa darba laikā.

Precīzai svārstību noslogojuma noteikšanai, ir jāņem vērā arī laiks, kad ierīces ir izslēgta vai arī ir ieslēgta, tomēr faktiski netiek lietota. Tas var ievērojami samazināt svārstību noslogojumu visa darba laikā.

Integrējiet papildus drošības pasākumus pret svārstību ietekmi lietotājam, piemēram elektroinstrumentu un darba instrumentu tehniskā apkope, roku siltuma uzturēšana, darba procesu organizācija.

**⚠ UZMANĪBU Izsiet visus drošības norādījumus, instrukcijas, attēlus un datus, ko saņemat kopā ar ierīci.** Turpmāk sniegto norādījumu neievērošana var kļūt par cēloni elektriskajam triecienam, ugunsgrēkam un/vai smagam savainojumam.

Pēc izlasīšanas uzglabājiet šos noteikumus turpmākai izmantošanai.

## ⚠ FIGŪRZĀGA DROŠĪBAS NORĀDES

**Ja darbinstruments var skart slēptu elektropārvades līniju vai instrumenta elektrokabēli, darba laikā turiet elektroinstrumentu aiz izolētajiem rokturiem, nepieskaroties metāla daļām.** Šī instrumenta saskare ar strāvu vadošiem kabeļiem var radīt spriegumu arī ierīces metāliskajās daļās un var izraisīt elektrisko triecienu.

**Nostipriniet detaļas pie stabilas virsmas, izmantojot knaibles vai citus praktiskus līdzekļus.** Turot detaļu tikai rokās

vai ar savu ķermeni, netiek nodrošināta stabilitāte, un iespējams zaudēt kontroli.

Nēsāt trokšņa slāpētāju! Trokšņa iedarbība var izraisīt dzirdes zudumu.

## Citas drošības un darba instrukcijas

Jāizmanto aizsargapriekojums. Strādājot ar mašīnu, vienmēr jānēsā aizsargbrilles. Ieteicams nēsāt aizsargapģērbu, kā piemēram, aizsargmasku, aizsargcimdus, kurpes no stingra un neslīdīga materiāla, ķiveri un ausu aizsargus.

Putekļi, kas rodas strādājot, bieži ir kaitīgi veselībai, un tiem nevajadzētu nokļūt ķermenī. Vajag izmantot putekļusūcēju un bez tam nēsāt masku, kas pasargā no putekļiem. Nosēdušos putekļus vajag aizvēst, piem. nosūknēt.

Nedrīkst apstrādāt materiālus, kas rada draudus veselībai (piemēram, azbestu).



Ja izmantojamais darba rīks tiek bloķēts, nekavējoties izslēgt ierīci! Neieslēdziet ierīci, kamēr izmantojamais darba rīks ir bloķēts; var rasties atsitieni ar augstu griezes momentu. Noskaidrojiet un novērsiet izmantojamā darba rīka bloķēšanas iemeslu, ievērojot visas drošības norādes.

Automātiskās apstāšanās iespējamie iemesli:

- iesprūdis apstrādājamajā materiālā
- Apstrādājamā materiāla caururbšana
- elektroinstrumenti ir pārslogots

Leslēgtai ierīcei nepieskarti.

Izmantojamais darba rīks darba gaitā var stipri sakarst.

#### **UZMANĪBU! Bīstamība apdedzināties**

- veicot darba rīka nomaiņu
- noliekot iekārtu

Skaidas un atlūzas nedrīkst ņemt ārā, kamēr mašīna darbojas.

Noteikti vajag izmantot mašīnai paredzēto aizsargaprīkojumu.

Saplaisājusās zāģu ripas un tādas, kas ir izmainījusās savu formu, nedrīkst izmantot.

Iegremdējamās zāģus drīkst izmantot tikai mikstu materiālu apstrādei (koks, vieglie būvmateriāli sienām), cietākos materiālos iepriekš jāveic zāģa ripas izmēram atbilstošs urbums.

Veicot darbus sienu, griestu un grīdas apvidū, vajag uzmanīties, lai nesabojātu elektriskos, gāzes un ūdens vadus.

Pirms jebkādiem darbiem, kas attiecas uz mašīnas apkopi, mašīnu noteikti vajag atvienot no kontaktligzdas.

Sakarā ar to, ka var izraisīt išslēdzienu, dzesēšanas atverēs nedrīkst iekļūt nekādi metāla priekšmeti.

#### **NOTEIKUMIEM ATBILSTOŠS IZMANTOJUMS**

Ar svārsta zāģi var zāģēt koku, plastmasu un metālu. Ar to var veikt taisnos zāģējumus, kā arī savērto, slīpo un kombinēto zāģēšanu.

#### **TĪKLA PIESLĒGUMS**

Pieslēgt tikai vienpola maiņstrāvas tīklam un tikai spriegumam, kas norādīts uz jaudas paneļa. Pieslēgums iespējams arī kontaktligzdām bez aizsargkontaktiem, jo runa ir par uzbūvi, kas atbilst II. aizsargklasei.

Kontaktligzdām, kas atrodas ārpus telpām jābūt aprīkotām ar automātiskiem drošinātājslēdzīem, kas nostrādā, ja strāvas plūsmā radušies (FI, RCD, PRCD) bojājumi. To pieprasa jūsu elektroiekārtas instalācijas noteikumi. Lūdzu, to ņemt vērā, izmantojot mūsu instrumentus.

Mašīnu pievienot kontaktligzdai tikai izslēgtā stāvoklī.

Pievienojuma kabeli vienmēr turēt atstatu no mašīnas darbības lauka. Kabelim vienmēr jāatrodas aiz mašīnas.

#### **APKOPE**

Vajag vienmēr uzmanīties, lai būtu tīras dzesēšanas atveres.

Ja nepieciešama barošanas vada nomaiņa, lai novērstu apdraudējumu, to jāveic ražotājam vai tā pārstāvim.

Izmantojiet tikai firmu AEG piederumus un firmas rezerves daļas. Lieciet nomainīt detaļas, kuru nomaiņa nav aprakstīta, kādā no firmu AEG klientu apkalpošanas servisiem. (Skat. brošūru „Garan-tija/klientu apkalpošanas serviss“.)

Ja nepieciešams, klientu apkalpošanas servīs vai tieši pie firmas Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany, var pieprasīt instrumenta numurs, kas norādīts uz jaudas paneļa.

#### **ATBILSTĪBA CE NORMĀM**

Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka izstrādājums, kas raksturots sadaļā „Tehniskie dati“, atbilst visām attiecīgajām prasībām direktīvās

2006/42/ĒK  
2011/65/ĒS (RoHS)  
2014/30/ĒS

un ir piemēroti šādi saskaņotie standarti

EN 62841-1:2015  
EN 62841-2-11:2016  
EN 55014-1:2017+A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN IEC 63000:2018



Winnenden, 2020-11-18

Alexander Krug / Managing Director  
Pilnvarotais tehniskās dokumentācijas sastādīšanā.  
Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany



## SĪMBOLI



Pirms sākt lietot instrumentu, lūdzu, izlasiet lietošanas pamācību.



Strādājot ar mašīnu, vienmēr jānēsā aizsargbrilles.



Jāvalkā aizsargcimdi!



**UZMANĪBU! BĪSTAMI!**



Pirms jebkādiem darbiem, kas attiecas uz mašīnas apkopi, mašīnu noteikti vajag atvienot no kontaktligzdas.



Piederumi - standartaprikojumā neietvertās, bet ieteicamās papildus komplektācijas detaļas no piederumu programmas.



Elektroiekārtas nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Elektriskās un elektroniskās iekārtas ir jāsavāc atsevišķi un jānodod pārstrādes uzņēmumam, kas no tām atbrīvosies dabai draudzīgā veidā. Meklējiet otrreizējās pārstrādes poligonus un savākšanas punktus vietējās pārvaldes iestādēs vai pie preces pārdevēja.



II aizsardzības klases elektroinstruments. Elektroinstruments, kuram aizsardzība pret elektrisko triecienu ir atkarīga ne tikai no pamata izolācijas, bet arī no tā, ka tiek piemēroti papildu aizsardzības pasākumi, piemēram, dubultā izolācija vai pastiprināta izolācija. Aizsarga pieslēgšanai instrumenti nav paredzēti.

**n<sub>0</sub>** Tukšgaitas gājienu skaits

**V** Spriegums

~ Maiņstrāva



Eiropas atbilstības zīme



Lielbritānijas atbilstības zīme



Ukrainas atbilstības zīme



Eirāzijas atbilstības zīme



TECHNINIAI DUOMENYS Siauras pjūklas	STEP 100 X	STEP 100	STEP 80
Produkto numeris	4522 83 05... 4601 63 04 ... ...000001-999999	4522 90 05 ... ...000001-999999	4525 91 05 ... ...000001-999999
Vardinė imamoji galia	700 W	700 W	700 W
judesių skaičius laisva eiga	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>
judesio aukštis	20 mm	20 mm	20 mm
įstrižį pjūviai iki	45 °	45 °	45 °
Maks. pjūvio gylis pjaunant Medieną Plieną Aliuminis	100 mm 10 mm 20 mm	100 mm 10 mm 20 mm	80 mm 10 mm 20 mm
Prietaiso svoris įvertintas pagal EPTA 01/2014 tyrimų metodiką	2,3 kg	2,2 kg	2,2 kg
<b>Informacija apie keliamą triukšmą</b> Vertės matuotos pagal EN 62841. Įvertintas A įrenginio keliamo triukšmo lygis dažniausiai sudaro			
Garso slėgio lygis (Paklaida K=5dB(A))	88,6 dB(A)	88,6 dB(A)	88,6 dB(A)
Garso galios lygis (Paklaida K=5dB(A))	99,6 dB(A)	99,6 dB(A)	99,6 dB(A)
<b>Nešioti klausos apsaugines priemones!</b>			
<b>Informacija apie vibraciją</b> Bendroji svyravimų reikšmė (trijų krypčių vektorių suma), nustatyta remiantis EN 62841.			
Medinių plokščių pjovimas su pjūklo geležte HCS, dydis 100 x 8,0 x 1,3 mm tarpas tarp dantų 4,2 mm Vibravimų emisijos reikšmė a <sub>h,B</sub> Paklaida K=	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>
Metalo skardos pjovimas su pjūklo geležte BIM, dydis 75 x 8,0 x 1,0 mm tarpas tarp dantų 2,0 mm Vibravimų emisijos reikšmė a <sub>h,M</sub> Paklaida K=	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>



## DĖMESIO!

Instrukcijoje nurodyta svyravimų ribinė vertė yra išmatuota remiantis standartu EN 62841; ji gali būti naudojama keliems elektriniams instrumentams palyginti. Ji taikoma ir laikinai įvertinti svyravimų apkrovą.

Nurodyta svyravimų ribinė vertė yra taikoma pagrindinėse elektrinio instrumento naudojimo srityse. Svyravimų ribinė vertė gali skirtis naudojant elektrinį instrumentą kitose srityse, papildomai naudojant netinkamus elektrinius instrumentus arba juos nepakankamai techniškai prižiūrint. Dėl to viso darbo metu gali žymiai padidėti svyravimų apkrova.

Siekiant tiksliai nustatyti svyravimų apkrovą, būtina atsižvelgti ir į laikotarpį, kai įrenginys yra išjungtas arba įjungtas, tačiau faktiškai nenaudojamas. Dėl to viso darbo metu gali žymiai sumažėti svyravimų apkrova.

Siekiant apsaugoti vartotojų nuo svyravimo įtakos naudojamos papildomos saugos priemonės, pavyzdžiui, elektrinių darbo instrumentų techninė priežiūra, rankų šilumos palaikymas, darbo procesų organizavimas.

**⚠ DĖMESIO! Perskaitykite visas saugos nuorodas, instrukcijas, iliustracijas ir duomenis, kuriuos gaunate su prietaisu.** Jei nepaisysite toliau pateiktų nuorodų, gali kilti elektros smūgio, gaisro ir/arba sunkių sužalojimų pavojus.

Išsaugokite šias saugos nuorodas ir reikalavimus, kad ir ateityje galėtumėte jais pasinaudoti.

## ⚠ SAURIAPJŪKLIO SAUGUMO NURODYMAI

**Jei yra tikimybė, jog dirbant įrankis gali kliudyti paslėptą laidą, prietaisą laikykite tik už izoliuotų rankenų.** Pjovimo įrenginio kontaktas su įtampas laidais gali įelektrinti metalines prietaiso dalis, o tai gali sukelti elektros iškravą.

**Spaustuvais ar kitu praktišku būdu pritvirtinkite ir prilaikykite apdirbamą elementą ant stabilios platformos.**

Laikant ranka ar prispaudus prie kūno, jis išlieka nestabilus ir gali būti prarasta kontrolė.

Nešioti klausos apsaugines priemones! Dėl didelio triukšmo poveikio gali būti pažeidžiama klausos.

### Kiti saugumo ir darbo nurodymai

Dėvėkite apsaugines priemones. Dirbdami su mašina visada užsidėkite apsauginius akinius. Rekomenduotina dėvėti apsaugines priemones apsaugos nuo dulkių respiratorius, apsaugines pirštines, kietus batus neslidžiais padais, šalmą ir klausos apsaugos priemones.

Darbo metu kylančios dulkės dažnai kenkia sveikatai, todėl turėtų nepatekti į organizmą. Naudokite dulkių nusiurbimą, papildomai nešioti tinkamą apsaugos nuo dulkių kaukę. Kruopščiai pašalinkite, pvz. nusiurbkite, nusėdusias dulkes.

Negalima apdirbti medžiagų, dėl kurių galimi sveikatos pažeidimai (pvz., asbesto).

Blokuojant įstatomąjį įrankį būtina išjungti prietaisą! Neįjunkite prietaiso, kol įstatomasis įrankis yra užblokuotas; galimas grįžtamasis smūgis su dideliu sukimo momentu. Atsižvelgdami į saugumo nurodymus, nustatykite ir pašalinkite įstatomojo įrankio blokavimo priežastį.

Galimos trys priežastys:

- Susidariusios apdirbamo ruošinio briaunos
- Apdirbamos medžiagos lūžimas
- Elektros įrankio perkrova

Nekiškite rankų į veikiančią mašiną.

Naudojamas įstatomasis įrankis gali įkaisti.

### **DĖMESIO! Pavojus nusideginti**

- keičiant įrankį
  - padedant prietaisą
- Draudžiama išiminti drožles ar nuopjovas, įrenginiui veikiant.

Būtinai naudokite įrenginio saugos įtaisus.

Įtrūkusių arba pakitusios formos pjovimo diskus naudoti draudžiama!

Pjauti įleidimo metodu galima tik minkštose medžiagose (medienoje, lengvųjų konstrukcijų medžiagose sienoms). Pjaunant kietose medžiagose, reikia išgręžti pjovimo disko dydį atitinkantį gręžinį.

Dirbdami senoje, lubose arba grindyse, atkreipkite dėmesį į elektros laidus, dujų ir vandens vamzdžius.

Prieš atlikdami bet kokius įrenginyje, ištraukite iš lizdo kištuką.

Saugokite, kad metalinės dalys nepatektų į vėdinimo angas – trumpojo jungimo pavojus.

### **NAUDOJIMAS PAGAL PASKIRTĮ**

Siaurapjūklis pjauna medieną, plastiką ir metalą. Jis pjauna tieses, nuosklembas, kreives ir vidines išpjovas.

### **ELEKTROS TINKLO JUNGTIS**

Jungti tik prie vienfazės kintamos elektros srovės ir tik į specifیکacijų lentelėje nurodytas įtampos elektros tinklą. Konstruktijos saugos klasė II, todėl galima jungti ir į lizdus be apsauginio kontakto.

Lauke esantys el. lizdai turi būti su gedimo srovės išjungikliais. Tai nurodyta Jūsų elektros įrenginio instaliacijos taisyklėse (FI, RCD, PRCD). Atsižvelkite į tai, naudodami prietaisą.

Kištuką į lizdą įstatykite, tik kai įrenginys išjungtas.

Maitinimo kabelis turi nebūti įrenginio poveikio srityje. Kabelį visada nuveskite iš galinės įrenginio pusės.

### **TECHNINIS APTARNAVIMAS**

Įrenginio vėdinimo angos visada turi būti švarios.

Jei reikia pakeisti maitinimo laidą, siekiant išvengti pavojaus saugai tai turi atlikti gamintojas arba jo atstovas.

Naudokite tik AEG priedus ir atsargines dalis. Dalis, kurių keitimas neaprašytas, leidžiama keisti tik AEG klientų aptarnavimo skyriams (žr. garantiją/klientų aptarnavimo skyrių adresu brošiūroje).

Jei reikia, nurodant įrenginio tipą bei specifیکacijų lentelėje esantį numerį, iš klientų aptarnavimo skyriaus arba tiesiai iš Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany, galima užsisakyti prietaiso surinkimo brėžinius.

### **CE ATITIKTIKIS PAREIŠKIMAS**

Prisiimdami visą atsakomybę pareiškiamo, kad gaminys, aprašytas „Techniniuose duomenyse“, atitinka taikomus reikalavimus, išdėstytus direktyvoje

2006/42/EB

2011/65/ES (RoHS)

2014/30/ES

ir buvo taikyti šie darnieji standartai

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

EN 55014-1:2017+A11:2020

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN IEC 63000:2018



Winnenden, 2020-11-18

Alexander Krug / Managing Director

Įgalios parengti techninius dokumentus.

Techtronic Industries GmbH

Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany



## SIMBOLIAI



Prieš pradėdami dirbti su prietaisu, atidžiai perskaitykite jo naudojimo instrukciją.



Dirbdami su įrenginiu visada nešiokite apsauginius akinius.



Lietojiet aizsardzības cimdus!



DĒMESIO! ĮSPĖJIMAS! PAVOJUS!



Prieš atlikdami bet kokius įrenginyje, ištraukite iš lizdo kištuką.



Priedas – neįeina į tiekimo komplektaciją, rekomenduojamas papildymas iš priedų asortimento.



Elektros prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis. Būtina rūšiuoti elektros ir elektroninius prietaisus ir atiduoti į atliekų perdirbimo centrą, kad jie būtų utilizuoti neteršiant aplinkos. Informacijos apie perdirbimo centrus ir atliekų surinkimo įstaigas teiraukitės vietos įstaigoje arba prekybininko.



II apsaugos klasės elektrinis įrankis. Šio elektrinio įrankio apsauga nuo elektros smūgio priklauso ne tik nuo pagrindinės izoliacijos, bet ir nuo to, kaip naudojamos papildomos apsauginės priemonės, tokios kaip dviguba arba pagerinta izoliacija. Nėra jokio prietaiso apsauginio laido pajungimui.

**n<sub>0</sub>** judesių skaičius laisva eiga

**v** įtampa



Kintamoji srovė



Europos atitikties ženklas



Britanijos atitikties ženklas



Ukrainos atitikties ženklas



Eurazijos atitikties ženklas



TEHNILISED ANDMED Jõhvsaag	STEP 100 X	STEP 100	STEP 80
Tootmisnumber	4522 83 05... 4601 63 04 ... ...000001-999999	4522 90 05 ... ...000001-999999	4525 91 05 ... ...000001-999999
Nimitarbimine	700 W	700 W	700 W
Käikude arv tühijooksul	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>
Käigu kõrgus	20 mm	20 mm	20 mm
Kaldloiked kuni	45 °	45 °	45 °
Lõikesügavus maks Puit Teras Alumiinium	100 mm 10 mm 20 mm	100 mm 10 mm 20 mm	80 mm 10 mm 20 mm
Kaal vastavalt EPTA-protseduurile 01/2014	2,3 kg	2,2 kg	2,2 kg
<b>Müra andmed</b> Mööteväärtsused on kindlaks tehtud vastavalt normile EN 62841. Seadme tüüpiline hinnanguline (müratase Helirõhutase (Määramatus K=5dB(A)) Helivõimsuse tase (Määramatus K=5dB(A))	88,6 dB(A) 99,6 dB(A)	88,6 dB(A) 99,6 dB(A)	88,6 dB(A) 99,6 dB(A)
<b>Kandke kaitseks kõrvaklappe!</b>			
<b>Vibratsiooni andmed</b> Vibratsiooni koguväärtus (kolme suuna vektorsummamöödetud EN 62841 järgi. Puitplaatide saagimine koos saelehega HCS, möödud 100 x 8,0 x 1,3 mm ja hammade samm 4,2 mm Vibratsiooni emissiooni väärtus a <sub>h, B</sub> Määramatus K= Metallpleki saagimine koos saelehega BIM, möödud 75 x 8,0 x 1,0 mm ja hammade samm 2,0 mm Vibratsiooni emissiooni väärtus a <sub>h, M</sub> Määramatus K=	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>  7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>  7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>  7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>



## TÄHELEPANU!

Antud juhendis toodud võnketase on möödetud EN 62841 standardile vastava mõetesüsteemiga ning seda võib kasutada erinevate elektriseadmete omavahelises võrdlemises. Antud näitaja sobib ka esmaseks võnkekoormuse hindamiseks.

Antud võnketase kehtib elektriseadme kasutamisel sihtotstarbeliselt. Kui elektriseadet kasutatakse muudel otstarvetel, muude tööriistadega või seda ei hooldata piisavalt võib võnketase siintoodust erineda. Eeltoodu võib võnketaset märkimisväärselt tõsta terves töökeskkonnas.

Võnketaseme täpseks hindamiseks tuleks arvestada ka aega, mil seade on välja lülitatud või on küll sisse lülitatud, kuid ei ole otseselt kasutuses. See võib märgatavalt vähendada kogu töökeskkonna võnketaset.

Rakendage spetsiaalseid ettevaatusabinõusid töötajate suhtes, kes puutuvad töö käigus palju kokku vibratsiooniga. Nendeks abinõudeks võivad olla, näiteks elektri- ja tööseadmete korraline hooldus, käte soojendamine, töövoo parem organiseerimine.



**TÄHELEPANU Lugege kõik seadmega kaasas olevad ohutusjuhised, juhendid, joonised ja andmed läbi.** Järgnevalt toodud juhiste eiramise tagajärjeks võib olla elektrilööki, tulekahju ja/või rasked vigastused.

Hoidke kõik ohutusnõuded ja juhised edasiseks kasutamiseks hoolikalt alles.



### TIKKAAGIDE OHUTUSJUHISED

**Kui esineb oht, et seade võib tabada varjatud elektrijuhtmeid või omaenda toitejuhet, tohib seadet hoida üksnes isoleeritud käepidemetest.** Kokkupuude pingestatud juhtmega võib pingestada ka lõikeseadme metallist osad ning põhjustada elektrilöögi.

**Töödeldava detaili kinnitamiseks stabiilse platvormi külge kasutage klambreid või muid praktilisi lahendusi.**

Töödeldava detaili käega või keha vastus hoidmine ei ole stabiilne ja võib viia kontrolli kadumiseni.

Kandke kaitseks kõrvaklappe! Müra toime võib põhjustada kuulmiskadu.

### Edasised ohutus- ja tööjuhised

Kasutada kaitsevarustust. Masinaga töötamisel kanda alati kaitseprille. Kaitseriietusena soovitakse kasutada tolmu maski kaitsekindaid, kinniseid ja libisemisvastase tallaga jalanõusid, kiivrit ja kuulmisteede kaitset.

Töötamisel tekkiv tolm on sageli tervistkahjustav ning ei tohiks organismi sattuda. Kasutage tolmu äraimemist ning kandke täiendavalt sobivat tolmu kaitsemaski. Kogunenud tolm eemaldage põhjalikult, nt imemisega.

Töödelda ei tohi materjale, millest lähtub oht tervisele (nt asbest). Palun lülitage seade rakendustööriista blokeerumise korral kohe

välja! Ärge lülitage seadet sisse tagasi, kuni rakendustööriist on blokeeritud; seejuures võib kõrge reaktsioonimomendiga tagasilöökk tekkida. Tehke ohutusjuhiseid arvesse võttes kindlaks ja kõrvaldage rakendustööriista blokeerumise põhjus.

Automaatse seiskumise võimalikud põhjused:

- viltu asetumine töödeldavas toorikus
- Töödeldava materjali läbipuurimine
- elektritööriista ülekoormamine

Ärge sisestage jässemeid töötavasse masinasse.

Rakendustööriist võib kasutamise ajal kuumaks minna.

### TÄHELEPANU! Põletusohu

- tööriista vahetamisel
- seadme ärapanemisel

Puru ega pilpaid ei tohi eemaldada masina töötamise ajal.

Kasutage tingimata masina kaitseseadist.

Mõranenud ning deformeerunud saelehti ei tohi kasutada!

Sukeldumise saagimine on võimalik ainult pehmemate materjalide puhul (puit, kerged seinamaterjalid), kõvemate materjalide (metallide) puhul tuleb saagimiseks puurida saelehe suurusele vastav auk.

Seina, lae või põranda tööde puhul pidage silmas elektrijuhtmeid, gaasi- ja veetorusid.

Enne kõiki töid masina kallal tõmmake pistik pistikupesast välja.

Lühiseohu tõttu ei tohi õhusõlmiladesse sattuda metallosi.

### KASUTAMINE VASTAVALT OTSTARBELE

Tikka saag puidu, plasti ja metalli lõikamiseks. Sobib sirg-, kald-, kurv- ning väljalõigeteks.

### VÕRKU ÜHENDAMINE

Ühendage ainult ühefaasilise vahelduvvooluga ning ainult andmesildil toodud võrgupingega. Ühendada on võimalik ka kaitsekontaktita pistikupesadesse, kuna nende konstruktsioon vastab kaitseklassile II.

Välitingimustes asuvad pistikupesad peavad olema varustatud rikkevoolukaitselülititega (FI, RCD, PRCD). Seda nõutakse Teie elektriseadme installaerimisekirjas. Palun pidage sellest meie seadme kasutamisel kinni.

Masin peab pistikupesaga ühendamisel olema alati väljalülitatud seisundis.

Hoidke ühendusjuhe alati masina tööpiirkonnast eemal. Vedage juhe alati masinast tahapoole.

### HOOLDUS

Hoidke masina õhutuspilud alati puhtad.

Kui on vaja vahetada tööjuhet, peab õhutuse tagamise raames seda tegema tootja või tema agent.

Kasutage ainult AEG tarvikuid ja tagavaraosi. Detailid, mille väljavahetamist pole kirjeldatud, laske välja vahetada AEG klienditeeninduspunkti (vaadake brošüüri garantii / klienditeeninduste aadressid).

Vajaduse korral võite tellida seadme läbilõikejoonise, näidates ära masina tüübi ja andmesildil oleva numbriga. Selleks pöörduge klienditeeninduspunkti või otse Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

### EÜ VASTAVUSAVALDUS

Kinnitame oma ainuvastutusel, et „Tehniliste andmete“ all kirjeldatud toode vastab direktiivide kõigile asjakohastele sätetele

2006/42/EÜ

2011/65/EU (RoHS)

2014/30/EU

ning täidetud on järgmistele ühtlustatud standardite nõuded.

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

EN 55014-1:2017+A11:2020

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN IEC 63000:2018



Winnenden, 2020-11-18

Alexander Krug / Managing Director

On volitatud koostama tehnilist dokumentatsiooni.

Techtronic Industries GmbH

Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany



## SÜMBOLID



Palun lugege enne käikulaskmist kasutusjuhend hoolikalt läbi.



Masinaga töötades kandke alati kaitseprille.



Kanda kaitsekindaid!



ETTEVAATUST! TÄHELEPANU! OHUD!



Enne kõiki töid masina kallal tõmmake pistik pistikupesast välja.



Tarvikud - ei kuulu tarne komplekti, soovitatav täiendus on saadaval tarvikute programmis.



Elektriseadmeid ei tohi utiliseerida koos majapidamisprügiga. Elektrilised ja elektroonilised seadmed tuleb eraldi kokku koguda ning keskkonnasõbralikuks utiliseerimiseks vastavas käitlusettevõttes ära anda. Küsige kohalikest pädevatest ametitest või edasimüüjalt käitlusjaamade ja kogumispunktide kohta järele.



Kaitseklassi II elektritööriist. Elektritööriist, mille puhul ei sõltu kaitse mitte üksnes baasisolatsioonist, vaid ka täiendatavate kaitsemeetmete nagu topeltisolatsiooni või tugevdatud isolatsiooni kohaldamisest. Mehhanism kaitsejuhi ühendamiseks puudub.

$n_0$  Käikude arv tühijooksul

$V$  Pinge

~ Vahelduvvool



Euroopa vastavusmärk



Ühendkuningriigi vastavusmärk



Ukraina vastavusmärk



Euraasia vastavusmärk



ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ Лобзик	STEP 100 X	STEP 100	STEP 80
Серийный номер изделия	4522 83 05... 4601 63 04 ... ...000001-999999	4522 90 05 ... ...000001-999999	4525 91 05 ... ...000001-999999
Номинальная потребляемая мощность	700 W	700 W	700 W
Частота хода без нагрузки	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>
Длина хода	20 mm	20 mm	20 mm
Наклонное пиление до	45 °	45 °	45 °
Макс. глубина резки в Дерево Стали Алюминий	100 mm 10 mm 20 mm	100 mm 10 mm 20 mm	80 mm 10 mm 20 mm
Вес согласно процедуре EPTA 01/2014	2,3 kg	2,2 kg	2,2 kg
<b>Информация по шумам</b> Значения замерялись в соответствии со стандартом EN 62841. Уровень шума прибора, определенный по показателю A, обычно составляет			
Уровень звукового давления (Небезопасность K=5dB(A))	88,6 dB(A)	88,6 dB(A)	88,6 dB(A)
Уровень звуковой мощности (Небезопасность K=5dB(A))	99,6 dB(A)	99,6 dB(A)	99,6 dB(A)
<b>Пользуйтесь приспособлениями для защиты слуха.</b>			
<b>Информация по вибрации</b> Общие значения вибрации (векторная сумма трех направлений) определены в соответствии с EN 62841.			
Пиление деревянных досок с пильным полотном HCS, размер 100 x 8,0 x 1,3 mm шаг зубьев 4,2 mm			
Значение вибрационной эмиссии a <sub>h,v</sub> Небезопасность K=	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>
Пиление листового металла с пильным полотном BIM, размер 75 x 8,0 x 1,0 mm шаг зубьев 2,0 mm			
Значение вибрационной эмиссии a <sub>h,m</sub> Небезопасность K=	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>



### ВНИМАНИЕ!

Указанный в настоящем руководстве уровень вибрации измерен в соответствии с технологией измерения, установленной стандартом EN 62841 и может использоваться для сравнения электроинструментов друг с другом. Он также подходит для предварительной оценки вибрационной нагрузки.

Указанный уровень вибрации представляет основные виды использования электроинструмента. Но если электроинструмент используется для других целей, используемый инструмент отклоняется от указанного или техническое обслуживание было недостаточным, то уровень вибрации может отклоняться от указанного. В этом случае вибрационная нагрузка в течение всего периода работы значительно увеличивается

Для точной оценки вибрационной нагрузки необходимо также учитывать время, в течение которого прибор отключен или включен, но фактически не используется. В этом случае вибрационная нагрузка в течение всего периода работы может существенно уменьшиться.

Установите дополнительные меры безопасности для защиты пользователя от воздействия вибрации, например техническое обслуживание электроинструмента и используемого инструмента, поддержание рук в теплом состоянии, организация рабочих процессов.

**⚠ ВНИМАНИЕ** Ознакомьтесь с правилами техники безопасности, техническими регламентами, изображениями и данными, прилагаемыми к устройству.

При несоблюдении нижеследующих указаний возможно поражение электротоком, возникновение пожара и/или получение серьезных травм.

Сохраняйте эти инструкции и указания для будущего использования.

**⚠ УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ  
НОЖОВОЧНЫХ ПИЛ**

**Держите электроинструмент только за изолированные поверхности рукояток, если Вы выполняете работы, при которых рабочий инструмент может попасть на скрытую электропроводку или на собственный шнур подключения питания.** Контакт режущего инструмента с токоведущим проводом может ставить под напряжение металлические части прибора, а также приводить к удару электрическим током.

**Используйте тиски или другой удобный способ для обеспечения фиксации и поддержки обрабатываемого изделия на устойчивой платформе.** Производя работу на руках или на весу, вы можете потерять контроль.

Пользуйтесь приспособлениями для защиты слуха. Воздействие шума может привести к потере слуха.

#### **Дополнительные указания по безопасности и работе**

Пользоваться средствами защиты. Работать с инструментом всегда в защитных очках. Рекомендуется спецодежда пылезащитная маска, защитные перчатки, прочная и нескользящая обувь, каска и наушники.

Пыль, образующаяся при работе с данным инструментом, может быть вредна для здоровья и попасть на тело. Пользуйтесь системой пылеудаления и надевайте подходящую защитную маску. Тщательно убирайте скапливающуюся пыль (напр. пылесосом).

Запрещается обрабатывать материалы, которые могут нанести вред здоровью (напр., асбест). При блокировании используемого инструмента немедленно выключить прибор! Не включайте прибор до тех пор, пока используемый инструмент заблокирован, в противном случае может возникнуть отдача с высоким реактивным моментом. Определите и устраните причину блокирования используемого инструмента с учетом указаний по безопасности.

Возможными причинами остановки могут быть:

- перекос заготовки, подлежащей обработке
- разрушение материала, подлежащего обработке;
- перегрузка электроинструмента

Не прикасаться к работающему станку.

Используемый инструмент может нагреваться во время применения.

#### **ВНИМАНИЕ! Опасность получения ожога**

- при смене оснастки
- при укладывании прибора

Не убирайте опилки и обломки при включенном инструменте.

Всегда пользуйтесь защитной крышкой на инструменте.

Не используйте треснувшие или погнутые полотна пилы.

Врезание без предварительного высверливания отверстий возможно в мягких материалах (дерево, легких строительных материалах для стен). В более твердых материалах (металле) необходимо сначала просверлить отверстия, соответствующие размеру пильного полотна.

При работе в стенах, потолках или полу следите за тем, чтобы не повредить электрические кабели или водопроводные трубы.

Перед выполнением каких-либо работ по обслуживанию инструмента всегда вынимайте вилку из розетки.

Не приближайте металлические предметы к вентиляционным отверстиям из-за опасности короткого замыкания!

#### **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**

Этот лобзик может пилить дерево, пластик и металл; он может пилить по прямой, под наклоном, по кривой и делать внутренние вырезы.

#### **ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ**

Подсоединять только к однофазной сети переменного тока с напряжением, соответствующим указанному на инструменте.

Электроинструмент имеет второй класс защиты, что позволяет подключать его к розеткам электропитания без заземляющего вывода.

Электроприборы, используемые во многих различных местах, в том числе на открытом воздухе, должны подключаться через устройство, предотвращающее резкое повышение напряжения (FI, RCD, PRCD).

Вставляйте вилку в розетку только при выключенном инструменте.

Держите силовой провод вне рабочей зоны инструмента. Всегда прокладывайте кабель за спиной.

#### **ОБСЛУЖИВАНИЕ**

Всегда держите охлаждающие отверстия чистыми.

Если требуется замена шнура питания, во избежание угроз безопасности она должна осуществляться производителем или его представителем.

Пользуйтесь аксессуарами и запасными частями только фирмы AEG. В случае возникновения необходимости в замене, которая не была описана, пожалуйста, обращайтесь на один из сервисных центров (см. список наших гарантийных/сервисных организаций).

При необходимости может быть заказан чертеж инструмента с трехмерным изображением деталей. Пожалуйста, укажите номер и тип инструмента и закажите чертеж у Ваших местных агентов или непосредственно у Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

#### **ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС**

Мы несем исключительную ответственность за то, что изделие, описанное в разделе «Техническая информация» соответствует всем применимым положениям директив

2006/42/EC

2011/65/EU (RoHS)

2014/30/EU

а также следующим согласованным стандартам

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

EN 55014-1:2017+A11:2020

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN IEC 63000:2018



Winnenden, 2020-11-18

Alexander Krug / Managing Director

Уполномочен на составление технической документации.

Techtronic Industries GmbH

Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany



## СИМВОЛЫ



Пожалуйста, внимательно прочтите инструкцию по использованию перед началом любых операций с инструментом.



При работе с инструментом всегда надевайте защитные очки.



Надевать защитные перчатки!



**ВНИМАНИЕ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТЬ!**



Перед выполнением каких-либо работ по обслуживанию инструмента всегда вынимайте вилку из розетки.



Принадлежности - В стандартную комплектацию не входит, поставляется в качестве дополнительной принадлежности.



Электрические устройства нельзя утилизировать вместе с бытовым мусором. Электрические и электронные устройства следует собирать отдельно и сдавать в специализированную утилизирующую компанию для утилизации в соответствии с нормами охраны окружающей среды. Сведения о центрах вторичной переработки и пунктах сбора можно получить в местных органах власти или у вашего специализированного дилера.



Электроинструмент с классом защиты II. Электроинструмент, в котором защита от электрического удара зависит не только от основной изоляции, но и от того, что принимаются дополнительные защитные меры, такие как двойная изоляция или усиленная изоляция. Нет устройства для подключения защитного провода.

**n<sub>0</sub>** Частота хода без нагрузки

**V** Вольт пост. тока

~ Переменный ток

**CE** Европейский знак соответствия

**UKCA** Британский знак соответствия

**001** Украинский знак соответствия

**EAC** Евроазиатский знак соответствия



ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ Прободен трион	STEP 100 X	STEP 100	STEP 80
Производствен номер	4522 83 05... 4601 63 04 ... ...000001-999999	4522 90 05 ... ...000001-999999	4525 91 05 ... ...000001-999999
Номинална консумирана мощност	700 W	700 W	700 W
Честота на движение на триончето на празен ход	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>
Височина на хода	20 mm	20 mm	20 mm
Рязане под ъгъл до	45 °	45 °	45 °
Макс. дълбочина на рязане в Дърво Стомана Алуминий	100 mm 10 mm 20 mm	100 mm 10 mm 20 mm	80 mm 10 mm 20 mm
Тегло съгласно процедурата EPTA 01/2014	2,3 kg	2,2 kg	2,2 kg
<b>Информация за шума</b> Измерените стойности са получени съобразно EN 62841. Оцененото с A ниво на шума на уреда е съответно Равнище на звуковото налягане (Несигурност K=5dB(A)) Равнище на мощността на звука (Несигурност K=5dB(A))			
	88,6 dB(A) 99,6 dB(A)	88,6 dB(A) 99,6 dB(A)	88,6 dB(A) 99,6 dB(A)
<b>Да се носи предпазно средство за слуха!</b>			
<b>Информация за вибрациите</b> Общите стойности на вибрациите (векторна сума на три посоки) са определени в съответствие с EN 62841. Рязане на дървени плоскости с режещ лист HCS, размер 100 x 8,0 x 1,3 mm и стъпка на зъбите 4,2 mm Стойност на емисии на вибрациите a <sub>h, B</sub> Несигурност K= Рязане на метална ламарина с режещ лист BIM, размер 75 x 8,0 x 1,0 mm и стъпка на зъбите 2,0 mm Стойност на емисии на вибрациите a <sub>h, M</sub> Несигурност K=			
	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>
	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>



### ВНИМАНИЕ!

Посоченото в тези инструкции ниво на вибрациите е измерено в съответствие със стандартизиран в EN 62841 измервателен метод и може да се използва за сравнение на електрически инструменти помежду им. Подходящ е и за временна оценка на вибрационното натоварване.

Посоченото ниво на вибрациите представя основните приложения на електрическия инструмент. Ако обаче електрическият инструмент се използва с друго предназначение, с различни сменяеми инструменти или при недостатъчна техническа поддръжка, нивото на вибрациите може да е различно. Това чувствително може да увеличи вибрационното натоварване по време на целия работен цикъл.

За точната оценка на вибрационното натоварване трябва да се вземат предвид и периодите от време, в които уредът е изключен или работи, но в действителност не се използва. Това чувствително може да намали вибрационното натоварване по време на целия работен цикъл.

Определете допълнителни мерки по техника на безопасност в защита на обслужващия работник от въздействието на вибрациите като например техническа поддръжка на електрическия инструмент и сменяемите инструменти, поддръжане на ръцете топли, организация на работния цикъл.

**ВНИМАНИЕ** Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, изображенията и техническите данни, които получавате с уреда. Ако не спазвате следните указания, това може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

Запазете всички указания и инструкции за безопасност за бъдещето.

### ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА ПРОБОДНИ ТРИОНИ.

**Дръжте уреда за изолираните ръкохватки, когато извършвате работи, при които режещият инструмент може да засегне скрити електроинсталационни кабели или собствения си кабел.** Контактът на режещия инструмент с тоководещ проводник може да предаде напрежението върху метални части на уреда и да доведе до токов удар.

**Използвайте менгеме или друг подходящ начин да закрепите и задържите изделието върху стабилна основа.** Държането на изделието с ръка или опряно в ятлото

го прави нестабилно, а това може да доведе до загуба на контрол.

Да се носи предпазно средство за слуха! Шумът може да доведе до загуба на слуха.

#### **Допълнителни указания за работа и безопасност**

Да се използват предпазни средства. При работа с машината винаги носете предпазни очила. Препоръчват се защитно облекло и прахозащитна маска, защитни ръкавици, здрави и нехлъзгащи се обувки, каска и предпазни средства за слуха.

При работа на открито или когато в машината могат да попаднат влага или прах, се препоръчва уредът да се свързва чрез защитен прекъсвач за утечен ток с максимално 30 mA ток на задействане.

Не е разрешена обработката на материали, които представляват опасност за здравето (напр. азбест).

Ако използваният инструмент блокира, изключете веднага уреда! Не включвайте уреда отново, докато използваният инструмент е блокиран; това би могло да доведе до откат с висока реактивна сила. Открийте и отстранете причината за блокирането на използвания инструмент имайки в предвид инструкциите за безопасност.

Възможна причина за това може да бъде:

- Заклинване в обработваната част
- Пречупване на обработвания материал
- Пренатоварване на електрическия инструмент

Не бъркайте в машината, докато тя работи.

Използваният инструмент може да загрее по време на употреба.

#### **ВНИМАНИЕ! Опасност от изгаряния**

- при смяна на инструмента
- при оставяне на уреда

Стружи или отчупени парчета да не се отстраняват, докато машина работи.

Предпазните устройства на машината да се използват задължително.

Да не се използват напукани режещи листове или такива, които са се деформирали!

Рязане с потъване на триона е възможно само при по-меки материали (дърво, леки строителни материали за стени), а при по-твърди материали (метали) трябва да се направи голям отвор съобразно режещия лист.

При работа в стени, тавани или подове внимавайте за кабели, газопроводи и водопроводи.

Преди каквито и да е работи по машината извадете щепсела от контакта.

Във вентилационните шлицы не бива да попадат метални части поради опасност от късо съединение.

#### **ИЗПОЛЗВАНЕ ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ**

Прободният трион реже дърво, пластмаса и метал. Той реже по права линия, под ъгъл и по крива линия и прави вътрешни изрези.

#### **ЗАЩИТА НА ДВИГАТЕЛЯ В ЗАВИСИМОСТ ОТ НАТОВАРВАНЕТО**

Да се свързва само към еднофазен променлив ток и само към мрежово напрежение, посочено върху заводската табелка. Възможно е и свързване към контакт, който не е от тип „шуко“, понеже конструкцията е от защитен клас II.

Контактите във външните участъци трябва да бъдат оборудвани със защитни прекъсвачи за утечен ток (FI, RCD, PRCD). Това изисква предписанието за инсталиране за електрическата инсталация. Моля спазвайте това при използване на Вашия уред.

Свързвайте машината към контакта само в изключено положение.

Свързваният кабел винаги да се държи извън работния обсер на машината. Кабелът да се отвежда от машината винаги назад.

#### **ПОДДРЪЖКА**

Вентилационните шлицы на машината да се поддържат винаги чисти.

Ако е необходима подмяна на захранващия кабел, тя трябва да бъде извършена от производителя или негов представител, за да се избегнат рискове за безопасността.

Да се използват само аксесоари на AEG и резервни части на. Елементи, чията подмяна не е описана, да се дадат за подмяна в сервис на AEG (вижте брошурата „Гаранция и адреси на сервиси“).

При необходимост можете да поискате за уреда от Вашия сервис или директно от Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany, чертеж за в случай на експлозия, като посочите типа на машината и номер върху заводската табелка.

#### **СЕ - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ**

Ние декларираме, изцяло на наша отговорност, че продуктът, описан в „Технически данни“, съответства на всички необходими изисквания на директивите

2006/42/EO

2011/65/EC (RoHS)

2014/30/EC

и че са използвани следните хармонизирани стандарти

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-1:2016

EN 55014-1:2017+A11:2020

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN IEC 63000:2018



Winnenden, 2020-11-18

Alexander Krug / Managing Director

Упълномощен за съставяне на техническата документация

Techtronic Industries GmbH

Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany



## СИМВОЛИ



Преди пускане на уреда в действие моля прочетете внимателно инструкцията за използване.



При работа с машината винаги носете предпазни очила.



Да се носят предпазни ръкавици!



ВНИМАНИЕ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТ



Преди каквито и да е работи по машината извадете щепсела от контакта.



Акcesoари - Не се съдържат в обема на доставката, препоръчвано допълнение от програмата за акcesoари.



Електрическите уреди не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци. Електрическото и електронното оборудване трябва да се събират отделно и да се предават на службите за рециклиране на отпадъците според изискванията за опазване на околната среда. Информирайте се при местните служби или при местните специализирани търговци относно местата за събиране и центровете за рециклиране на отпадъци.



Електроинструмент от защитен клас II. Електроинструмент, при който защитата от електрически удар зависи не само от основната изолация, а и от обстоятелството, че се използват допълнителни защитни мерки като двойна изолация или усилена изолация. Няма приспособление за присъединяване на защитен проводник.

$n_0$  Честота на движение на триончето на празен ход

$V$  Напрежение

~ Променлив ток



Европейски знак за съответствие



Британски знак за съответствие



Украински знак за съответствие



Евро-азиатски знак за съответствие

DATE TEHNICE Ferăstrău pendular	STEP 100 X	STEP 100	STEP 80
Număr producție	4522 83 05... 4601 63 04 ... ...000001-999999	4522 90 05 ... ...000001-999999	4525 91 05 ... ...000001-999999
Putere nominală de ieșire	700 W	700 W	700 W
Cursa în gol	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>
Lungimi de cursă	20 mm	20 mm	20 mm
Tăiere oblică până la	45 °	45 °	45 °
Adâncimea max. de tăiere			
Lemn	100 mm	100 mm	80 mm
Oțel	10 mm	10 mm	10 mm
Aluminiu	20 mm	20 mm	20 mm
Greutatea conform „EPTA procedure 01/2014”	2,3 kg	2,2 kg	2,2 kg
<b>Informație privind zgomotul</b>			
Valori măsurate determinate conform EN 62841. Nivelul de zgomot evaluat cu A al aparatului este tipic de			
Nivelul presiunii sonore (Nesiguranță K=5dB(A))	88,6 dB(A)	88,6 dB(A)	88,6 dB(A)
Nivelul sunetului (Nesiguranță K=5dB(A))	99,6 dB(A)	99,6 dB(A)	99,6 dB(A)
<b>Purtați căști de protecție</b>			
<b>Informații privind vibrațiile</b>			
Valorile totale de oscilație (suma vectorială pe trei direcții determinate conform normei EN 62841.			
Tăierea plăcilor de lemn cu lame pentru fierăstrău HCS, mărimea 100 x 8,0 x 1,3 mm și dențite (nr. dinți/țol) 4,2 mm			
Valoarea emisiei de oscilații a <sub>h,B</sub>	8,71 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup>
Nesiguranță K=	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>
Tăiere de tablă din metal cu lame pentru fierăstrău BIM, mărimea 75 x 8,0 x 1,0 mm și dențite (nr. dinți/țol) 2,0 mm			
Valoarea emisiei de oscilații a <sub>h,M</sub>	7,01 m/s <sup>2</sup>	7,01 m/s <sup>2</sup>	7,01 m/s <sup>2</sup>
Nesiguranță K=	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>



## AVERTISMENT!

Gradul de oscilație indicat în prezentele instrucțiuni a fost măsurat în conformitate cu o procedură de măsurare normată prin norma EN 62841 și poate fi folosit pentru a compara uneltele electrice între ele. El se pretează și pentru o evaluare provizorie a solicitării la oscilații.

Gradul de oscilație indicat reprezintă aplicațiile principale ale uneltelor electrice. În cazul în care însă uneltele electrice au fost folosite pentru alte aplicații, ori au fost folosite uneltele de muncă diferite ori acestea nu au fost supuse unei suficiente inspecții de întreținere, gradul de oscilație poate fi diferit.

Acest fapt poate duce la o creștere netă a solicitărilor la oscilații dealungul întregii perioade de lucru. În scopul unei evaluări exacte a solicitării la oscilații, urmează să fie luate în considerație și perioadele de timp în care aparatul a fost oprit ori funcționează dar, în realitate, el nu este folosit în mod practic. Acest fapt poate duce la o reducere netă a solicitărilor la oscilații dealungul întregii perioade de lucru.

Stabiliți măsuri de siguranță suplimentare în scopul protecției utilizatorului de efectele oscilațiilor, de exemplu inspecție de întreținere a uneltelor electrice și a celor de muncă, păstrarea caldă a mâinilor, organizarea proceselor de muncă.

**⚠️ AVERTISMENT Citiți toate instrucțiunile de securitate, recomandările, reprezentările grafice și datele pe care le primiți livrate împreună cu aparatul.** În cazul în care nu veți respecta următoarele instrucțiuni, se poate ajunge la electrocutare, incendii și/sau răniri grave.

Păstrați toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile în vederea utilizărilor viitoare.

**⚠️ INDICAȚII DE SIGURANȚĂ PENTRU TĂIEREA CU FERĂSTRĂIE COADĂ DE ȘOARECE**

**Apucați scula electrică numai de mânerul izolat atunci când executați lucrări la care dispozitivul de lucru poate nimeri conductorii electrici ascunși sau propriul cablu**

**de alimentare.** Intrarea în contact a sculei tăietoare cu o linie electrică prin care circula curent poate pune sub tensiune și componente metalice ale aparatului și să ducă la electrocutare.

**Utilizați fălci de prindere sau alt mod practic de prindere și fixați piesa de prelucrat pe o suprafață stabilă.** Menținerea piesei de prelucrat cu mâna sau sprijinită de corpul dvs. o face să devină instabilă și poate duce la pierderea controlului.

Purtați căști de protecție Expunerea la zgomot poate duce la pierderea auzului.

**Instrucțiuni suplimentare de siguranță și de lucru**

Folosiți echipament de protecție . Purtați întotdeauna ochelari de protecție când lucrați cu mașina . Se recomandă utilizarea hainelor

de protecție ca de ex. Măști contra prafului, mănuși de protecție, încălțăminte stabilă nealunecoasă, cască și apărătoare de urechi. Praful care apare când se lucrează cu această sculă poate fi dăunător sănătății și prin urmare nu trebuie să atingă corpul. Utilizați un sistem de absorbție a prafului și purtați o mască de protecție împotriva prafului. Îndepărtați cu grijă praful depozitat, de ex. cu un aspirator.

Nu se admite prelucrarea unui material care poate pune în pericol sănătatea operatorului (de exemplu azbestul).

La blocarea sculei demontabile vă rugăm să deconectați imediat aparatul! Nu conectați aparatul atâta timp cât scula demontabilă este blocată; dacă o faceți, s-ar putea să se producă un recul cu un cuplu mare de reacție. Găsiți și remediați cauza de blocare a sculei demontabile respectând indicațiile pentru siguranță.

Cauze posibile pentru aceasta pot fi:

- Agățarea în piesa de prelucrat
- Penetrarea completă în materialul de prelucrat
- Suprasolicitarea sculei electrice

Nu atingeți părțile mașinii aflate în rotație.

Scula introdusă poate să devină fierbinte în timpul utilizării.

#### **AVERTISMENT! Pericol de arsuri**

- la schimbarea sculei
- la depunerea aparatului

Rumeșul și spanul nu trebuie îndepărtate în timpul funcționării mașinii.

Întotdeauna utilizați ecrane de protecție ale mașinii.

Nu folosiți lame de ferăstrău crăpate sau deformate.

Tăieri de adâncime fără efectuarea prealabilă a unei găuri sunt posibile cu materiale moi (lemn, materiale ușoare de construcție pentru pereți). Materialele mai dure (metale) trebuie întâi să fie perforate cu o gaură care corespunde dimensiunii lamei ferăstrăului.

Când se lucrează pe pereți, tavan sau dușumea, aveți grijă să evitați cablurile electrice și țevile de gaz sau de apă.

Întotdeauna scoateți stecarul din priză înainte de a efectua intervenții la mașină.

Nu lăsați nici o piesă metalică să intre în fantele de aerisire - pericol de scurt circuit.

#### **CONDIȚII DE UTILIZARE SPECIFICATE**

Acest ferăstrău pendular taie lemn, materiale plastice și metale. El poate tăia linii drepte, oblice, curbe și poate face tăieturi interne.

#### **ALIMENTARE DE LA REȚEA**

Conectați numai la priza de curent alternativ monofazat și numai la tensiunea specificată pe placuța indicatoare. Se permite conectarea și la prize fără împământare dacă modelul se conformează clasei II de securitate.

Aparatele utilizate în multe locații diferite inclusiv în aer liber trebuie conectate printr-un disjunct (FI, RCD, PRCD) care previne comutarea.

Conectați la rețea numai când mașina este oprită.

Pastrați cablul de alimentare la o distanță de aria de lucru a mașinii. Întotdeauna țineți cablul în spatele dvs.

#### **INTREȚINERE**

Fantele de aerisire ale mașinii trebuie să fie menținute libere tot timpul

Dacă este necesară înlocuirea cablului, acest lucru trebuie efectuat de către producător sau de către reprezentantul acestuia, pentru a evita periclitaarea siguranței.

Utilizați numai accesorii și piese de schimb AEG. Dacă unele din componente care nu au fost descrise trebuie înlocuite, vă rugăm contactați unul din agenții de service AEG (vezi lista noastră pentru service / garanție)

Dacă este necesară, se poate comanda o imagine descompusă a sculei. Vă rugăm menționați numărul art. Precum și tipul mașinii tipărit pe etichetă și comandați desenul la agenții de service locali sau direct la Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

#### **DECLARAȚIE DE CONFORMITATE**

Declarăm pe propria răspundere că produsul descris în capitolul „Date tehnice” îndeplinește toate cerințele relevante ale directivelor

2006/42/CE

2011/65/UE (RoHS)

2014/30/UE

și au fost utilizate următoarele standarde armonizate

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

EN 55014-1:2017+A11:2020

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN IEC 63000:2018



Winnenden, 2020-11-18

Alexander Krug / Managing Director

Împuternicit să elaboreze documentația tehnică.

Techtronic Industries GmbH

Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany





## SIMBOLURI



Va rugăm citiți cu atenție instrucțiunile înainte de pornirea mașinii



Purtați întotdeauna ochelari de protecție când utilizați mașina.



Purtați mănuși de protecție!



PERICOL! AVERTIZARE! ATENȚIE!



Întotdeauna scoateți stecarul din priză înainte de a efectua intervenții la mașină.



Accesorii - Nu este inclus în echipamentul standard, disponibil ca accesoriu



Aruncarea aparatelor electrice la gunoierul menajer este interzisă. Echipamentele electrice și electronice trebuie colectate separat și predate la un centru de reciclare și eliminare a deșeurilor, pentru a fi eliminate ecologic. Interesați-vă la autoritățile locale sau la comerciantul dvs. de specialitate unde se află centre de reciclare și puncte de colectare.



Sculă electrică cu clasa de protecție II. Sculă electrică la care protecția împotriva unei electrocutări nu depinde doar de izolația de bază, ci și de aplicarea de măsuri suplimentare de protecție, cum ar fi o izolație dublă sau o izolație mai puternică. Nu există un dispozitiv pentru conectarea unui conductor de protecție.

**n<sub>0</sub>** Cursa în gol

**V** Tensiune

~ Curent alternativ



Marcă de conformitate europeană



Marcă de conformitate britanică



Marcă de conformitate ucraineană



Marcă de conformitate eurasiatică



ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ	STEP 100 X	STEP 100	STEP 80
Уводна пила			
Произведен број	4522 83 05... 4601 63 04 ... ...000001-999999	4522 90 05 ... ...000001-999999	4525 91 05 ... ...000001-999999
Определен внес	700 W	700 W	700 W
Ударен момент при не оптовареност (на слободно)	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>
Должина на удар	20 mm	20 mm	20 mm
Дијагонален- кос рез до	45 °	45 °	45 °
Максимална длабочина на сечење во			
Дрво	100 mm	100 mm	80 mm
Челик	10 mm	10 mm	10 mm
Алуминиум	20 mm	20 mm	20 mm
Тежина според ЕПТА-процедурата 01/2014	2,3 kg	2,2 kg	2,2 kg
<b>Информации за бучавата</b> Измерените вредности се одредени согласно стандардот EN 62841. А-оценетото ниво на бучава на апаратот типично изнесува Ниво на звучен притисок. (Несигурност K=5dB(A)) Ниво на јачина на звук. (Несигурност K=5dB(A))	88,6 dB(A) 99,6 dB(A)	88,6 dB(A) 99,6 dB(A)	88,6 dB(A) 99,6 dB(A)
<b>Носте штитник за уши.</b>			
<b>Информации за вибрации</b> Вкупни вибрациски вредности (векторски збир на трите насоки) пресметани согласно EN 62841. Пилење на дрвени плочи со сечило за пила HCS, големина 100 x 8,0 x 1,3 mm и растојание помеѓу забите 4,2 mm Вибрациска емисиона вредност a <sub>h,v</sub> Несигурност K	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>
Метали со сечило за пила BIM, големина 75 x 8,0 x 1,0 mm и растојание помеѓу забите 2,0 mm Вибрациска емисиона вредност a <sub>h,m</sub> Несигурност K	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>

## ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Нивото на осцилација наведено во овие инструкции е измерено во согласност со мерните постапки нормирани во EN 62841 и може да биде употребено за меѓусебна споредба на електро-алати. Ова ниво може да се употреби и за привремена проценка на оптоварувањето на осцилацијата.

Наведеното ниво на осцилација ги репрезентира главните намени на електро-алатот. Но, доколку електро-алатот се употребува за други намени, со отстапувачки додатоци или со несоодветно одржување, нивото на осцилација може да отстапи. Тоа може значително да го зголеми оптоварувањето на осцилацијата за време на целиот работен период.

За прецизна проценка на оптоварувањето на осцилацијата предвид треба да бидат земени и времињата, во коишто апаратот е исклучен или работи, но фактички не се употребува. Тоа може значително да го намали оптоварувањето на осцилацијата за време на целиот работен период.

Утврдете дополнителни безбедносни мерки за заштита на операторот од влијанието на осцилациите, како на пример одржување на електро-алатот и на додатоци кон електро-алатот, одржување топли раце, организација на работните процеси.



**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ** Прочитајте ги сите безбедносни напомени, упатства, цртежи и податоци, коишто ги добивате заедно со уредот. Доколку не ги почитувате следните упатства, може да дојде до електричен удар, до пожар и/или до тешки повреди.

Сочувајте ги сите безбедносни упатства и инструкции за во иднина.



**НАПОМЕНИ ЗА БЕЗБЕДНОСТ ЗА УВОДНИ ПИЛИ**

з) Фаќајте го електро-алатот само на изолирани површини за држење, додека извршувате работи, кај кои приборот може да погоди сокриени струјни водови или сопствениот кабел за напојување со струја. Контакт со жица под напон исто така ќе направи проводници

од металните делови и оној кој ракува со алатот ќе доживее струен удар.

**Користете клеми или друг практичен начин за прицврстување на предметот што се обработува за стабилна површина.** При држење на предметот во рака или потпрен на телото тој е нестабилен, што може да доведе до губење контрола.

Носте штитник за уши. Влијанието на бука може да предизвика губење на сетилото за слух.

**Останати безбедносни и работни упатства**

Употребувајте заштитна опрема. При работа со машината постојано носете заштитни очила. Се препорачува заштитна

облека како маска за заштита од прашина, заштитни ракавици, цврсти чевли што не се лизгаат, кацига и заштита за уши.

Прашината која се крева при работа со овој алат може да биде штетна по здравјето и затоа не го изложувајте го телото. Користете систем за апсорпција на прашината и носете соодветна заштитна маска. Одстранете ја целосно наталожената прашина пр со правосмукалка.

Не смеат да бидат обработувани материјали кои што можат да го заргозат здравјето (на пр. азбест).

Доколку употребуваното орудие се блокира, молиме веднаш да се исклучи апаратот! Не го вклучувајте апаратот повторно додека употребуваното орудие е блокирано; притоа би можело да дојде до повратен удар со висок момент на реакција. Испитајте и отстранете ја причината за блокирањето на употребеното орудие имајќи ги во предвид напомените за безбедност.

Можни причини за тоа може да бидат следните:

- Кантување во парчето кое што се обработува
- кршење на материјалот што се обработува
- Преоптоварување на електричното орудие

Не фаќајте во машината кога работи.

Употребеното орудие за време на примената може да стане многу жешко.

### **ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Опасност од изгоретини**

- при менување на орудието
- при ставање на апаратот на страна

Прашината и струготините не смеат да се одстрануваат додека е машината работи.

Секогаш користете заштитен штит на машината.

Не користете скршени или избличени сечила.

Убодни резови без претходно дупчење се можни кај мекни материјали (дрво, лесни градежни материјали за сидови). Кај поцврсти материјали (метали) мора првин да се направи дупка која ќе одговара на димензијата на пилата.

Кога работите на сидови, таван или под внимавајте да ги избегнете електричните, гасните и водоводни инсталации.

Секогаш кога преземате активности врз машината исклучете го кабелот од струјата.

Не дозволувајте какви и да се метални делови да дојдат до отворите за вентилација-ризик од курушлу!

### **СПЕЦИФИЦИРАНИ УСЛОВИ НА УПОТРЕБА**

Оваа угодна пила сече дрво, пластика и метал; може да сече прави линии, кривини и внатречни отсечоци.

### **ГЛАВНИ ВРСКИ**

Да се спои само за една фаза АС коло и само на главниот напон наведен на плочката. Можно е исто така и поврзување на приклучок без заземјување доколку изведбата соодветствува на безбедност од 2 класа.

Уредите кои се користат на многу различни локации вклучувајќи и отворен простор мора да бидат поврзани за струја преку направата за поврзување (FI, RCD, PRCD).

Вклучувањето на кабелот во струја се прави исклучиво машината е исклучена.

Чувајте го кабелот за напојување подалеку од работната површина. Секогаш водете го кабелот позади вас.

### **ОДРЖУВАЊЕ**

Вентилациските отвори на машината мора да бидат комплетно отворени постојано.

Ако е потребна замена на струјниот кабел, тоа треба да го направи производителот или неговиот застапник со цел да се избегнат опасности.

Користете само АЕБ додатоци и резервни делови. Доколку некои од компонентите кои не се опишани треба да бидат заменети, Ве молиме контактирајте ги сервисните агенти на АЕБ (консултирајте ја листата на адреси).

Доколку е потребно можно е да биде набавен детален приказ на алатот. Ве молиме наведете го бројот на артиклот како и типот на машина кој е отпечатен на етикетата и порачајте ја скицата кај локалниот застапник или директно кај Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

### **ЕУ-ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА СООБРАЗНОСТ**

Под целосна лична одговорност изјавуваме дека производот опишан во „Технички податоци“ е во сообразност со сите релевантни прописи од директивите 2006/42/EC

2011/65/EU (RoHS)

2014/30/EU

и дека се применети следните хармонизирани стандарди

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

EN 55014-1-1:2017+A11:2020

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN IEC 63000:2018



Winnenden, 2020-11-18

Alexander Krug / Managing Director

Ополномоштен за составување на техничката документација.

Techtronic Industries GmbH

Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany



## СИМБОЛИ



Ве молиме пред да ја стартувате машината обрнете внимание на упатствата за употреба.



Секогаш при користење на машината носете ракавици.



Носете ракавици!



ВНИМАНИЕ! ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! ОПАСНОСТ!



Секогаш кога преземате активности врз машината исклучете го кабелот од струјата.



Дополнителна опрема - Не е вклучена во стандардната, а достапна е како додаток.



Електричните апарати не смеат да се фрлат заедно со домашниот отпад. Електричните и електронските апарати треба да се собираат одделно и да се однесат во соодветниот погон заради нивно фрлање во склад со начелата за заштита на околината. Информирајте се кај Вашите местни служби или кај специјализираниот трговски претставник, каде има такви погони за рециклажа и собирни станици.



Електрично орудие од заштитната категорија II. Електрично орудие чијашто заштита од електричен удар не зависи само од основната изолација туку и од тоа дали ќе се применат дополнителните заштитни мерки како што се двоструките изолации или појачаната изолација. Не постои никаква направа за приклучување на некој заштитен вод.

**n<sub>0</sub>** Ударен момент при не оптовареност (на слободно)

**V** Волти



Наизменична струја



Европска ознака за сообразност



Британска ознака за сообразност



Украинска ознака за сообразност



Евроазиска ознака за сообразност

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ Лобзик	STEP 100 X	STEP 100	STEP 80
Номер виробу	4522 83 05... 4601 63 04 ... ...000001-999999	4522 90 05 ... ...000001-999999	4525 91 05 ... ...000001-999999
Номінальна споживана потужність	700 W	700 W	700 W
Споживана потужність	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>
Висота ходу	20 mm	20 mm	20 mm
Навкісні розрізи до	45 °	45 °	45 °
Глибина різання макс. в Деревина Сталь Алюміній	100 mm 10 mm 20 mm	100 mm 10 mm 20 mm	80 mm 10 mm 20 mm
Вага згідно з процедурою EPTA 01/2014	2,3 kg	2,2 kg	2,2 kg
<b>Інформація про шум</b> Вимірні значення визначені згідно з EN 62841. Рівень шуму „А” приладу становить в типовому випадку			
Рівень звукового тиску (похибка К = 5 дБ(А))	88,6 дБ(А)	88,6 дБ(А)	88,6 дБ(А)
Рівень звукової потужності (похибка К = 5 дБ(А))	99,6 дБ(А)	99,6 дБ(А)	99,6 дБ(А)
<b>Використовувати засоби захисту органів слуху!</b>			
<b>Інформація щодо вібрації</b> Сумарні значення вібрації (векторна сума трьох напрямків), встановлені згідно з EN 62841.			
Пилання ДСП з пиловим полотном HCS, розмір 100 x 8,0 x 1,3 mm крок зубів 4,2 mm Значення вібрації a <sub>h, b</sub> похибка К =	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>
Пилання металевого листа з пиловим полотном ВІМ, розмір 75 x 8,0 x 1,0 mm крок зубів 2,0 mm Значення вібрації a <sub>h, m</sub> похибка К =	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>	7,01 m/s <sup>2</sup> 1,5 m/s <sup>2</sup>



## ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Рівень вібрації, вказаний в цій інструкції, вимірювався згідно з методом вимірювання, нормованим стандартом EN 62841, і може використовуватися для порівняння електроінструментів. Він призначений також для попередньої оцінки навантаження від вібрації.

Вказаний рівень вібрації відповідає основним сферам використання електроінструменту. Але якщо електроінструмент використовується для іншої мети, з іншими вставними інструментами або при недостатньому технічному обслуговуванні, рівень вібрації може бути іншим. Це може значно підвищити навантаження від вібрації за весь період роботи.

Для точної оцінки навантаження від вібрації необхідно також враховувати час, коли прилад вимкнений або увімкнений, але фактично не використовується. Це може значно зменшити навантаження від вібрації за весь період роботи.

Визначте додаткові заходи безпеки для захисту оператора від дії вібрації, наприклад Технічне обслуговування електроінструменту та вставних інструментів, зігрівання рук, організація робочих процесів.



### ПОПЕРЕДЖЕННЯ Ознайомтеся з усіма вказівками щодо техніки безпеки, інструкціями, ілюстраціями та відомостями, що було надано разом із приладом.

Недотримання наведених далі інструкцій може спричинити ураження електричним струмом, пожежу та/або тяжкі травми.

Зберігайте всі вказівки з техніки безпеки та інструкції на майбутнє.



### ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ДЛЯ ЛОБЗИКІВ

Під час виконання робіт тримайте електроінструмент за ізольовані поверхні рукояток, якщо вставний інструмент може натрапити на приховані електричні лінії або власний мережевий кабель. Контакт з лінією під напругою може призвести до появи напруги в металевих частинах приладу та до ураження електричним струмом.

**Для закріплення та підтримки заготовки на стабільній платформі використовуйте зажими або інші спеціальні засоби.** Не тримайте заготовку рукою та не притискайте її до тулубу, тому що це нестабільні фіксація, і ви можете втратити контроль.

Використовувати засоби захисту органів слуху! Вплив шуму може спричинити втрату слуху.

### Додаткові інструкції з техніки безпеки та експлуатації

Використовуйте індивідуальні засоби захисту. Під час роботи з машиною завжди носіть захисні окуляри. Радимо використовувати захисний одяг, як наприклад маску для захисту від пилу, захисні рукавиці, міцне та нековзне взуття, каску та засоби захисту органів слуху.

Пил, що утворюється під час роботи, часто буває шкідливим для здоров'я; він не повинен потрапляти в організм. Використовувати засоби для відсмоктування пилу та додатково носити відповідну маску для захисту від пилу. Відкладення пилу ретельно видаляти, наприклад, пилососом. Не можна обробляти матеріали, небезпечні для здоров'я (наприклад, азбест).

При блокуванні вставного інструменту негайно вимкнути прилад! Не вмикайте прилад, якщо вставний інструмент заблокований; при цьому може виникати віддача з високим зворотним моментом. Визначити та усунути причину блокування вставного інструменту з урахуванням вказівок з техніки безпеки.

Причиною може бути:

- Перекіс в заготовці, що обробляється
- Пробивання оброблюваного матеріалу
- Перевантаження електроінструмента

Частини тіла не повинні потрапляти в машину, коли вона працює.

Вставний інструмент може нагріватися під час роботи.

#### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Небезпека опіків**

- при заміні інструменту
- при відкладанні приладу

Не можна видаляти стружку або уламки, коли машина працює.

Обов'язково користуватися захисним обладнанням машини.

Пилкові полотна з тріщинами або деформовані диски використовувати не можна!

Пиляння з зануренням можливе тільки для м'яких матеріалів (деревина, легкі будівельні матеріали для стін), для твердіших матеріалів (метали) необхідно використовувати отвір, який відповідає пилковому полотну.

Під час роботи на стінах, стелях або підлозі звертати увагу на електричні кабелі, газові та водопровідні лінії.

Перед будь-якими роботами на машині витягнути штекер із штепсельної розетки.

В зв'язку з небезпекою короткого замикання в вентиляційні отвори не повинні потрапляти металеві предмети.

#### **ВИКОРИСТАННЯ ЗА ПРИЗНАЧЕННЯМ**

Лобзик призначений для різання деревини, полімерного матеріалу та металів. Він ріже рівні лінії, скоси, криві та внутрішні розрізи.

#### **ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО МЕРЕЖИ**

Підключати лише до однофазного змінного струму і напруги мережі, які вказані на фірмовій табличці з паспортними даними. Можливе підключення також до штепсельних розеток без захисного контакту, адже конструкція має клас захисту II.

Штепсельні розетки за межами приміщень та на вологих ділянках повинні бути оснащені автоматичним запобіжним вимикачем, який спрацьовує при появі струму витоку (FI, RCD, PRCD). Для цього необхідні монтажні інструкції для вашої електричної системи. Майте це на увазі при користуванні нашим приладом.

Під'єднати машину до штепсельної розетки тільки в вимкненому стані.

З'єднувальний кабель завжди тримати за межами радіуса дії машини. Вести кабель завжди позаду машини.

#### **ОБСЛУГОВУВАННЯ**

Завжди підтримувати чистоту вентиляційних отворів.

Якщо потребується заміна шнура живлення, для уникнення небезпеки вона повинна виконуватися виробником або його представником.

Використовувати комплектуючі та запчастини тільки від AEG. Деталі, заміна яких не описується, замінювати тільки в відділі обслуговування клієнтів AEG (зверніть увагу на брошуру „Гарантія / адреси сервісних центрів“).

У разі необхідності можна запросити креслення з зображенням вузлів машини в перспективному вигляді, для цього потрібно звернутися в ваш відділ обслуговування клієнтів або безпосередньо в Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Німеччина, та вказати тип машини та шестизначний номер на фірмовій табличці з даними машини.

#### **СЕРТИФІКАТ ВІДПОВІДНОСТІ ВИМОГАМ ЄС**

Ми заявляємо на власну відповідальність, що виріб, описаний в „Технічних даних“, відповідає всім застосовним положенням директиви

2006/42/EC

2011/65/EU (RoHS)

2014/30/EU

та наступним гармонізованим нормативним документам

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

EN 55014-1:2017+A11:2020

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN IEC 63000:2018



Winnenden, 2020-11-18

Alexander Krug / Managing Director

Уповноважений із складання технічної документації.

Techtronic Industries GmbH

Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany

## СИМВОЛИ



Уважно прочитайте інструкцію з експлуатації перед введенням приладу в дію.



Під час роботи з машиною завжди носити захисні окуляри.



Носити захисні рукавиці!



**УВАГА! ПОПЕРЕДЖЕННЯ! НЕБЕЗПЕЧНО!**



Перед будь-якими роботами на машині витягнути штекер із штепсельної розетки.



Комплектуючі - не входять в обсяг постачання, рекомендовані доповнення з програми комплектуючих.



Електричні прилади не можна утилізувати з побутовими відходами. Електричні та електронні прилади необхідно збирати окремо та здавати в спеціалізовані підприємства для утилізації, що не шкодить навколишньому середовищу. Зверніться до місцевих органів або до вашого дилера, щоб отримати адреси пунктів вторинної переробки та пунктів прийому.



Електроінструмент класу захисту II. Електроінструмент, в якому захист від враження електричним струмом залежить не лише від базової ізоляції, але й від використовуваних додаткових засобів захисту, таких як подвійна ізоляція або посилена ізоляція. Немає пристроїв для підключення захисного з'єднання.

**n<sub>0</sub>** Споживана потужність

**V** Напруга

~ Змінний струм



Європейський знак відповідності



Британський знак відповідності



Український знак відповідності



Євроазіатський знак відповідності



يرجى قراءة التعليمات بعناية قبل بدء تشغيل الجهاز.



ارتد دائماً نظارات الوقاية عند استخدام الجهاز.



ارتد القفازات!



تنبيه! تحذير! خطراً!



افصل دائماً القابس عن المقبس قبل تنفيذ أي عمل بالجهاز.



الملحق - ليس مدرجاً كمعدة قياسية، متوفر كملحق.



يحظر التخلص من الأجهزة الكهربائية في القمامة المنزلية. يجب جمع الأجهزة الكهربائية والإلكترونية منفصلة وتسليمها للتخلص منها بشكل لا يضر بالبيئة لدى شركة إعادة استغلال. الرجاء الاستفسار لدى الهيئات المحلية أو لدى التجار المتخصصين عن مواقع إعادة الاستغلال ومواقع الجمع.



أداة كهربائية ذات درجة حماية 2 أداة كهربائية لا تتوقف الحماية فيها من الصعق الكهربائي ليس فقط على العزل الأساسي، بل أيضاً على إجراءات الحماية الإضافية، مثل العزل المزدوج أو العزل المقوى. ليس هناك تجهيزة لتوصيل تأريض واقى



معدل الحركة النظامية مع عدم وجود أحمال  $n_0$

وحدات الفولط  $V$

التيار المتردد

علامة التوافق الأوروبية

علامة التوافق البريطانية

علامة التوافق الأوكرانية

علامة التوافق الأوروبية الآسيوية





## الصيانة

يجب أن تكون فتحات تهوية الجهاز نظيفة طوال الوقت.

إذا كان من الضروري استبدال السلك الكهربائي يجب أن يتم ذلك بمعرفة الشركة المصنعة أو وكيلها لتجنب أية مخاطر تهدد السلامة.

استخدم ملحقات AEG وقطع الغيار التابعة لها فقط. إذا كانت المكونات التي يجب تغييرها غير مذكورة، يرجى الاتصال بأحد عملاء صيانة AEG (انظر قائمة عناوين الضمان/الصيانة الخاصة بنا).

عند الحاجة يمكن طلب رمز انفجار الجهاز بعد ذكر طراز الآلة والرقم السداسي المذكور على بطاقة طاقة الآلة لدى جهة خدمة العملاء أو مباشرة لدى شركة

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden  
ألمانيا

## إعلان المطابقة - الاتحاد الأوروبي

نعلن تحت مسؤوليتنا وحدنا أن المنتج المعين تحت اسم "البيانات الفنية" يستوفي جميع الأحكام ذات الصلة ضمن التوجيهات

EG/2006/42

2011/65/EU (RoHS)

2014/30/EU

والمعايير المتسقة التالية

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

EN 55014-1:2017+A11:2020

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN IEC 63000:2018



Winnenden, 2020-11-18

*Alexander Krug*

Alexander Krug / Managing Director  
معمتمة للمطابقة مع الملف الفني

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden,  
Germany

الواقية من الغبار، والقفازات، والأحذية القوية غير المنزلقة، والخوذات، وواقيات الأذن.

قد تكون الأتربة الناتجة عن استخدام هذه الآلة ضارة بالصحة. لا تستنشق هذه الأتربة. استخدم نظام امتصاص الأتربة وارترد قناعاً واقياً من الأتربة مناسباً. قم بإزالة الأتربة الموجودة تماماً، باستخدام المنكسة الكهربائية على سبيل المثال.

لا يجوز استخدام مواد ينجم عنها أضرار على الصحة (حرير صخري).

الرجاء إيقاف تشغيل الجهاز على الفور في حالة عرقلة أداة الاستعمال! لا يتم بتشغيل الجهاز مرة أخرى، طالما أن الأداة المستعملة لازالت في حالة عرقلة؛ حيث يمكن أن يحدث هنا إرتداد عكسي مصحوب بقوة رد فعل عالية. قم بالبحث وإزالة أسباب عرقلة أداة الاستعمال مع مراعاة تعليمات الأمان.

الأسباب الممكنة لذلك يمكن أن تكون هي:

• أتحار في القطعة المخصصة للاستعمال

• إنكسار المواد المستخدمة.

• زيادة الحمل على الآلة الكهربائية

• لا تلامس بيدك الماكينة أثناء دورانها.

• الأداة المستخدمة قد تسخن خلال الاستخدام.

**تحذير! هناك خطر الإصابة بحروق**

• عند استبدال الأداة

• عند وضع الجهاز

• لا يجب إزالة النشارة والنشطايا أثناء تشغيل الآلة.

• استخدم دائماً درع الوقاية عند تشغيل الآلة.

• لا تستخدم شفرات منشار مشقوقة أو معوجة.

يمكن القيام بعمليات القطع لأسفل إلى العمق باستخدام مواد ليونة دون القيام مسبقاً بتثبيتها (الخشب ومواد البناء الخفيفة للحوائط). أما بالنسبة للمواد الأكثر صلابة (المعادن) فيجب تثبيتها أولاً بثقب يتوافق مع حجم شفرة المنشار.

عند العمل في سقف الحوائط أو الأرضية، نخ الحذر وتجذب الكابلات الكهربائية وأنابيب الغاز أو المياه.

افصل دائماً القابس عن المقابس قبل تنفيذ أي عمل بالجهاز.

لا تدع أي جزء معدنية تلمس فتحات التهوية - خطر قصر الدائرة!

## شروط الاستخدام المحددة

ويمكن للمنشار الموجه هذا قطع الخشب والبلاستيك والمعادن؛ ويمكنه قطع الخطوط المستقيمة والأسطح المائلة والتعاريج والفواطع الداخلية.

## توصيل الموصلات الرئيسية

قم بالتوصيل بتيار متردد أحادي الطور بنظام الجهد الكهربائي المحدد على لوحة الجهد المقنن فقط. يمكن أيضاً التوصيل بالمقابس غير المزروسة حيث يتطابق التصميم مع معايير سلامة الفئة الثانية لحماية الأجهزة الكهربائية.

يجب تزويد القوابس في الغرف الرطبة وفي الأماكن الخارجية بأزرار حماية ضد تيار العطل (FI, RCD, PRCD). هذا يتطلب تعليمات التركيب الخاصة بجهازك. الرجاء مراعاة ذلك عند استخدام جهازنا.

يتم توصيل القابس فقط عندما تكون الآلة مطفأة.

ابق السلك الرئيسي بعيداً عن نطاق عمل الجهاز. ابق دائماً

السلك بعيداً عنك أو خلفك.



STEP 80	STEP 100	STEP 100 X	البيانات الفنية مشتركة
4525 91 05 ... ...000001- 999999	4522 90 05 ... ...000001- 999999	4522 83 05... 4601 63 04 ... ...000001- 999999	إنتاج عدد
700 W	700 W	700 W	الدخل المقدر
1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	1000 - 3200 min <sup>-1</sup>	معدل الحركة النظامية مع عدم وجود أحمال
20 mm	20 mm	20 mm	أطوال الحركة النظامية
45 °	45 °	45 °	قطع السطح المائل إلى
80 mm 10 mm 20 mm	100 mm 10 mm 20 mm	100 mm 10 mm 20 mm	أقصى عمق للقطع بالبوصة الخشبي معدني الألمنيوم
2,2 kg	2,2 kg	2,3 kg	الوزن وفقاً لنهج EPTA رقم 01/2014
معلومات الضوضاء			
القيم التي تم قياسها محددة وفقاً للمعايير الأوروبية EN 62841 مستويات ضوضاء الجهاز، ترجيحاً أ بشكل نمونجي كالتالي			
88,6 dB(A)	88,6 dB(A)	88,6 dB(A)	مستوى ضغط الصوت (الارتياح في القياس = 5 ديسيبل (A))
99,6 dB(A)	99,6 dB(A)	99,6 dB(A)	مستوى شدة الصوت (الارتياح في القياس = 5 ديسيبل (A))
ارتد وقياس الأذن!			
معلومات الاهتزاز			
قيم الذبذبات الإجمالي (مجموع الكميات الموجهة في المحاور الثلاثة) محددة وفقاً للمعايير الأوروبية EN 62841.			
8,71 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup>	8,71 m/s <sup>2</sup>	ألواح التقطيع الخشبية مع شفرة للمنتشار HCS، بحجم 100 x 8,0 x 3 mm، وتقسيم لأسنان الشفرة 2 mm، 4
1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	قيمة انبعاث الذبذبات a <sub>h, B</sub> الارتياح في القياس
7,01 m/s <sup>2</sup>	7,01 m/s <sup>2</sup>	7,01 m/s <sup>2</sup>	نشر الصفائح المعدنية مع شفرة للمنتشار BIM، بحجم 75 x 8,0 x 1,0 mm، وتقسيم لأسنان الشفرة 2,0 mm
1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	قيمة انبعاث الذبذبات a <sub>h, M</sub> الارتياح في القياس

### تحذير!

تم قياس مستوى انبعاث الذبذبات الموجود بثيقة المعلومات هذه وفقاً للاختبار القياسي وفقاً للمعايير الأوروبية EN 62841 ويمكن استخدامه لمقارنة جهاز بغيره. كما يمكن استخدامه لعرض تقييم تمهيدي.

يمثل مستوى انبعاث الذبذبات المعلن عنه تطبيقات الجهاز الرئيسية. بالرغم من ذلك، فإنه إذا ما تم استخدام الجهاز لتطبيقات مختلفة، بملحقات مختلفة أو لم يتم المحافظة عليه، فقد يختلف انبعاث الذبذبات. قد يزيد ذلك بصورة كبيرة من مستوى التعرض للذبذبات طوال فترة العمل الإجمالية.

يجب الوضع في الاعتبار عند تقدير مستوى التعرض للذبذبات مرات إيقاف الجهاز أو تشغيله لكن دون استخدامه في القيام بمهمة. فقد يقلل ذلك بصورة كبيرة من مستوى التعرض للذبذبات طوال فترة العمل الإجمالية.

تعرف على معايير السلامة الإضافية لحماية المشغل من آثار الذبذبات مثل صيانة الجهاز والملحقات، الحفاظ على دفع الأيدي، وتنظيم نماذج العمل.

المعدنية المكشوفة بالألة الكهربائية، "موصلة" كهربياً مما يجعل المشغل عرضة لصدمة كهربائية.  
قم بتثبيت الأداة وتأمينها بواسطة مشابك أو بأي طريقة أخرى على قاعدة مستقرة. حمل أداة العمل باليد فقط أو في مقابل جسمك، يجعلها مرنة، ما يمكن أن يؤدي إلى فقدان السيطرة عليها.

ارتد وقياس الأذن! ارتد قد يسبب التعرض للضوضاء إلى فقدان السمع.

### إرشادات أمان وعمل إضافية

استخدم معدة الوقاية. ارتد دائماً نظارة الوقاية عند العمل بالألة. ينصح باستخدام الملابس الواقية مثل الكمامات

**تحذير!** اقرأ جميع تعليمات السلامة والإرشادات والشروح والبيانات المرفقة مع الجهاز. قد يؤدي عدم مراعاة التعليمات المدرجة أدناه إلى التعرض للإصابة بصدمة كهربية أو الحريق أو إصابة خطيرة.

احفظ جميع التنبيهات والتعليمات للرجوع إليها مستقبلاً.

### تعليمات أمان لمنشآت المنحنيات

امسك الألة الكهربائية من أسطح القبض المعزولة فقط، وذلك عند القيام بعملية قد يلمس فيها أحد ملحقات آلة القطع أسلاك مخرقة أو السلك الخاص بها. تتسبب ملامسة أحد ملحقات آلة القطع بسلك كهربائي، "موصلة" في جعل الأجزاء



# AEG

[www.aeg-powertools.eu](http://www.aeg-powertools.eu)

**Techtronic Industries GmbH**

Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

**Techtronic Industries (UK) Ltd**

Fieldhouse Lane  
Marlow Bucks SL7 1HZ  
UK

(11.20)  
4931 4252 29



*AEG is a registered trademark used under license from AB Electrolux (publ).*